



La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Club de golf Bromont: | Une piétonne happée
- page 2 - le conseil recule | mortellement - page 4 -



PRIORITÉ EMPLOI: 168 EMPLOIS OFFERTS

pages 18-19-20



Viasystems fermerait en décembre

350

TRAVAILLEURS

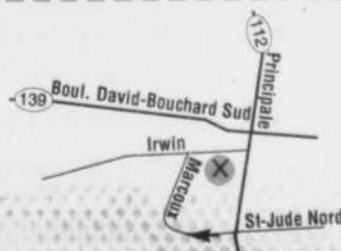
À LA RUE

page 3

photos Stéphanie Champagné



Pendant les travaux routiers, Les Tapis Eddy vous invite à passer par la rue St-Jude et Marcoux pour rejoindre Irwin.



Le plus grand choix de couvre-planchers en région!
9, rue Irwin
Granby
378-3951



Repères

À lire vendredi

La dernière chronique de golf de la saison



Météo

Aujourd'hui
max 23 min 17



Dégagement partiel

Demain
max 21 min 12



Ensoleillé

Loteries

Quotidienne 3
280

Quotidienne 4
0935

Extra
708625

Vendredi

max 25 min 8



Périodes de soleil

Index

- Agenda page 28
- À ne pas répéter page 28
- Décès page 39
- Économie pages 30-31
- Jeux page 26
- Opinion page 24
- Petites annonces page 33
- Sports page 43
- Statistiques page 43

Pour nous joindre

- Numéro général 375-4555
- Les Petites annonces 375-8888
- Événements urgents 375-9081
- Bell mobilité (gratuit) #1SC00P

Télécopieurs

- Rédaction 777-4865
- Publicité 777-7221
- Petites annonces 375-2195

Internet

- Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
- Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par camelot 3,85 \$
par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

ACTUALITÉS

Bromont fait volte-face

Le développement du golf de Bromont est limité

BROMONT

La pression populaire est venue à bout des intentions du conseil municipal de Bromont dans le brûlant dossier du développement du Club de golf Bromont. Réunis en grand nombre à l'hôtel de ville pour une séance d'information publique, les citoyens ont appris que des modifications au règlement 700-91 allaient être adoptées dans l'heure suivante, lors de l'assemblée régulière de la Ville. En clair, cela signifie que les résidents ne verront apparaître ni condo, ni maison, ni hôtel sur le terrain de golf Bromont.



Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

Ce volte-face survient à la suite du dépôt, en août, d'une demande signée par 300 résidents de Bromont, qui s'opposaient à un tel développement dans le but avoué de conserver leur tranquillité et leur vue imprenable sur la montagne et ses attraits environnants. Présentées par l'urbaniste-conseil Marc Perreault, ces modifications prévoient, entre autres, que le club de golf ne pourra apporter au terrain des modifications susceptibles de compromettre la sécurité des citoyens et des résidences, que les futurs bâtiments devront être construits à l'ouest du boulevard Champlain, que tout nouvel accès sera uniquement autorisé via ce même boulevard et que des écrans



photo Stéphane Champagne

La salle du conseil était remplie à pleine capacité hier soir pour la réunion d'information publique concernant le développement du Club de golf Bromont. Les citoyens ont eu droit aux explications de l'urbaniste-conseil Marc Perreault.

visuels seront nécessaires pour camoufler tout bâtiment d'entretien ou stationnement.

Les propriétaires du club devront également s'assurer que le prochain pavillon de golf (*club house*) sera de bon goût et que son architecture respectera le «style bromontois», c'est-à-dire d'inspiration Nouvelle-Angleterre.

Des commentaires

L'explication du nouveau règlement a suscité quelques commentaires parmi les personnes présentes, dont ceux d'un nouvel arrivant qui disait

ne pas bien comprendre les réticences des citoyens face au développement du golf. Son intervention n'a pas suscité beaucoup d'enthousiasme...

«Je tiens à remercier le conseil d'avoir répondu à la demande des citoyens», a pour sa part déclaré l'initiateur du mouvement, Pierre Lizotte, sous les applaudissements de la foule.

«La Ville a choisi de respecter la démocratie. Le règlement aurait été battu de toute façon», avait auparavant constaté l'urbaniste Marc Perreault.

À l'issue de la rencontre, la mairesse de Bromont, Pauline Quinlan, affirmait «avoir senti le pouls de la population» qui souhaitait que le golf

ou la zone 313 dans le jargon municipal - conserve sa vocation initiale.

Avant d'en arriver à cette décision, la modification du règlement aurait néanmoins suscité de franches discussions parmi les membres du conseil...

Quant au propriétaire-promoteur du Club de golf Bromont, il aurait fait parvenir une mise en demeure à la Ville de Bromont.

«Il pense qu'il est lésé, mais nos aviseurs légaux nous rassurent: le conseil municipal a le droit de voir à l'aménagement de son territoire», a conclu Mme Quinlan.



Vol plané

Un jeune motocycliste a échappé de peu à de graves blessures, peu avant 21h30 hier, quand sa moto et une voiture sont entrées en collision à l'angle des rues Drummond et Elgin, à Granby. Le jeune homme circulait vers la rue Principale quand l'auto a émergé de la rue Elgin, pour se rendre vers Church. L'impact a été foudroyant: les devants de l'engin et de l'auto ont été pratiquement désintégrés. Le motocycliste a été projeté par-delà l'auto, sur plusieurs pieds, pour choir à moitié sur le trottoir et à moitié dans la rue. Dans son vol plané, il est passé à quelques centimètres d'un panneau de signalisation et d'un poteau d'électricité. Les ambulanciers l'ont conduit au CHG tandis que les patrouilleurs de la SM ont procédé au constat. L'alcool n'est pas en cause dans cet accident qui a bien sûr paralysé la circulation à cet endroit.

photo Stéphane Champagne

J O U R N É E P O R T E S O U V E R T E S

Invitation à tous

Mercredi 4 septembre 2002

Voici l'occasion de voir le plus grand Centre des congrès des Cantons-de-l'Est, nos salles et salons de réunion, nos restaurants, notre pub, nos nouvelles chambres ainsi que nos nouvelles suites.

Pas besoin de réserver, l'équipe vous attend à la réception de l'hôtel entre 9 h et 21 h.

Pour information: Gilles Baron, directeur du service à la clientèle
378-9071, poste 607



901, rue Principale, Granby • 378-9071 • www.castel.qc.ca

AUJOURD'HUI

2002030

Onde de choc chez les employés

GRANBY

Le fabricant de circuits imprimés Viasystems à Granby est au bord du gouffre. Aux prises avec de sérieuses difficultés, l'entreprise de la rue Brignon pourrait fermer ses portes à la fin de l'année et laisser plus de 350 employés sur le carreau.



Marie-France
Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

La nouvelle a créé une véritable onde de choc hier chez les employés. Plusieurs ont contacté *La Voix de l'Est* pour l'aviser de cette fermeture éventuelle.

«Tout ce que je peux vous dire, c'est qu'on a rencontré les employés hier et aujourd'hui et que la nouvelle n'est pas officielle», a commenté brièvement hier le directeur d'usine, Chantal Bouchard.

Ce dernier n'a toutefois pas voulu élaborer sur la nature de cette nouvelle non officielle. «C'est entre nous et nos employés pour l'instant», a-t-il laissé savoir.

Selon un travailleur rencontré à la sortie de l'usine, la compétition trop forte serait à l'origine des difficultés de l'entreprise. «Des clients nous demandent de réduire nos coûts», a avancé l'homme qui a demandé l'anonymat.

Client important

Un autre employé, qui tait également son identité, est allé un peu plus loin en affirmant que ce serait Delco, propriété et sous-traitant de General Motors, qui aurait demandé des prix à la baisse sinon il aurait l'intention de se tourner vers une autre usine de Viasystems située en Chine. Le hic, selon cet employé, c'est que Delco fournirait la majorité des contrats de Viasystems à Granby.

«Si on perd Delco, c'est quasiment irréversible», croit ce travailleur.

À l'emploi de Viasystems, autrefois Circo Craft, depuis 20 ans, Yves Guay a pour sa part affirmé hier que le sombre scénario présenté par la direction de l'usine n'est pas une surprise. «C'était juste une question de temps», a-t-il commenté, rencontré à l'heure du dîner avec quelques collègues.

«Je ne suis pas plus inquiet que ça. Je me trouverai d'autre chose s'il



photos Stéphane Champagne

Tout semble indiquer que Viasystems à Granby, aux prises avec de sérieuses difficultés, pourrait fermer ses portes à la fin de l'année.

le faut», dit M. Guay.

Selon lui, une centaine d'employés cumulent comme lui, une vingtaine d'années de service.

De leur côté, ses collègues refusaient cependant de jeter la serviette et préféraient pousser quelques blagues. «Tant qu'on a pas de confirmation, on ne peut pas savoir ce qu'il en est», a érudé l'un d'eux.

Plus vite que prévu

«On savait que ça n'allait pas super bien, mais ça surprend toujours un peu», a indiqué un employé du département informatique rencontré dans le stationnement de l'usine. Selon lui, la nouvelle ne devait pas sortir si tôt, mais un courriel acheminé par erreur à la mauvaise personne aurait obligé la direction à mettre les pen-

dules à l'heure.

Présente dans 34 pays, la société Viasystems n'a pas la partie facile depuis quelques mois. Après avoir atteint 13,68 \$, l'action se transigeait hier... 0,01 \$. La société a d'ailleurs annoncé par communiqué vendredi la conclusion d'une entente avec ses financiers pour restructurer ses affaires. La possible fermeture de l'usine de Granby n'est toutefois pas évoquée dans ce communiqué.

Il y a trois ans, Viasystems défrayait aussi les manchettes, mais pour une toute autre raison: l'entreprise devait ralentir ses ardeurs à cause d'une pénurie d'employés. Elle s'était même rendue dans la région du Saguenay pour courtiser ses travailleurs. Viasystems a déjà employé jusqu'à 550 personnes à Granby.



À l'emploi de Viasystems, autrefois Circo Craft, depuis 20 ans, Yves Guay (à droite) affirme ne pas être surpris outre mesure par l'annonce de la fermeture possible de l'usine à la fin de l'année.

JEANS DÉPÔT

61 Robichaud
Granby
à côté du Cinéma
Fleur de Lys
372-1144

**ON
HABILLE
LA RENTRÉE!**

DIRECTEMENT DU
MANUFACTURIER

Gros comme un entrepôt,
beau comme une boutique!

SUPERBES SALOPETTES Spécial 39,99 \$

(bas évasé)
rég. 69,99 \$

FAITES VITE!
QUANTITÉS
LIMITÉES

**MERVEILLEUX
« STRECH MODE »**

pour elle
rég. 69,99 \$

À PARTIR DE
29,99 \$

POINT ZÉRO Chemises • T-shirts • Pantalons
pour enfants (avec légères imperfections)

À PARTIR DE
6,99 \$

Une aînée heurtée mortellement

MERCREDI 04 SEPTEMBRE 2002 - LA VOIX DE L'EST 4

ST-CÉSAIRE

Une piétonne a été mortellement happée par un véhicule, hier midi, route 112, à St-Césaire.



Richard Gosselin

rgosseli@lavoxdelest.qc.ca

La tragédie est survenue peu après 13h, à la hauteur de la Brasserie 112. Mme Mariette Lacoursière, 59 ans, demeurant non loin de là, traversait la voie du nord vers le sud.

Au volant de sa fourgonnette, une conductrice rougemontoise circulant d'ouest en est l'a bien vue s'arrêter au milieu de la rue, pour laisser passer les voitures. Selon son mari, qui a recueilli ses propos après l'accident, l'automobiliste a laissé des yeux la piétonne un moment afin de se garer dans un stationnement privé à quelques pas de là. Elle était alors déjà dans la voie de stationnement et ne roulait donc qu'à basse vitesse.

L'instant d'après, la conductrice a vu la femme droit devant elle, à quelques pouces de son véhicule. Le choc était alors inévitable. «Ma femme m'a dit qu'elle (la piétonne) avait simplement levé les bras en signe de surprise» pour ensuite disparaître sous le véhicule, a narré le mari qu'on n'a pu identifier.

Les premiers secouristes, dont un médecin, ont trouvé la victime sous la fourgonnette, derrière les roues avant. Manifestement, la mort avait fait son oeuvre bien avant que l'équipe de pompiers locaux n'intervienne avec cric et blocs afin de soulever le véhicule.

Sous le choc

La conductrice a difficilement supporté la scène pénible. Un véhicule

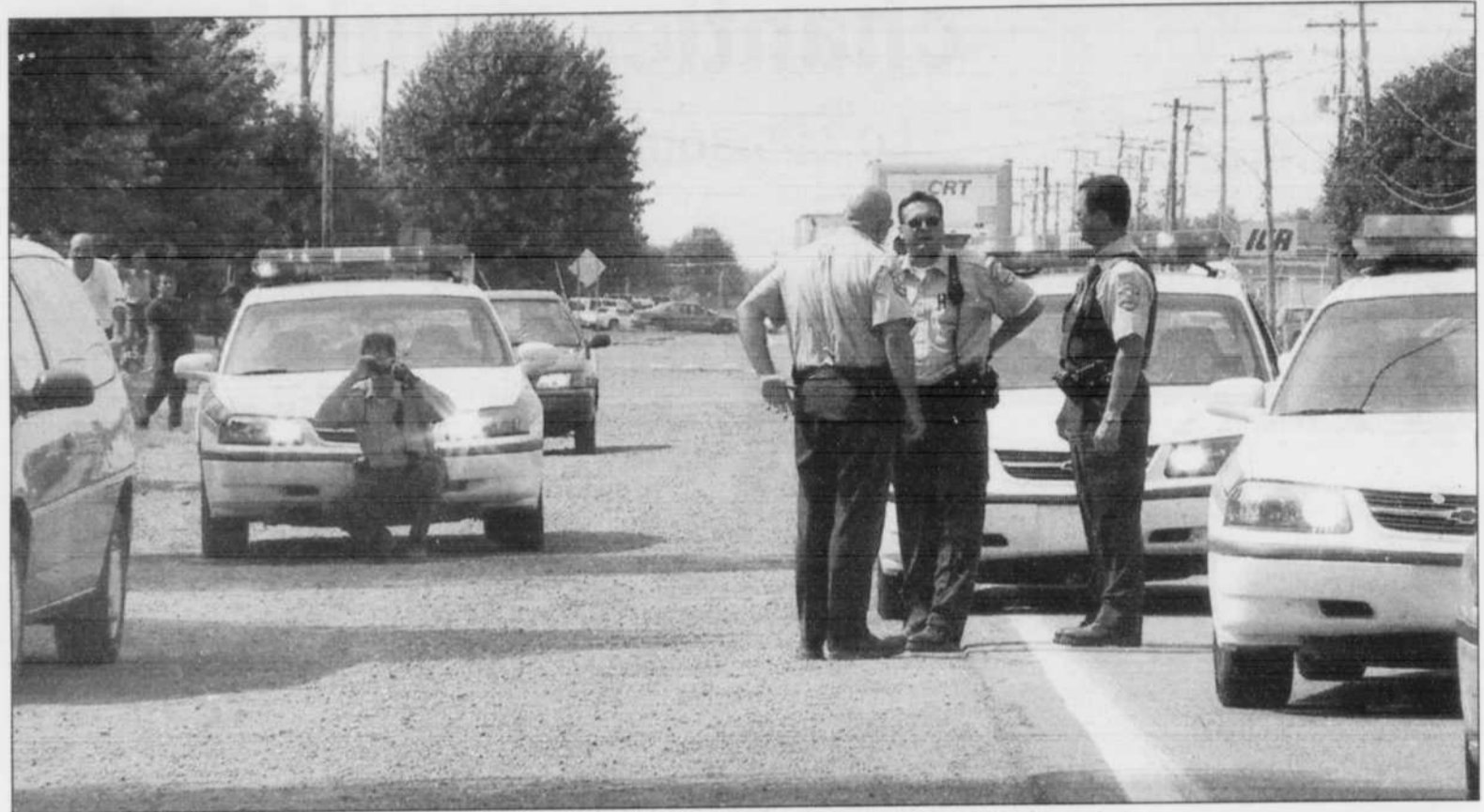


photo Stéphane Champagne

Les policiers de la SQ Rouville s'apprêtent à procéder au constat.



photo Alain Dion

À St-Pie, route 235, la jeune femme au volant de cette voiture a été chanceuse de s'en tirer sans graves blessures.

ambulantier a conséquemment été requis pour la conduire en centre hospitalier où on l'a traitée pour choc nerveux. L'accident a bien évidemment perturbé sérieusement la circulation sur cette artère achalandée.

Au moment de mettre sous presse hier, la SQ MRC Rouville, responsable de l'enquête, n'avait toujours pu trouver un témoin indépendant de cette tragédie. Toute information peut lui être acheminée confidentiellement au 460-4429.

Autres

Par ailleurs, la journée a bien mal commencé pour deux autres automobilistes. Une première a été légèrement

blessée dans l'embarquée de sa petite voiture, route 235, à St-Pie. L'accident s'est produit vers 9h30 sur un segment routier parfaitement droit. Une distraction serait à l'origine de la sortie de route, suivie du capotage de l'auto. La conductrice, une jeune femme de Bromont, a dû être transportée par ambulance au Centre hospitalier Honoré-Mercier.

Peu avant midi, à l'intersection des rues St-Jacques et Decelles à Granby, deux voitures sont entrées avec pour résultat peu de dommages matériels, mais l'obligation pour une conductrice d'être menée par ambulance au CHG, essentiellement par mesure préventive.

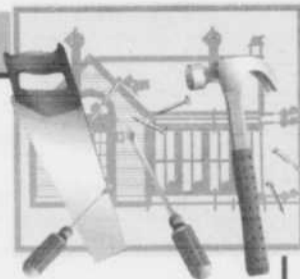
N.H.R. CARRIER

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Entrepreneur général

Norman Carrier
20 ans d'expérience

1072-33, chemin Knowlton, West Brome
(450) 266-4419



Licence: 8267-2056-22

200121V

Pour mes
draperies
et plus encore...

Moi, je choisis

LE **GEANT** TAPISSERIE

49, rue Évangéline, Granby 378-7770

201863V

ISOLEZ VOTRE MAISON ET ÉPARGNEZ

ESTIMATION GRATUITE
378-0326

LES ENTREPRISES
JACQUES DOSTIE &
FILS INC.

349 Domaine-Fruiter
Granby (R.R.7)
Licence RBO :2531-3057-59



Renaud Béliveau

VENDEUR
À L'ANNÉE!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

244879V

COURS DE DANSE SOCIALE ET INTERNATIONALE

Hélène Gagné

Professeur diplômé de la C.P.D.D.S.Q.



INFORMATION et INSCRIPTION

375-7676

demandez Hélène ou Sylvain

280, avenue Houle, Granby

201184V

Canton: un conseiller sur un chantier municipal

Le cas soulève des questions

CANTON DE GRANBY

Le camion de Gaétan Deschênes, un conseiller municipal du Canton de Granby, a été aperçu à plusieurs reprises ces dernières semaines sur le chantier du secteur Principale-Irwin: le conseiller ou son adjoint camionneur y faisait du transport de matières granulaires, ce qui est pour le moins inusité.

Bien que la loi interdise à un



Benoit
Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

membre du conseil d'avoir un intérêt direct ou indirect dans un contrat avec la municipalité - dans ce cas-ci, c'est la firme Allaire & Gince qui détient le contrat principal -, M. Deschênes affirme être dans son plein droit puisqu'il n'a aucun lien contractuel avec l'entrepreneur général ou la municipalité.

«Je travaille pour mon association et je suis payé par mon association, on m'envoie là où il y a de l'ouvrage. Là, c'est sur le chantier du canton mais demain, ça pourrait être sur un chantier d'Hydro-Québec ou sur l'autoroute. Je ne me sens pas du tout en conflit d'intérêts», a expliqué M. Deschênes, lorsque questionné sur sa présence au chantier de la rue Principale.

Choinière embêté

Hier, M. Deschênes a été affecté à un autre chantier, celui d'Hydro-Québec à Ste-Cécile-de-Milton (poste Montérégie), a-t-on indiqué à son association de transporteurs. Mais le fait demeure qu'il a travaillé sur un chantier municipal et l'affaire chicote un peu le maire, Louis Choinière.

«S'il travaillait directement pour la municipalité ou l'entrepreneur, il y aurait un problème mais paraît-il que de cette façon, tout est légal. C'est à lui d'en décider bien sûr, mais j'aimerais mieux qu'il ne soit pas là (sur le chantier du canton). On ne peut pas dire que ce n'est pas sur la ligne», a commenté M. Choinière.

Mais il a ajouté que des avocats



photo Janick Marois

Le camion du conseiller Deschênes a été aperçu sur le chantier du secteur Principale-Irwin à plusieurs reprises.

qu'il avait consultés sur le cas de M. Deschênes l'avait rassuré sur les questions d'ordre légal. Leur avis diffère toutefois de celui exprimé par un autre avocat spécialisé dans les affaires municipales contacté par *La Voix de l'Est*.

Cette histoire peut rappeler le cas d'Yvan Brosseau, conseiller à Granby de 1993 à 1997, une affaire qui a fait jurisprudence. M. Brosseau, qui avait accepté des contrats de sous-traitance en 1995 pour des projets municipaux, avait été disqualifié et

déclaré inhabile à siéger sur un conseil municipal durant cinq ans. Dans ce dossier, le jugement rendu par la Cour supérieure en novembre 1996 avait été maintenu par la Cour d'appel.

MASSAGE GRANBY

LA SANTÉ À PORTÉE DE MAINS!

Massage

Pose d'ongles

Cours de « stretching »
(étirements musculaires)

777-8885

Marise
Brouillette

Louise
Dumouchel

Les Surplus G.R.L.

169-B, route 112, St-Césaire
469-4185 • Téléc.: 469-3088

NOUVEL ARRIVAGE

Gros lot de bibliothèques neuves

- tablettes robustes de 1 po
- 12 po x 36 po x 72 po
- couleur acajou ou charcoal

Détail: 515\$

Spécial rentrée
200\$
et plus

Du lundi au vendredi: de 8h30 à 12h et de 13h à 17h
Samedi: de 8h30 à 12h, à partir du 24 août

NOUVELLE IMPORTANTE

La maison Cherbourg, présente dans la région depuis plus de 15 ans est heureuse de vous annoncer que vous pouvez maintenant vous procurer tous les produits sanitaires et d'emballage industriel directement de la maison mère. Tout sous un même toit!

Certifié
ISO 9003
Membre de:
balpex
ISSA

Sauvez les intermédiaires, sauvez des sous!

Livraison dès le lendemain

Équipe de 14 conseillers techniques

Expertise depuis 32 ans

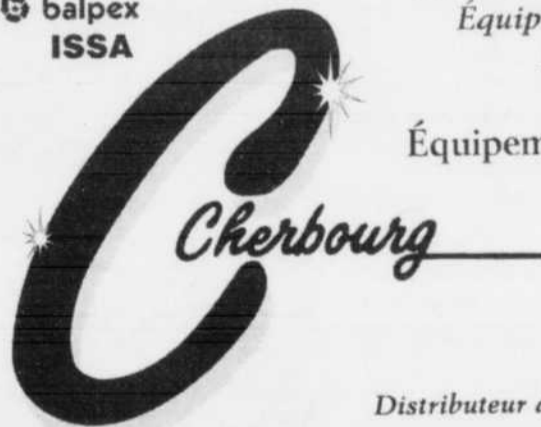
Équipement Sanitaire Cherbourg Inc.

Nouveau numéro

378-4030

1 800 922-5904

www.cherbourg.ca



Distributeur autorisé des marques les plus renommées:



201820V

Une maman en croisade

Sa fille restera à la maison jusqu'à ce qu'elle soit admise à l'école du quartier

GRANBY

Hier matin, la petite Joannie Bélanger, 5 ans, a regardé avec envie les enfants de son âge se rendre à l'école Avé-Maria, en espérant pouvoir un jour y aller aussi. Depuis le 24 août, sa famille habite pourtant sur la rue Denison Ouest, juste en face de l'école... En raison d'un surplus d'élèves, la fillette doit plutôt fréquenter l'école Assomption, ce qui l'oblige à prendre l'autobus comme une grande.



Isabel Authier

iauthier@lavoxdelest.qc.ca

Une situation que sa maman Manon ne digère pas du tout.

«Je suis démenagée ici avec mes enfants pour que ma fille soit à deux pas de son école. J'avais demandé si un transfert d'école causait problème et on m'avait répondu que non. Sauf que quand j'ai appelé le 19 août pour confirmer son inscription, il n'y avait plus de place», raconte la mère, qui a la ferme intention de garder sa fille à la maison tant et aussi longtemps que cette dernière ne sera pas acceptée à Avé-Maria.

Contrairement à d'autres parents, qui accepteraient le problème sans sourciller, Manon Bélanger y voit là une situation difficile à gérer, en rai-

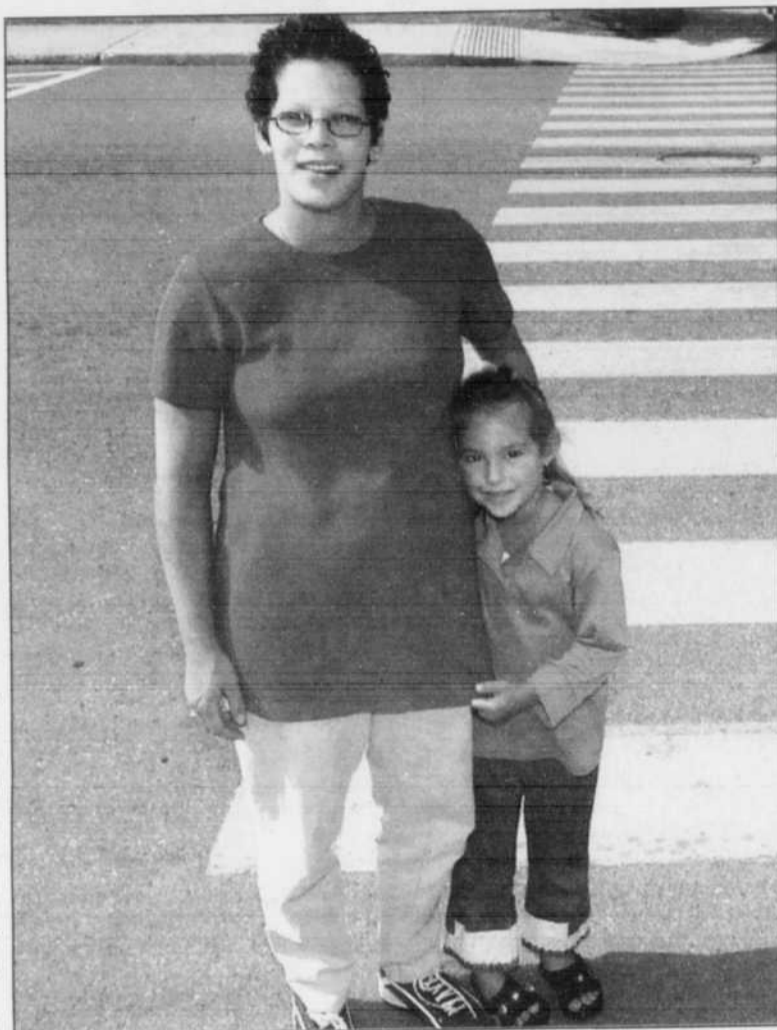


photo Stéphane Champagne

Même si Manon Bélanger habite à deux pas de l'école Avé-Maria, sa fille doit fréquenter l'école Assomption.

son des circonstances.

La jeune femme de 25 ans est mère monoparentale de deux enfants et un troisième est en route. Elle vit présentement de l'aide sociale et ne possède pas de voiture...

«Si Joannie est malade, si elle manque l'autobus, je ne pourrai pas me déplacer facilement. C'est pour cette raison que j'avais trouvé un logement tout près pour être là et lui permettre de venir dîner à la maison. Et puis, l'autobus et la surveillance scolaire me coûterait 77 \$ par année, sans compter quelques repas chauds de temps à autre, car elle ne pourra pas manger ici.»

Des craintes

Elle se dit également inquiète de voir sa petite puce se faire trémousser et se perdre dans le transport. «Ils n'ont sûrement pas le temps de s'occuper de chaque enfant à l'aller et au retour.»

Même si elle admet que la direction de l'école Avé-Maria ne lui avait rien promis au départ, Manon Bélanger se dit «déçue et fâchée» que l'établissement et la commission scolaire ne fassent pas plus d'efforts pour l'aider.

«Je n'ai pas démenagé pour mal faire. J'ai travaillé fort pour que notre nouveau logement soit prêt pour la rentrée scolaire, mais je tiendrai mon bout pour qu'elle fréquente l'école la plus près.»

«Il y a peut-être des parents dans la même situation que moi, mais qui habitent entre les deux écoles et qui possèdent une voiture. Ils accepteraient

peut-être de laisser leur enfant à Assomption pour que la mienne puisse fréquenter Avé-Maria...», suggère-t-elle doucement.

On cherche des solutions

Joint hier, le directeur de l'école Avé-Maria disait comprendre la situation de Mme Bélanger et éprouver de l'empathie à son égard.

«L'an dernier, 14 élèves de niveau préscolaire ont été transférés dans d'autres écoles parce qu'il n'y avait pas assez de place ici. C'est assez courant. En ce moment, il y a trois autres familles, à part celle de Mme Bélanger, qui vivent cette situation. On procède dans l'ordre, selon le principe 'premier arrivé, premier servi', souligne Richard Paquette.

«Par contre, si la maman est en difficulté, on peut proposer aux autres de lui laisser leur place, poursuit-il. S'ils acceptent, tant mieux, sinon, on n'a pas le choix. J'essaie de trouver une solution, mais elle ne peut pas prendre la place d'un autre élève. Et je ne veux pas leurrer Mme Bélanger en lui faisant des fausses promesses.» Quant à la crainte de la dame de voir sa fille de cinq ans prendre l'autobus, le directeur se fait rassurant.

«Généralement, les éducateurs au préscolaire ont la liste des autobus et s'occupent des élèves - chacun a un carton d'identification avec son nom et son adresse.

Ils peuvent garder ce carton tout l'automne, mais de toute façon, les chauffeurs reconnaissent rapidement leur monde», termine-t-il.

Autre saisie de pot rue Denison

Richard Gosselin

rgosselin@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Les mariculteurs en herbe de Granby doivent halluciner: en moins de 24 heures, deux récoltes ont été saisies par les policiers de la Sûreté municipale, faisant passer les espoirs de profits de 300 000 \$ à zéro.

Lundi midi, comme nous l'écrivions dans notre édition d'hier, les policiers ont procédé à une rafle dans un bois bordant la rue Denison Ouest, ramassant plus d'une centaine de plants hauts de huit pieds, valant 150 000 \$. Hier matin, même scénario, mais de l'autre côté de la rue, un peu passé le chemin Guertin.

À une centaine de pieds de l'orée d'un bois, précisément cent plants, hauts entre huit et dix pieds cette fois, croissaient. La distance entre les deux plantations laisse deviner un lien de parenté entre elles, mais cela n'est pas certain: alors que la première jouissait d'un système d'irrigation rudimentaire, il n'y en avait pas pour favoriser la

croissance de la seconde. Comme c'était le cas lundi, les cocottes d'hier étaient naissantes, mais prometteuses.

Alors que la SQ évalue chaque plante à 2000 \$, la SM révisé la valeur des «siennes» à 1000 \$. On comprend qu'il s'agit là d'estimations basées sur le profit éventuel de la vente au détail dans la rue.

Par ailleurs, on ne sera pas surpris de constater la présence de telles cultures à Granby, reconnue comme étant la capitale nationale de la transformation de pot en résine: les producteurs font généralement fi des limites territoriales.

Ce qui est plus susceptible de surprendre ici, c'est que l'information est parvenue aux policiers par un lecteur de *La Voix de l'Est*: Selon la SM, l'informateur anonyme a communiqué ses observations après avoir lu l'invitation à dénoncer publiée dans le quotidien.

Les opérations de lundi et de mardi n'ont donné lieu à aucune arrestation. Cependant, l'enquête policière pourrait bien déboucher sur une telle avenue.



photo Alain Dion

La centaine de plants de pot déracinés hier d'un bois de la rue Denison Ouest pourraient avoir un lien avec la saisie effectuée la veille.



Table
4 chaises
Seulement

449\$

PRIX
LIQUIDATION
certifié

7
LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 4 SEPTEMBRE 2002

LIQUIDATION

Base
de TV
en coin

139\$

Facile à
assembler
vous-même!

LIQUIDATION



Lit matelot 129\$
Bureau double 109\$
Commode 99\$
Pupitre 139\$

Facile à
assembler
vous-même

349\$

« Payez et
emportez »
(Tiroir en sus)

LIQUIDATION

249\$

« Payez et
emportez »
(Tiroir en sus)

LIQUIDATION

Lit condo
(Meuble en sus)
199\$



LIQUIDATION

399\$

Facile à
assembler
vous-même!

CENTRE DE

Faites vite... Quantités limitées. Photos à titre indicatif seulement.

LIQUIDATION

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209



**HEURES
D'OUVERTURE**

Lundi et mardi:
FERMÉ
Mercredi:
de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi:
de 9 h à 21 h
Samedi:
13 h à 17 h
Dimanche:
de midi à 17 h

4

4

4

PONTIAC BUICK GMC

GRANDE LIQUIDATION



MONTANA  PONTIAC



PRIX DE LA GRANDE LIQUIDATION	0\$*** paiement pendant 90 jours (à l'achat)	0%* financement à l'achat jusqu'à 60 mois	0\$*** comptant (à l'achat)
358\$/mois* Location 48 mois	ET 1000\$** EN BONI (à l'achat)		
LA PLUS FAIBLE CONSOMMATION D'ESSENCE DE SA CATEGORIE† · SECURITE 5 ETOILES*** · MIEUX EQUIPEE QUE JAMAIS			



Vos concessionnaires



du Québec

L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant au véhicule neuf sélectionné 2002 en stock suivant : Montana (2UN16/R7A). Photo à titre indicatif seulement. *Paiement mensuel basé sur un bail de 48 mois. Aucun comptant requis. À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. **Conditions applicables à la location seulement, pour des termes de 24 à 48 mois, premier versement mensuel (taxes incluses) et dépôt de sécurité payés par General Motors. ***Conditions applicables à l'achat seulement pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Premier paiement dû après 90 jours. Le cas échéant, GM paie les intérêts pendant les premiers 90 jours. †Taux de financement à l'achat de 0% disponible pour des termes allant jusqu'à 60 mois. **Rabais applicable à l'achat seulement. ††Données fournies par Ressources naturelles Canada dans le Guide de consommation de carburant 2002. †††Sécurité 5 étoiles pour le conducteur lors des tests d'impacts latéraux. Tests effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

D'accord pour un nouveau nom

Pas très prisé, celui de Haute-Yamaska

André Tremblay
atrembl2@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Le maire Paul Masse et le préfet Gilles Groulx se disent eux aussi d'accord avec l'idée de donner une nouvelle appellation à notre région.

Ces élus répondent ainsi favorablement à la proposition lancée il y a quelques jours par Mario Limoges, le président du CLD de la Haute-Yamaska.

De l'avis de Paul Masse, le maire de Waterloo, l'appellation Haute-Yamaska ne dit absolument rien à personne. «De dire que ce nom signifie l'embranchement le plus au nord de la rivière Yamaska, ce n'est pas suffisant, explique-t-il. Je suis un gars de marketing et je peux vous dire que c'est pas vendable.»

«On peut facilement trouver mieux, enchaine-t-il. On doit s'arranger pour qu'un jour, on soit fier du nom de notre région et que ce dernier nous identifie vraiment. On devra surtout éviter les grands noms avec des traits d'union ou bien de tomber dans le piège de s'arrêter sur le premier nom cute.»

Consulter les citoyens

Et pour y arriver, M. Masse croit qu'il faudra, et ce même avant les décideurs eux-mêmes, consulter d'abord les simples citoyens. «Quand ça vient de la base, ça passe toujours

mieux, estime-t-il. On pourrait, par exemple, commencer par lancer un concours dans les écoles. Les jeunes ont tellement d'imagination.»

Le maire de Waterloo soutient que l'appellation Haute-Yamaska n'a jamais eu l'assentiment auprès de la population. «Nous sommes à cheval entre la Montérégie et les Cantons-de-l'Est. Plus mêlés que nous, tu meurs!, lance-t-il. Notre région est très méconnue des gens de l'extérieur.»

«Je suis allé au Mondial du vélo en fin de semaine à Bromont, illustre-t-il, et l'annonceur a dit bienvenu dans les Cantons-de-l'Est! Il y a un problème. Il nous faut un nom punché, qui veut tout dire et qui sera utilisé tout naturellement au quotidien.»

Un nom rassembleur

Gilles Groulx, préfet de la MRC de la Haute-Yamaska et maire de St-Joachim-de-Shefford, a révélé hier que cette question d'envisager une nouvelle appellation pour notre région sera officiellement discutée par les maires le 12 septembre, soit lors de la prochaine assemblée du grand conseil de la MRC.

«Je ne pense pas que le nom Haute-Yamaska soit assez rassembleur, affirme M. Groulx. Malgré le fait qu'elle coule sur notre territoire, la rivière Yamaska ne devrait pas identifier la région. C'est un frein à notre développement, surtout sur le plan touristique.»

Grève du transport à Sherbrooke

SHERBROOKE (PC)

Des milliers d'usagers du transport en commun de Sherbrooke ont été privés de service hier matin en raison du déclenchement d'une grève des chauffeurs d'autobus, qui pourrait être longue.

«Depuis novembre dernier on est prêt à négocier mais ce qu'on a sur la table de la part de l'employeur est vraiment insatisfaisant. Je suis pessimiste sur l'issue des autres rencontres de négociations», a admis hier Jean-Pierre Roy, porte-parole du Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP-FTQ), qui représente les 115 chauffeurs d'autobus de la STS.

Les chauffeurs demandent une hausse salariale de 18 pour cent, «pour tenir compte des huit ans sans pratiquement d'augmentation et même une coupure de six pour cent», a indiqué le président syndical, M. André Boucher.

L'employeur offre de son côté une augmentation de salaire de 1,5 pour cent. «On est très loin», convient M. Boucher. Selon lui, si les deux parties ne font aucun compromis, le conflit va durer longtemps.

«On sait très bien que pour les usagers, les clients de la STS, ce sont des inconvénients et des complications. Mais pour nous aussi ça (la grève) signifie des pertes salariales et on fait pas ça de gaieté de coeur», a ajouté M. Boucher.

LOTO QUÉBEC Résultats
Tous les résultats des tirages

GRANDE Tirage du 2002-09-03
01 05 06 08 12 14 15 17 19 24
26 29 34 42 43 51 52 57 65 67

Quintillions Tirage du 2002-09-03
3 4
280 0935

Extra Tirage du 2002-09-03
NUMÉRO 708625

Les résultats d'un tirage sont les seuls gagnants de ce jeu. Les autres sont des perdants.
Et les de dépense entre cette date et la date officielle de L.Q. cette dernière à priori.

Si vous avez un problème de jeu... **MISS SUR TOI**
1 866 505-JEUQ

ARMOIRES DE CUISINE

René LAURENDEAU
• Bois
• Thermoplastique • Mélamine
375-1606
Cell. : 830-1084

Licence R.B.Q. : 2927-3968-47
USINE : 201, boul. Montcalm, Granby

Dans le cadre du
SUPER MOTOCROSS VALVOLINE
de Montréal

Coors LIGHT

PRÉSENTE LE
TUNING FASHION SHOW

DPB PERFORMANCE

Docteur DU PARE-BRISE
* Performance

ANIMATION
ÉCRANS GÉANTS
PRIX DE PRÉSENCE
VÉHICULES MODIFIÉS
VENEZ EXPOSER VOS VÉHICULES MODIFIÉS

À ne pas manquer

Le 6 septembre 2002 au Bar Casa Le Volcan

à l'adresse suivante:
112, rue St-Jacques, Granby
(angle Principale)

En collaboration avec le
Docteur DU PARE-BRISE de Granby

201194V

Horoscope



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous serez parfaitement maître de vous-même. L'ambiance générale est bonne et vous continuez de bénéficier de quelques jours de chance dans votre vie matérielle. Vie amicale plaisante. Au travail, privilégiez l'entente avec les gens.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous saurez tirer le meilleur parti d'une situation difficile. Dans vos activités, votre rapidité d'esprit sera grande. Vous aurez des idées novatrices et le désir de réussir.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous serez plein de curiosité et à la recherche de nouveaux intérêts. Vous serez habile dans tout ce que vous commencerez aujourd'hui. Vous aurez les idées claires. Un rêve pourrait se réaliser.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous serez attentif sans pour autant ressentir un grand besoin de vous confier. On appréciera votre écoute. Par ailleurs, un peu plus de solitude vous permettrait de mieux vous concentrer. Côté santé, mangez des fruits plutôt que des sucreries.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous verrez les choses sous un angle nouveau et prendrez certains risques. Au plan sentimental, le fait de partager avec la personne aimée un intérêt commun pourrait vous rapprocher l'un de l'autre. Vous ferez une découverte intéressante.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous serez en contact avec certains membres de votre famille. L'atmosphère sera plaisante et vous aurez à cœur d'entretenir de bonnes relations. Une soirée tranquille vous conviendrait tout à fait.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Dans vos activités quotidiennes, évitez les tâches ennuyeuses et n'hésitez pas à innover car vous aurez de bonnes idées. Vie du cœur active. Vous serez en forme et capable de voir le beau côté de la vie.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous aurez le désir d'une plus grande sécurité. Si vous êtes tendu, sachez que ça passera en prenant le temps de vous reposer et de vous détendre. Bonne journée pour les tâches qui demandent de la dextérité.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous analyserez les situations d'une manière précise et vos intuitions seront bonnes. Côté cœur, vos proches vous soutiendront. La famille pourrait vous occuper passablement aujourd'hui. Communications nombreuses.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous vous adapterez à des changements imprévus. Du côté des relations, vous aurez tendance à prendre au sérieux des remarques anodines. Dans vos projets de travail, c'est le moment de faire valoir votre point de vue. Amitiés réconfortantes.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous aurez de la concentration et de la facilité dans tout ce que vous toucherez aujourd'hui. Côté cœur, vous serez dans la lune. Journée plaisante en perspective. Vous travaillerez pour votre bonheur.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Profitez de cette journée pour effectuer les tâches qui demandent de la minutie. Vous aurez de la concentration et serez sérieux dans vos projets. Vous pourriez aider une personne à mieux comprendre ce qui lui arrive. Par l'humour, vous pouvez beaucoup, ne l'oubliez pas.

ACTUALITÉS

André Beauregard briguera la mairie de Waterloo

André Tremblay

atrembl2@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Le maire de Waterloo, Paul Masse, aura de l'opposition aux élections de novembre prochain mais ce ne sera pas le conseiller André Rainville qui vient de confirmer son retrait de la politique municipale à la fin du présent mandat. Par contre, un nouveau venu, André Beauregard, sera sur les rangs.

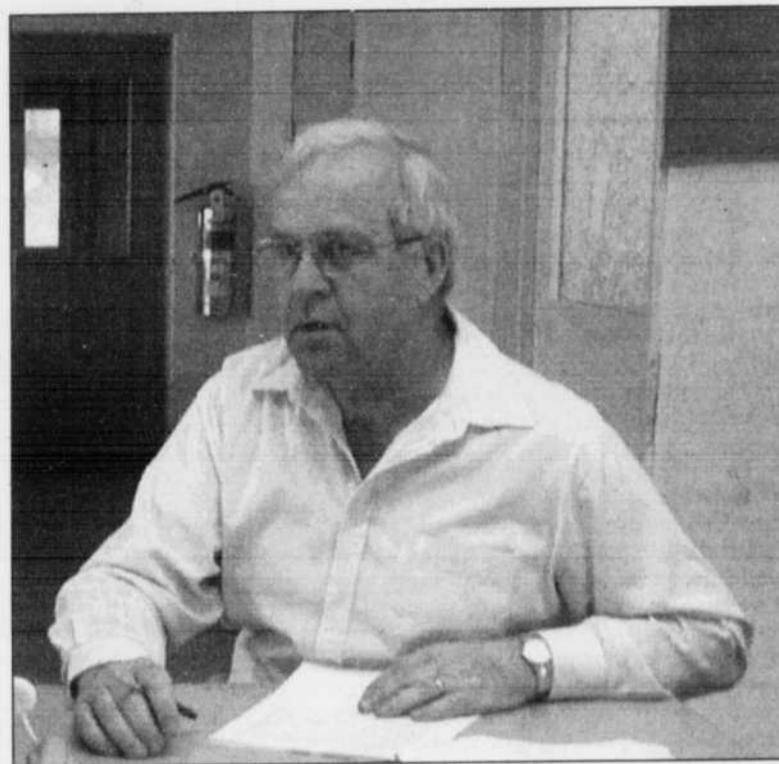
Président depuis neuf ans de la Fabrique de la paroisse Saint-Bernardin, M. Beauregard a en effet avoué, hier, songer sérieusement à se présenter comme candidat à la mairie de Waterloo. «J'ai l'intention de me présenter pour les citoyens, et non contre le maire Paul Masse, dit-il d'entrée de jeu. C'est pour moi une nuance importante. Je veux d'abord permettre aux électeurs de faire un choix démocratique, de choisir leurs gouvernants.»

Même s'il refuse d'officialiser ses intentions, M. Beauregard affirme tout de même déjà se préparer fermement en prévision du scrutin du 3 novembre. C'est toute une équipe qui gravitera autour de M. Beauregard, une toute nouvelle organisation qui se nommera l'Union de Waterloo (UDW). «Nous annoncerons nos orientations très prochainement, indique-t-il. Rien ne presse. Nous sommes encore à deux mois des élections. On devrait avoir une très bonne équipe.»

La nouvelle Union de Waterloo, selon M. Beauregard, devrait travailler en étroite collaboration avec le Rassemblement des citoyens et citoyennes de Waterloo (RCCW), une organisation qui existe depuis environ deux ans et qui s'est dès le début présentée comme étant avant tout un «mouvement citoyen». Plusieurs sympathisants du RCCW se disent par ailleurs ouvertement contre Paul Masse et son administration.

Rainville quitte...

Pour ce qui est de André Rainville, il a décidé, après deux mandats, de ne pas se porter candidat le 3 novembre prochain, ni à la mairie, ni comme con-



archives La Voix de l'Est

Même s'il refuse d'officialiser ses intentions, M. Beauregard affirme tout de même déjà se préparer fermement en prévision du scrutin du 3 novembre.

...Marcil aussi

À ce jour, en plus de M. Rainville, une autre conseillère a annoncé officiellement à *La Voix de l'Est* qu'elle quittait. Il s'agit de Jeannine Marcil, en poste depuis deux mandats. «Je suis d'âge à prendre ma retraite, dit-elle. Je me suis beaucoup impliquée. Pour moi, c'est le temps de laisser la place aux autres. Nous verrons bien ce qu'ils pourront faire, s'ils réussiront mieux que nous.»

Deux autres élus au conseil municipal, soit Huguette Ouellette et Terrence Poulin, ont quant à eux affirmé qu'ils étaient toujours en réflexion et n'avaient pas encore décidé s'ils se représentaient ou non. Puis finalement, les conseillers François Poissant, Lucie Fréchette et Guy Hopkins n'ont pas retourné les appels de *La Voix de l'Est*, hier.

seiller. «J'avais dit, au printemps, que si Paul Masse n'avait pas d'opposition, je me présenterais, explique André Rainville. Or, comme un candidat s'est déjà manifesté, du nom de André Beauregard, je décide donc de me retirer. De plus, c'est impossible pour moi de travailler à plein temps, tout en envisageant de m'impliquer tout autant en politique.»

Le conseiller Rainville précise cependant ne pas faire une croix sur toute éventualité, un jour, d'effectuer un retour en politique. «Le prochain mandat sera d'une durée de trois ans seulement, fait-il remarquer. À partir de 2005, le gouvernement du Québec fixera une seule date d'élections pour toutes les municipalités du Québec. Ce sera alors peut-être pour moi le moment de revenir.»

30 millions d'argent blanchi

MONTRÉAL (PC)

La Couronne réclame sept et huit ans de prison, plus la confiscation de 1,7 million \$ aux administrateurs de Transfert-Express, un réseau de bureaux de change soupçonné d'avoir blanchi 30

millions \$ dans la région de Montréal. Il s'est passé quatre ans depuis l'arrestation des accusés, Bertrand Tremblay (50 ans), proprio de Transfert-Express, et Réjean Denis (65 ans), son lieutenant.

Depuis le 8 janvier 2001, les plaidoiries sur sentence s'étirent et s'étirent. C'est surtout que les accusés ne reconnaissent aucun montant

blanchi, de sorte que l'expert comptable agréé de la Couronne doit faire une preuve détaillée.

Il lui a fallu examiner des centaines de milliers de transactions (1995-1998) et effectuer des calculs, qui, selon lui, établiraient une activité de blanchiment de l'ordre de 25 à 30 millions \$ sur trois ans.

Un ours brun ...blanc

ANCHORAGE, Alaska (AP)

La saison de la chasse en Alaska a commencé le 1er septembre et un seul ours échappera aux fusils: un ours brun de couleur blanche, spécimen rare qui a été repéré par un photographe près de Juneau et est devenu une véritable célébrité locale.

Le Bureau des chasses de l'Alaska a pris une décision d'urgence d'interdiction de la chasse de tout ours brun «blanc» dans la zone de Juneau (sud-est de l'Alaska). Concrètement, cette interdiction ne concerne qu'un seul ours blanc, le seul connu actuellement, celui photographié par Pat Costello.

Le Bureau a pris acte d'une pétition soumise par Costello dans laquelle il demandait que l'animal, qu'il a baptisé «Spirit Bear», soit épargné.

HAIRFAX

CLINIQUE CAPILLAIRE GRANBY



Nouveaux procédés

- Microgreffe chirurgicale
- Greffes non chirurgicale
- Prévention de la perte de cheveux
- Prothèse capillaire

Granby • 372-0377
St-Hyacinthe • 773-9191

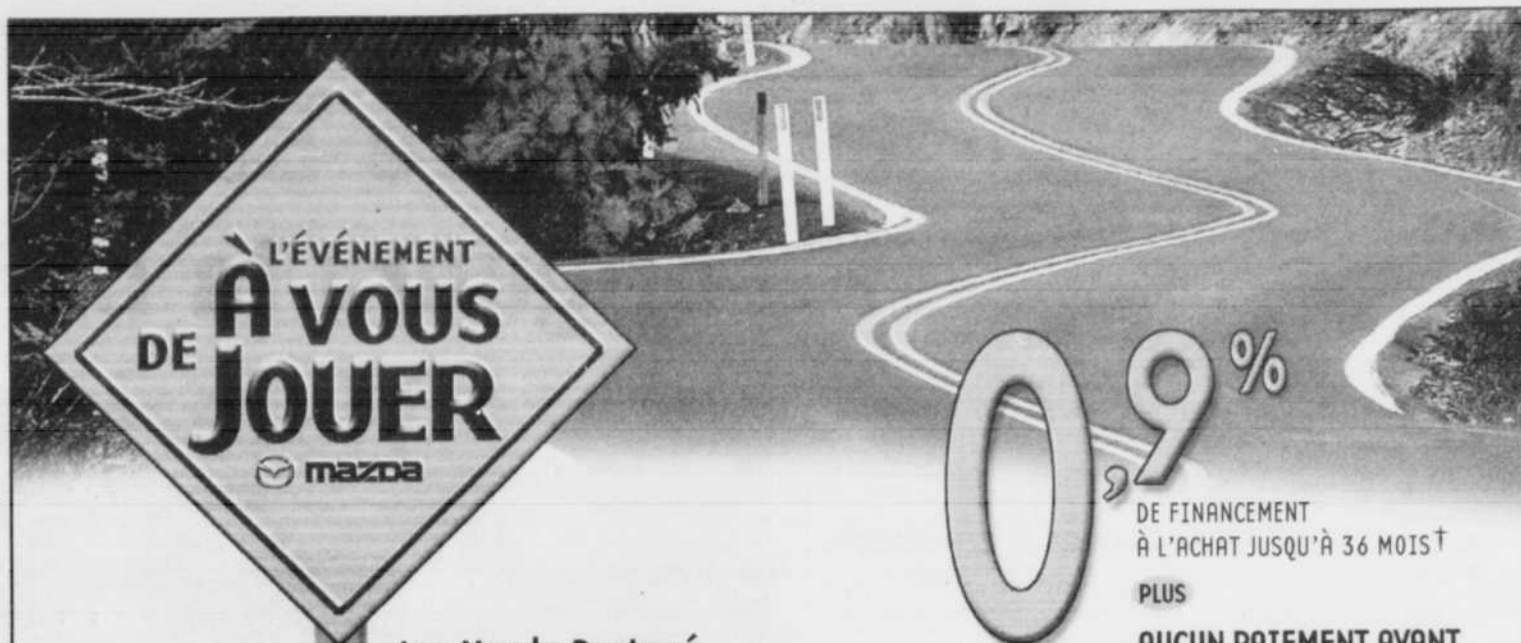


MUSÉE DE L'ARME ET DU BRONZE

53-1 rue Dufferin
Granby (Québec) Canada

Si vous désirez vous départir légalement de vos armes à feu antiques, modernes ou militaires en accord avec la nouvelle loi sur les armes à feu, vous pouvez en faire don au Musée de l'Arme et du Bronze. En plus d'aider le musée à compléter ses collections, vous obtiendrez en retour un reçu pour fins d'impôt.

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
(450) 405-4585 » musée
(450) 372-4391 » fax
www.museemab.com
bell@museemab.com



0,9%
DE FINANCEMENT
À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS†
PLUS

Les Mazda Protégé.
Les plus vendues au Québec. ♦

AUCUN PAIEMENT AVANT
90 JOURS™
AU FINANCEMENT À L'ACHAT†



Meilleure voiture économique



Mazda Protégé SE

OU Louez à partir de

189\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 1995\$

Équipée pour le plaisir: • Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 4 haut-parleurs • Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Console centrale • Bouches de chauffage aux places arrière • Barres stabilisatrices avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégrés • Et plus de 60 autres caractéristiques de série

Puissant moteur de 2 L et 130 ch de série sur les modèles LX et ES

« Le meilleur achat de sa catégorie »
Le Guide de l'auto 2002, Jacques Duval

« La voiture de l'année »
Le Guide de l'auto 2002, Jacques Duval



Mazda Protégé 5

OU Louez à partir de

249\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 1995\$

Équipée pour l'action: • Roues de 16 po en alliage • Moteur 4 cyl. de 2 L à DACT et 130 ch • Compte-tours • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Ensemble GFX • Régulateur de vitesse • Phares antibrouillards • Essuie-glace de lunette • Freins antiblocage avec système de répartition de freinage électronique • Console centrale • Banquette arrière 60/40 • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Sièges en tissu de type sport • Glaces à commande électrique et téléverrouillage • Indicateurs du tableau de bord à fond blanc • Et plus encore

GARANTIE LEADERSHIP MAZDA Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km et de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur.
ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute nouvelle Mazda.



Les concessionnaires Mazda du Québec

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

*Rapport de l'ATAC, AAD.

†Financement consenti aux particuliers par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Autres taux de financement disponibles. ††L'offre aux particuliers de « aucun paiement avant 90 jours » s'applique au financement à l'achat seulement sur toutes les Mazda 2002 neuves et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais reporté de 3 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 60 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts devront être payés en fonction du terme prévu au contrat. *Taux de location personnalisée Mazda: offres portant uniquement sur la location au détail des Mazda Protégé SE 2002 (modèle D4XMS2R00) et des Mazda Protégé 5 2002 (modèle D5TSS2R00). Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 250\$ (Protégé SE) et de 300\$ (Protégé 5) exigés. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Immatriculation, assurances et taxes en sus.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 3 août 2002.

Gemme Auto Inc.
1280, rue Principale, Granby

378-6222

En bref

Nouvelle édition de *La filière canadienne*

MONTREAL (PC) Jean-Pierre Charbonneau lançait hier à Montréal une nouvelle édition de *La filière canadienne*, portant sur le crime organisé au pays.

Michel Auger, du *Journal de Montréal*, s'est occupé de la préface et a fait une mise à jour de l'ouvrage paru une première fois en 1975.

Charbonneau, qui a été journaliste au *Devoir*, et Auger, ont été tous deux victimes d'un attentat téléguidé par le crime organisé à la suite de publication d'articles sur le monde interlope.

La Filière canadienne traite des grosses enquêtes policières ayant permis de démanteler certains des plus grands réseaux criminels d'Amérique entre 1934 et 1975. Il est souvent question de Montréal, plaque tournante dans le trafic international des drogues.

Dans cet ouvrage, l'on traite notamment de l'évasion spectaculaire de Lucien Rivard de la prison de Bordeaux.

On soulève aussi l'hypothèse de la participation du clan Cotroni-Rivard relativement à l'assassinat du président américain John F. Kennedy.



Le président et le directeur général du Théâtre de la Dame de coeur, Claude Marchessault et Richard Blackburn, en compagnie de la présidente du Conseil du trésor, Lucienne Robillard, lors de l'annonce d'une subvention, hier.

Caesars
1919 B.C.
La boîte de nuit

CE JEUDI 5 SEPTEMBRE
L'ÉVÉNEMENT CHIPPENDALES

CANADIAN MEN INTERNATIONAL
The Real Canadian version of the "CHIPPENDALES"

QUELQUES BILLETS DISPONIBLES
AU 531-1495
800, rue Principale, Granby Info ligne: 378-4888
www.caesars-granby.com

Des subventions pour le Théâtre de la Dame de coeur

Isabel Authier
lauthier@lavoixdelest.qc.ca
UPTON

Après avoir mené avec succès une campagne de souscription auprès de la population, voilà que le Théâtre de la Dame de Coeur récolte de l'aide concrète des divers paliers gouvernementaux.

Ainsi, pour la réalisation de son ambitieux projet de centre multifonctionnel, estimé à 744 000 \$, l'organisme vient de recevoir une subvention de 243 500 \$ du gouvernement fédéral et une autre de 350 000 \$

accordé dans le cadre du programme AGIR du gouvernement provincial.

Le nouveau bâtiment accueillera non seulement la clientèle scolaire, mais permettra également la formation de marionnettistes, la création d'un centre de documentation et l'exposition permanente de la collection de marionnettes géantes créées par le théâtre depuis 26 ans.

Soutien financier

À ces bonnes nouvelles, s'ajoute un soutien financier de 85 000 \$ du Mouvement Desjardins, qui servira au remboursement des souscripteurs et

à la création du fonds de démarrage du centre multifonctionnel.

De nombreuses personnalités politiques et du milieu des affaires de la région s'étaient donné rendez-vous hier matin pour effectuer la première pelletée de terre du projet. L'endroit devrait être accessible au public dès janvier prochain.

Bâtir demain ensemble!
L'ACTION BÉNEVOLE,
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

Perdu?

Voilà votre guide

Une cinquantaine de chaînes. Des milliers d'émissions. Il y a de quoi se perdre. Avec ses chroniques et son aide-mémoire, votre guide **Voilà**, maintenant revampé, vous offre tous les outils pour ne rien rater des grands moments du petit écran.

Nouvelle grille améliorée

Tous les samedis, dans **La Voix de l'Est**

SPÉCIAL de la RENTRÉE !

13 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 4 SEPTEMBRE 2002

Spa ergonomique 20 jets
Cabinet Duramax (thermoplastique)
Isolé pour l'hiver
Modèle en inventaire
Livraison immédiate



4995\$

À surveiller

dès le 3 septembre

Ouverture du département

« Super Fitness »



Faites-vous conseiller
par un expert pour
investir judicieusement
dans votre santé.



Venez nous visiter et
essayer nos appareils
de GRANDE QUALITÉ



Le plus vaste
choix d'appareils
« Fitness » en
région.

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au mercredi: 9 h à 18 h
Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 9 h à 17 h
Dimanche: midi à 17 h



CLUB
PISCINE

960 Principale, Granby
777-6611

SUPER Fitness

Pour un
style
de vie
différent !

202112V

4

4

4

RSR
CENTRE DU PNEU
& MÉCANIQUE R.S.R. INC.

est à la recherche d'un

HOMME DE SERVICE

pour installation
et réparation de pneus
sur camion et
machinerie agricole.

Salaire selon expérience.

Information:
469-2030
Robin ou Stéphane

DBR
INFORMATIQUE

DBR Informatique
est à la recherche
d'un représentant(e)
pour la vente au détail.

Poste permanent
40 heures semaine,
du lundi au vendredi
de 8 h 30 à 17 h 30.

Exigences:
Connaissances dans le
domaine de l'informatique.
Aimer travailler avec
le public, ponctuel
et dynamique.

Envoyez votre c.v. à
DBR Informatique
390, rue Simonds Sud
Granby (Québec) J2J 1G8
À l'attention de Donald Beauregard

Nous recherchons une personne qualifiée et désireuse
de contribuer à notre réussite pour notre succursale de St-Césaire.

1 assistant(e) technique en pharmacie

(poste à temps plein)

Être responsable de la section des médicaments en vente libre et assister le pharmacien
au laboratoire.

Exigences : - Expérience dans un poste similaire
- Souci du service à la clientèle

Si ce poste vous intéresse et que vous possédez les exigences requises, veuillez faire
parvenir votre curriculum vitae avant le 14 septembre par télécopieur au
(450) 469-4014 ou à l'adresse suivante :

Uniprix - Stéphane Lemaire
1260, rue St-Jean, St-Césaire (Québec) J0L 1T0

UNIPRIX

OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE

Avis à tous ceux désirant relever
de nouveaux défis!

Deragon Ford et Deragon Honda sont deux concessionnaires automobiles en pleine croissance désirant renouveler leur banque de candidats. Le Groupe Deragon recherche des gens bilingues, ayant de l'expérience, de l'initiative, une bonne personnalité ainsi qu'un esprit d'équipe remarquable.

Les principaux postes recherchés sont conseillers à la vente et aviseur technique.

Les salaires offerts sont concurrentiels et les avantages sociaux sont nombreux.

Si vous croyez posséder les aptitudes nécessaires, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Sophie-Tanya Lupien au service des ressources humaines.

Télécopieur : (450)263-9271 ou courriel :
slupien@deragon.com.



ACTUALITÉS

TVA acquiert sept stations de radio, dont CKAC

Marie Tison

MONTREAL (PC)

Le Groupe TVA et Radio Nord Communications s'associeront pour acquérir six stations AM, dont CKAC à Montréal et CHRC à Québec. Ils feront également l'acquisition d'une station FM de Québec, CFOM, le tout au coût de 12,75 millions \$.

«Le prix était abordable, a déclaré le président et chef de la direction de TVA, Raynald Brière, en entrevue téléphonique hier. Ce sont des circonstances exceptionnelles qui amènent Astral à vendre ces stations aujourd'hui.»

Cette transaction permettra en effet à Astral Media de conclure une entente avec le Bureau de la concurrence et de compléter l'acquisition de deux réseaux de stations de radio qui appartenaient à Télémedia, soit le réseau FM Radio Rock Détente au Québec et un réseau comptant six stations FM et deux stations AM dans les provinces de l'Atlantique.

«Astral va consolider sa présence dans le marché francophone et faire ses premières pas dans le marché anglophone», a déclaré le président

et chef de la direction d'Astral, Ian Greenberg, au cours d'une conférence téléphonique hier.

C'est en mai 2001 qu'Astral a annoncé son intention d'acquérir 17 stations de radio de Télémedia au Québec, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse ainsi que la participation de 50 pour cent qu'elle ne détenait pas déjà dans les stations CKAC et CHRC.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a approuvé la transaction, à la condition qu'Astral se départisse de CFOM à Québec, puisqu'elle était maintenant propriétaire de trois stations FM dans la capitale québécoise, soit une de trop.

Opposé à la transaction

Le Bureau de la concurrence s'est cependant opposé à la transaction, expliquant que celle-ci risquait d'empêcher ou de diminuer sensiblement la concurrence dans les marchés publicitaires touchés.

Astral a répliqué en déposant en Cour fédérale une requête pour faire valoir que le Bureau de la concurrence n'avait pas compétence dans ce dossier.

La direction d'Astral a finalement

jugé qu'il était préférable d'en venir à une entente dans ce dossier. «Le processus judiciaire aurait pu traîner, a déclaré le président d'Astral Radio, Jacques Parisien. Il fallait être pratique, raisonnable, il fallait prendre une décision d'affaire.»

Le montant du projet initial d'acquisition d'Astral devait atteindre 255 millions \$. Le montant du nouveau projet n'atteint plus que 220 millions \$. «Cette différence reflète le fait que nous achetons deux réseaux au lieu de trois», a déclaré M. Parisien.

Astral estime que la transaction lui permettra de réaliser des économies de synergie de deux à trois millions \$ grâce à la mise en commun des infrastructures.

M. Parisien a précisé qu'il n'était pas question de procéder à des coupures au niveau du personnel.

TVA et Radio-Nord détiendront respectivement 60 pour cent et 40 pour cent d'une coentreprise qui fera l'acquisition de CKAC à Montréal, CHRC et CFOM à Québec, CHLN à Trois-Rivières, CKRS à Saguenay, CHLT à Sherbrooke et CJRC à Gatineau-Ottawa.

On craint la concentration de la presse

Marie Tison

MONTREAL (PC)

La Fédération professionnelle des journalistes du Québec (FPJQ) craint que la percée de Quebecor dans le domaine de la radio n'amplifie davantage la concentration de la presse.

Le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP), qui représente la majorité des employés des stations acquises par le Groupe TVA, une filiale de Quebecor, et Radio Nord Communications, a exprimé la même inquiétude hier.

La présidente du Conseil provincial du secteur des communications

du SCFP, Jacqueline Turgeon, a rappelé que Quebecor possédait déjà le Journal de Montréal, le Journal de Québec, une cinquantaine d'hebdomadaires, des dizaines de magazines, une maison d'édition, des portails Internet ainsi que la chaîne LCN et le réseau TVA.

Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com

COWANSVILLE TOYOTA

est à la recherche d'un

HOMME DE SERVICE

Exigences:

- Minimum de 1 an d'expérience
- Posséder un permis de conduire valide
- Connaissance de base en mécanique un atout
- Autonome

Conditions:

- Gamme d'avantages sociaux
- Poste à temps plein, disponible immédiatement

Faites parvenir votre C.V. à:

Cowansville Toyota
a/s M. Normand Paré
397 Rivière
Cowansville (Québec)
J2K 1N4

Nous pratiquons l'équité
en matière d'emploi.



philippe dagenais
mobilier décoration conseils

Préposé(e) à la réception, à l'étiquetage et aux commandes

Description:

- Remplir et informatiser les documents de vente
- Transiger les différents modes de paiement
- Balancer et fermer le tiroir-caisse et confirmer les dépôts
- Générer les bons de travail à l'informatique et aux fournisseurs
- Répondre au téléphone et acheminer les appels
- Effectuer diverses tâches selon les besoins

Vous devez:

- Être dynamique, souriante, accueillante et organisée
- Posséder d'excellentes connaissances en informatique (Excel) et en bureautique
- Posséder une capacité de travailler en équipe
- Être bilingue

Poste permanent et à temps plein.

Pour rendez-vous au
(450) 534-4877 ou faites parvenir
votre c.v. par télécopieur au
(450) 534-4073
à l'attention de Lucie Jacques

Décoratrices

D'EXPÉRIENCE

Temps plein et temps partiel

IMPORTANT:

- De connaître le calcul de la draperie
- Être honnête et avoir de l'entregent
- Capable de travailler en équipe

Faites parvenir votre C.V.
par télécopieur au
(450) 378-6799

GEANT

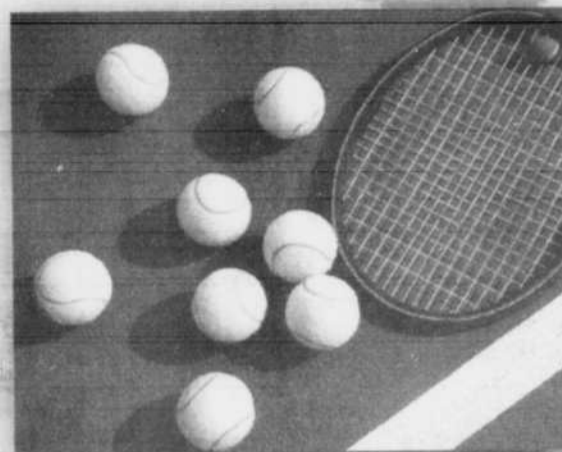
49 Évangéline, Granby

Spécial de la rentrée

19.95\$

Tx en sus
Rég. 195\$

Sur les frais
d'adhésion
des options 1 à 6
1 an et 6 mois



Vous avez le choix : *Tennis, Racquetball, Squash, Cardio, Le Gym, Danse, Nautilus, Keiser, Life circuit et beaucoup plus !

*Mensualités selon l'option choisi

JEUNES EXTRÊMES

DE 14 À 24 ANS

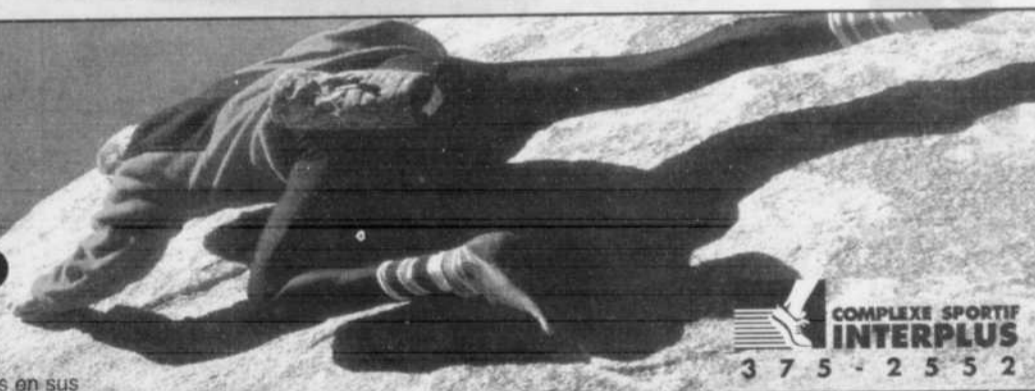
FRAIS D'ADHÉSION = VOTRE ÂGE

VOTRE MENSUALITÉ = VOTRE ÂGE

EXEMPLE :

Vous avez 14 ans, vous payez 14,00 \$ par mois
17 ans, vous payez 17,00 \$ par mois
24 ans, vous payez 24,00 \$ par mois

*Taxes en sus



COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS
3 7 5 - 2 5 5 2

Nous fournissons les services...
Vous fournissez l'effort.

et plus
abonnement
2 MOIS
disponible en
tout temps

COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS

575 Dufferin, Granby 375-2552



Un New-Yorkais meurt du virus du Nil

NEW YORK (PC)

Un homme de New York est mort du virus du Nil, devenant ainsi la première victime connue de cette maladie dans cette ville cette année, a fait savoir le département de santé de la métropole. Si la cause du décès est confirmée par le centre américain de contrôle des maladies et de prévention (U.S. Centers for Disease Control and Prevention, ou CDC), il s'agirait de la 32e mort associée au virus du Nil aux États-Unis cette année.

L'homme du comté de Queens, âgé de 73 ans, a été hospitalisé vendredi et est décédé deux jours plus tard, a indiqué le département de santé.

Il y a eu trois autres cas de maladie à New York cette année: une femme du Bronx de 71 ans, une femme de 86 ans du Queens et un homme de 84 ans également du Queens.

Les deux femmes sont toujours hospitalisées et leur état est stable alors que l'homme, également hospitalisé, est dans un état critique.

Jusqu'ici cette année, on a trouvé 638 personnes de 27 États et du district de Columbia qui étaient porteuses du virus du Nil; 31 en sont mortes,

selon des informations provenant du CDC.

Toujours selon le CDC, à peine un pour cent environ des personnes infectées par le virus ont montré des symptômes.

Les responsables de la santé publique, dans l'intervalle, ont cherché à rassurer les Américains quant à la sécurité des réserves de sang, même si un donneur d'organes — une femme de la Georgie — ayant déjà reçu une

transfusion sanguine pourrait avoir transmis le virus du Nil à quatre personnes.

Un des quatre receveurs est mort d'une enflure du cerveau pouvant avoir été causée par le virus du Nil qui, jusqu'ici, n'a été transmis à l'être humain que par des piqûres de moustiques.

Les trois autres receveurs ont été hospitalisés alors qu'ils étaient porteurs de symptômes associés au virus du Nil, bien que les médecins ne soient pas certains qu'ils soient porteurs du virus.

En bref

Bush commémorera les attentats

WASHINGTON (AP) -- Le président George W. Bush commémorera les attaques du 11 septembre en se rendant sur les lieux de trois attaques, après avoir débuté par une prière une journée de célébration qui s'achèvera par un discours télévisé, ont annoncé ses services mardi.

Le président et sa femme Laura Bush commenceront leur journée par une cérémonie religieuse privée avant une minute de silence observée à la Maison blanche à 8h46 (12h46 GMT), heure à laquelle le premier avion détourné s'écrasait sur le World trade center de New York un an auparavant.

Le couple présidentiel se rendra également au Pentagone puis à Shanksville, en Pennsylvanie, où deux autres avions détournés se sont écrasés.

L'après-midi, George Bush déposera une couronne sur les restes des deux tours du World trade center, avant de rendre hommage aux victimes dans un discours télévisé.



La vie selon Jean

S'élancer avec joie
S'élancer avec passion
S'élancer avec amour

Après un accident d'une rare gravité, 27 transfusions et des mois et des mois de réadaptation intense, je savoure aujourd'hui chaque instant avec mon amoureuse et je m'entraîne pour les prochains jeux para-olympiques!

Merci



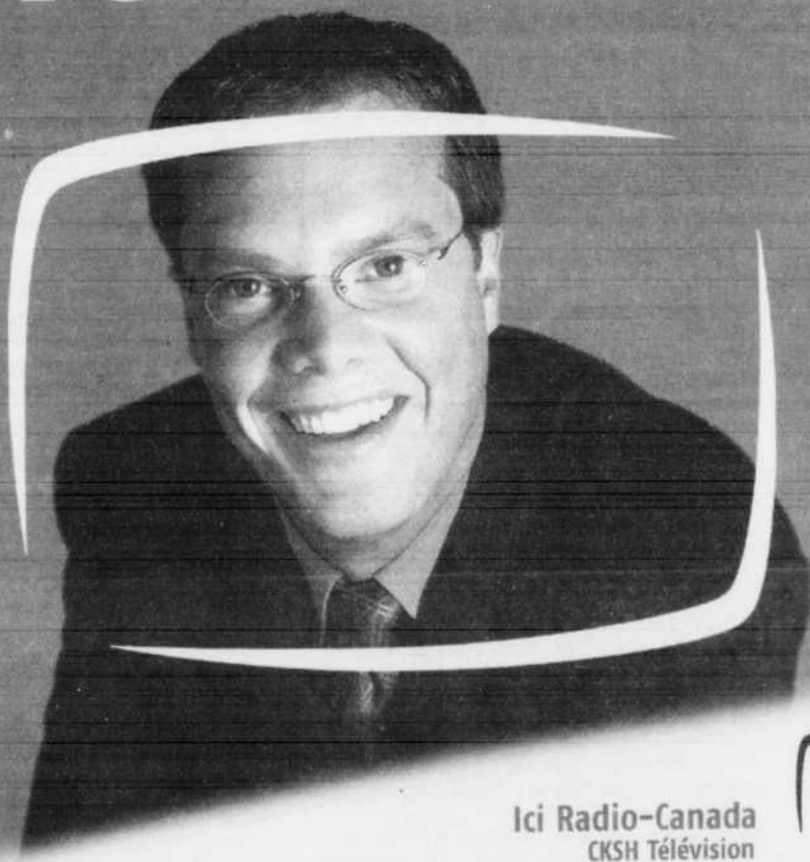
Info-collecte:
514 832-0873 • 1 800 343-7264
www.hema-quebec.qc.ca

202043V

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

Ici l'information

Estrie Ce Soir



18h
Du lundi
au vendredi

Ici Radio-Canada
CKSH Télévision



50 ans

Radio-Canada ouvre une salle de nouvelles chez nous
Soyez au rendez-vous de l'information.

Animateur: Réjean Blais
Réalisateur: Daniel Couture

202048V

Salon

PRIORITÉ EMPLOI

Dans le cadre des activités du mois de l'emploi

Voici quelques-uns des EMPLOIS

Pour prendre contact!
les 27 et 28 septembre 2002

offerts par plus de 50 employeurs des MRC de Brome-Missisquoi et de La Haute-Yamaska!

CHAUFFEUR(E) DE TAXI

La Voix de l'Est

Granby

mercredi 4 septembre 2002
emploiquebec.net

10 CUEILLEURS(EUSES) DE POMMES
0108930
Dunham/rémunération à la pièce/avec logement, apporter literie et vaisselle personnelles/occ ou temp./t.plein/jour/fin de sem/durée 1 mois/secondaire non terminé/aucune expérience requise/bonne condition physique, minutie et ne pas avoir le vertige/ récolte de pommes/contactez Mélanie Hamel, Centre d'Emploi Agricole, (450) 774-9154 ext. 228, télécopieur au (450) 778-3797 ou au 3800 boul. Casavant Ouest, Saint-Hyacinthe/courriel : mhamel@upa.qc.ca

1 APPRENTI CHARPENTIER(ÈRE)-MÉNUSIER(ÈRE)
0108857

Lac Brome/12\$/h/salaire révisé au bout de 3 mois en fonction des capacités, durée 6 mois à 1 an/40 h/sem/occ ou temp./t.plein/jour/D.E.S./1 à 2 années d'expérience/ doit posséder ses cartes d'apprenti/personne débrouillarde, autonome et responsable/pose des gouttières, possibilité d'effectuer d'autres tâches selon les qualifications détenues par le candidat/contactez François Lequin, Aluminium Knowlton Inc., (450) 242-1680 entre 7 h et 10 h am

3 CHARPENTIER(S)-MÉNUSIER(S)
0108835

Lac Brome/salaire révisé selon cartes possédées par le candidat/durée 6 mois à 1 an min./40 h/sem/occ ou temp./t.plein/jour/ doit posséder cartes de compagnon/ personne ponctuelle, rapidité d'exécution/travailler avec ordre/chef d'équipe qui devra diriger une équipe de charpentiers/planifier le travail et le répartir aux employés/contactez François Lequin, Aluminium Knowlton Inc., (450) 242-1680, entre 7 h et 10 h am

1 COMMIS AU CLASSEMENT
0082758

Stanbridge Station/8\$/h/40 h/sem/perm./t.plein/jour/ secondaire non terminé/aucune expérience requise/ intérêt d'apprendre et de s'impliquer/aimer le travail d'équipe/posséder dextérité manuelle/les personnes intéressées à participer à cette mesure doivent avoir été jugées admissibles par le Centre Local d'Emploi/ effectuer le classement, l'inspection et la répartition de palettes de bois/voir agent d'aide à l'emploi à votre Centre Local d'Emploi

1 COORDONNATEUR(TRICE) DE PROGRAMMES DE LOISIRS
0058460

Bedford/8,50\$/h/salaire offert selon expérience/ 35 h/sem/occ ou temp./t.plein/jour/quelques années d'études collégiales/aucune expérience requise/sens de l'organisation/flexibilité au niveau des horaires de travail/posséder un véhicule et permis de conduire valide/connaissance du logiciel Word/bonne connaissance des besoins au niveau des loisirs/les personnes intéressées à participer à cette mesure doivent avoir été jugées admissibles par le Centre Local d'Emploi/subvention salariale/bilingue/planifier et organiser les activités socio-culturelles, sportives et de plein air/élaborer de nouveaux projets en matière d'activités récréatives, socio-culturelles/voir un agent d'emploi à votre Centre Local d'Emploi

1 TRAVAILLEUR(EUSE) EN RÉADAPTATION EN MILIEU COMMUNAUTAIRE
0083659

Cowansville/14\$/h/35 h/sem/perm./t.plein/jour/soir/fin de sem/technique en loisirs, éducation spécialisée/ aucune expérience requise/facilité à entrer en relation avec les jeunes/capacité de saisir les besoins d'une clientèle/ ouverture d'esprit/dynamisme, authenticité, bonne capacité d'écoute/être admissible au fond de lutte contre la pauvreté/bilingue/recruter les jeunes dans la rue, à l'école et à la maison des jeunes/mobiliser leur participation à des activités de groupe/créer et mettre sur pied des activités particulières/contactez Nancy Lamontagne, Centre jeunesse Le Trait d'Union, (450) 263-9215/télécopieur (450) 266-4310

1 COMMIS AU COMPTOIR DES PIÈCES
0108272

Cowansville/salaire à discuter/40 h/sem/possibilité de surtemps/perm./t.plein/jour/soir/fin de semaine/D.E.S. ou secondaire terminé, équivalence acceptée/1 à 6 mois d'expérience/bilingue/responsable/connaissance en équipement, pièces et outillage/connaissance de base en

informatique/permis de conduire valide/ répondre au téléphone/vente et location d'outils/service aux clients/préposé(e) aux pièces/contactez Daniel Gauthier, Location Gauthier inc., (450) 263-2181/ télécopieur (450) 263-9614

1 CONDUCTEUR(TRICE) DE CAMIONS
0108602

Région de Montréal/salaire à discuter/40 h/sem/perm./ t.plein/jour/D.E.S./3 à 5 années d'expérience/ permis classe 3/bilingue/livraison de colis et de marchandises dans la région de Montréal/c.v. à l'attention de Guy Poulin au (450) 293-2020

1 MÉCANICIEN(NE) D'AUTOMOBILES
0077840

Farnham/salaire à discuter/40 h/sem/perm./t.plein/jour/ formation en mécanique/6 à 9 années d'expérience/bonne connaissance de l'électronique/mécanicien classe B ou C/bilingue/réparations diverses d'automobiles (tous types d'automobiles)/Clinique de l'auto Enr., 1883 route 104, Farnham, (450) 293-3444 ou télécopieur (450) 293-0394

1 PRESSEUR/PRESSEUSE
0108891

Cowansville/selon expérience de 8\$ à 12\$/h/possibilité 20 à 35 h/sem/perm./t.plein/jour/recherche personne fiable et honnête/expérience serait un atout/opérer une presse de nettoyage à sec/formation sera fournie par l'employeur/contactez Robert Houle, Nettoyage à Sec Houle, (450) 263-1198, téléphonez durant les heures d'ouverture

1 DÉBOSSÉUR(EUSE) DE CARROSSERIES D'AUTOMOBILES
0098043

Cowansville/salaire selon expérience/40 h/sem/perm./ t.plein/jour/expérience serait un atout/effectuer le débosselage sur véhicules accidentés/peut avoir à faire de la peinture/contactez Jean-Pierre Ouellet, Bessette Automobile Inc., (450) 263-4000, télécopieur (450) 263-0428

1 POMPISTE DE STATION-SERVICE
0087588

Cowansville/salaire à discuter/40 h/sem/perm./t.plein/ t.partielle/jour/soir/fin de semaine/1 à 2 années d'expérience/personne dynamique, travaillante/aimant le public/bilingue/service à la clientèle/Service Charles Bockus inc., communiquez par téléphone au (450) 263-3313 ou envoyez c.v. par télécopieur au (450) 263-8440

2 ENSEMBLIERS(ÈRES) DE THÉÂTRE, DESSINATEURS(TRICES) DE MODE, CONCEPTEURS(TRICES) D'EXPOSITIONS ET AUTRES CONCEPTEUR(TRICES) ARTISTIQUES
0088562

Lac Brome/selon expérience 12\$ à 15\$/h/13 h/sem/occ ou temp./t.partielle/durée 6 mois/D.E.S./expérience dans un domaine connexe/expérience en animation des jeunes et de groupes/être dynamique, autonome, créatif/ bilingue/être disponible soirs et fins de semaine/recruter des jeunes de 12 à 17 ans et des volontaires pour participer à ce projet/coordonner la production théâtrale (animateur théâtral)/offrir un soutien et de l'encadrement aux jeunes (animateur des jeunes)/publier les activités du projet/participer à l'évaluation du programme et aux projets de rapport/envoyez c.v. par télécopieur (450) 242-2022 ou courriel : scvlb@cclacbrome.qc.ca

1 CAMIONNEUR(EUSE)
0092335

Stanbridge East/10\$/h/entre 30 et 40 h/sem/perm./ t.plein/jour/3 à 5 années d'expérience/conduire camion d'empoussiérage (pour transporter le gravier)/devra effectuer l'entretien mineur du véhicule/peut avoir à conduire le camion d'éboueur/envoyez c.v. à l'attention de Rosaire Rousseau, Entreprises Rosaire Rousseau Inc., Route 202 Stanbridge East QC, J0J 2H0, (450) 248-3236 poste 25, télécopieur : (450) 248-3000

1 PEINTRE D'AUTOMOBILES
0098037

Cowansville/salaire selon expérience/perm./t.plein/ jour/ 3 à 5 années d'expérience/faire la peinture et légers débosselages sur véhicules accidentés chez un concessionnaire automobile/c.v. à l'attention de Jean-Pierre Ouellet, Bessette Automobile Inc., (450) 263-4000, télécopieur (450) 263-0428

1 ÉBOUEUR(EUSE)
0080988

Stanbridge East/10\$/h/15 h/sem et plus selon besoin/ perm./t.partielle/jour/1 à 2 années d'expérience/ l'employé(e) devra être ponctuel(le), rapide/avoir permis de conduire valide classe 3/cueilleuse des ordures ménagères/autres tâches connexes/conduire camion 10 roues pour transporter le gravier/envoyez c.v. à l'attention de Rosaire Rousseau, Entreprises Rosaire Rousseau inc., route 202, Stanbridge East QC J0J 2H0, (450) 248-3236 poste 25, télécopieur (450) 248-3000

1 TECHNICIEN(NE) EN ÉLECTRONIQUE
0107587

Farnham/20,47\$/h/32 h/sem/sam-dim /minuit à midi + journée la semaine (8h à 16h)/durée 4-5 mois/occ ou temp./t.plein/jour/nuit/D.E.C. en électronique industrielle/ 3 à 5 années d'expérience/expertise en instrumentation et contrôle (pneumatique, hydraulique, électrodynamique)/ licence C ou en voie d'obtention ou très bonne connaissance en électricité/connaissance des automates programmables/entretien préventif et dépannage électrique et électronique sur diverses machineries industrielles et sur des instruments reliés à des boucles de contrôle/c.v. à l'att. de Lyne Prévost (Ressources Humaines), Mécanique Industrielle S.P. inc., téléc. : (514) 355-6140

1 TUYAUTEUR(EUSE)
0107598

Farnham/18,32\$/h/40 h/sem/prime pour les candidat(e)s possédant cartes : chauffage, gicleur, gaz (111+132)/ perm./t.plein/jour/certificat de qualification de tuyauteur spécialisation plomberie/3 à 5 années d'expérience/ capacité à lire et interpréter le code du bâtiment, les devis et leurs spécifications/installation et entretien de systèmes/c.v. à l'att. de Lyne Prévost, Mécanique Industrielle S.P. inc., télécopieur : (514) 355-6140

1 SCIEUR(EUSE)
0107695

East Farnham/selon expérience de 15\$ à 18\$/h/ 45 h/sem/perm./t.plein/jour/soir/cours de scieur/ 1 à 2 années d'expérience/connaitre les qualités (grades) du bois franc/débiter les billes de bois franc tout en assurant la qualité du débitage/c.v. à l'att. de Denis Malette, 128 Maple Dale, East Farnham, (450) 266-5555, télécopieur : (450) 266-1686, courriel : maletteinternational@videotron.net

1 SCIEUR(EUSE) SUR ÉBOUEUSE
0107706

East Farnham/salaire à discuter/45 h/sem/perm./ t.plein/ jour/soir/cours de scieur/connaitre le bois franc (grade, qualité)/avoir de l'expérience dans le domaine/débitage de bois franc tout en vérifiant la qualité/c.v. à l'att. de Denis Malette, 128 Maple Dale, East Farnham, (450) 266-5555, télécopieur : (450) 266-1686, courriel : maletteinternational@videotron.net

1 SUPERVISEUR(E) DE L'EXPÉDITION
0107737

Cowansville/salaire selon expérience/40 h/sem/perm./ t.plein/jour/collégial terminé/formation technique ou expérience pertinente/formation continue comme conducteur de chariots élévateurs (atout)/bilingue et connaissance de base en informatique (atouts)/bonne connaissance des méthodes d'emballages et d'entreposages des produits (atout)/nous recherchons un ou une candidate prêt(e) à relever un défi au sein d'une équipe jeune et dynamique pour gérer le personnel du département de l'expédition/s'assurer de la qualité des produits finis/responsable des entrées et sorties des produits et inventaires/gérer une partie du département de finition-peinture/c.v. à l'att. du directeur des ressources humaines, Ateliers G.F., 362 rue Rivière Cowansville QC J2K 1N3, téléc. : (450) 263-9700

1 CONTREMAÎTRE/CONTREMAÎTRESSE DE SCIERIE
0107744

East Farnham/salaire à discuter/50 h/sem/perm./ t.plein/ soir/D.E.S./connaissance en mécanique et/ou cours de mesurage de bois franc/bilingue/superviser les opérations/mécanique/vérifier la qualité (grade) des planches/c.v. à l'att. de Denis Malette, 128 Maple Dale, East Farnham, (450) 266-5555, télécopieur : (450) 266-1686, courriel : maletteinternational@videotron.net

1 MESUREUR(EUSE) DE BOIS
0107778

East Farnham/selon expérience de 14\$ à 17\$/h/ 45 h/sem/perm./t.plein/jour/soir/cours de mesureur de bois franc/1 à 2 années d'expérience/bilingue/mesurer des planches de bois franc sur une chaîne ou sur la chaîne de production/c.v. à l'att. de Denis Malette, 128 Maple Dale, East Farnham, (450) 266-5555, télécopieur : (450) 266-1686, courriel : maletteinternational@videotron.net

1 CUISINIER(ÈRE) DE RESTAURANT
0107929

Cowansville/salaire à discuter/travail de cuisine à t.plein/35h/sem ou être disponible semaine, fin de semaine, jour, soir/préparation des aliments/cuisson des aliments à la commande/expérience de travail sur plaque serait un atout mais non nécessaire/aimer le travail d'équipe/Annie ou Gaëtan Bouffard, Restaurant Mikes, 419 rue Rivière Cowansville, tél. : (450) 266-3030

1 CAISSIER(ÈRE)
0106839

Knowlton/salaire à discuter/40 h/sem/perm./t.plein/ jour/soir/fin de sem/D.E.S./1 à 2 années d'expérience/ bilingue/expérience pertinente/bonne disponibilité/ bonne capacité physique/autonomie/débrouillardise/ rapidité/esprit d'équipe/dynamisme/aptitudes marquées pour la vente et le service à la clientèle/ accueillir la clientèle/effectuer les transactions sur la caisse/ conseiller et vendre à la clientèle/effectuer la mise en place de la marchandise/effectuer des travaux d'entretien/envoyez c.v. le plus rapidement possible en mentionnant le titre du poste par téléc. : (418) 667-0662 ou par courriel : bureau.lavoie@infopharm.ca

1 CAMIONNEUR(EUSE)
0104789

Bedford/rémunération est au millage ou à taux fixe/ 60 h/sem/perm./t.plein/jour/soir/nuit/fin de sem/1 à 2 années d'expérience/bilinguisme un atout/conducteur de camions semi-remorques/permis classe 1/charger et livrer les voyages chez les clients à travers le Québec et l'Ontario/se présentez avec c.v. au 30 Ave Industrielle, Bedford/tél. : (450) 248-0747/téléc. : (450) 248-0226

10 CUEILLEURS(EUSES) DE POMMES
0104856

Frelighsburg/rémunération à la pièce/logement fourni gratuitement/50 h/sem/occ ou temp./t.plein/jour/fin de semaine/durée 1 mois/aucune expérience requise/bonne condition physique/ne pas avoir le vertige/récolte de pommes/envoyez c.v. à l'att. de Mélanie Hamel, Centre d'Emploi Agricole/téléc. : (450) 778-3797/courriel : mhamel@upa.qc.ca ou en personne au 3800 boul. Casavant Ouest, St-Hyacinthe/tél. : (450) 774-9154 poste 228

1 PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES
0104908

Cowansville/7,50\$/h/40 h/sem/perm./t.plein/soir/D.E.S./ 1 à 6 mois d'expérience/ponctualité/sens des responsabilités/patience/respect/honnêteté/assister les résidents dans leur hygiène personnelle/aide aux transferts/accompagnement/prière de ne pas vous présenter directement/téléphonez au (450) 263-6001, Diane Methot, directrice

2 OUVRIERS(ÈRES) AGRICOLES POLYVALENTS(ES)
0105139

Sutton/8\$/h/40 h/sem/occ ou temp./t.plein/jour/durée 3 mois/aucune expérience requise/bonne condition physique/esprit d'équipe/ouvrier pour la récolte des plantes vivaces/téléphonez pour rendez-vous : Monique ou Louis Paquette (450) 295-3406 ou (450) 521-0787

5 JOURNALIERS(ÈRES) D'USINE
0105190

Farnham/8\$/h/40 h/sem/lundi au jeudi, 4 jours/sem/ perm./t.plein/jour/D.E.S./aucune expérience requise/ personne responsable et ponctuelle/travail général dans une usine/se présentez en personne avec c.v. au 1200 boul. Industriel, Farnham ou par téléc. : (450) 293-2641

Pour prendre contact!

1 CHAUFFEUR(EUSE) DE TAXI

0105381
Cowansville/salaire à discuter + commission 40%/perm/ plein/jour/35 h/sem/aucune expérience requise/ avoir un permis de conduire valide/faire commissions ou autres transports/prendre rendez-vous au (418) 843-9494, Adélaïde Bergeron

1 CONSEILLER(ÈRE) AUX RESSOURCES HUMAINES

Les Services Kelly/155, rue St-Jacques, bureau 301, Granby QC J2K 9A7/tél. : (450) 378-6371/télé. : (450) 378-2232/courriel : ks7841@kellyservices.com

1 SERVEUR(EUSE) AU COMPTOIR

0105802
Cowansville/7\$/h/entre 15 et 20 h/sem/perm/t.partiel/ jour/secondaire non terminé/expérience au service à la clientèle un atout/bonne connaissance du français et connaissance de base en anglais/service au comptoir/ aider à la préparation de petits menus tels que sandwiches, salades, muffins, etc/postulez au (450) 266-1311, au P'tit Rendez-Vous, Lise St-Germain ou en personne au 175 Principale #44, Cowansville

2 ÉBÉNISTES

0105885
Cowansville/ 9\$/ à 12\$/h selon expérience/40,50 h/sem/ occ ou temp/t.plein/jour/forte possibilité de permanence/ détenir une formation en ébénisterie ou l'équivalent sinon une très bonne connaissance du métier/3-4 années d'expérience/postes divers car la personne peut être responsable d'un projet en entier (assemblage, laminage, finition, tournage, sablage, emballage)/ personne polyvalente qui sait mener des projets à terme/faire parvenir c.v. par courriel ou venez nous voir pendant les heures d'ouverture de 8 h à 17 h/Mélissa Bernard, 8 rue Langlois Granby/courriel : manpower.ca

1 CONSEILLER(ÈRE) À LA VENTE

0106271
Cowansville/salaire à discuter + commission ou prime au rendement/excellents avantages sociaux/40 h/sem/ 4 jours/sem de 9 h à 21 h/perm/t.plein/jour/soir/D.E.S./ 1 à 6 mois d'expérience/apptitude pour la vente/travail d'équipe/connaissance automobile/passionné(e)/belle personnalité/permis de conduire/vente automobiles neuves et usagées/envoyez c.v. à l'att. de Sophie Lupien (directrice ressources humaines), Déragon Honda, 441 rue Principale, Cowansville QC J2K 1J4/tél. : (450) 266-9932/ tél. : (450) 266-2432 poste 308/ courriel : slupien@deragon.com

1 COMMIS DE BUREAU (SOIR)

Les Services Kelly/155, rue St-Jacques, bureau 301, Granby QC J2K 9A7/tél. : (450) 378-6371/télé. : (450) 378-2232/courriel : ks7841@kellyservices.com

1 COMMIS-LIVREUR(EUSE) ET JOURNALIER(ÈRE)

0109930
Granby/9\$/h/40 h/sem/perm/t.plein/jour/secondaire terminé/bonne capacité physique/avoir de l'entregent/ être ponctuel(le) et assidu(e)/savoir utiliser une carte routière/se débrouiller dans la ville de Montréal, St-Hyacinthe, Drummondville, Sherbrooke/permis de conduire valide/préparation et livraison des commandes/ commissionnaire et travail à l'entrepôt/se présentez chez 9095-8018 Québec Inc. (Batteries Illimitées) avec c.v., Céline Couture, prop. 888 rue Principale Granby

1 JOURNALIER(ÈRE) ENTRETIEN DE BÂTIMENTS

0109791
Bromont/salaire à discuter/40 h/sem/perm/t.plein/jour/ secondaire terminé/1 à 2 années d'expérience/habile/ débrouillard(e)/entretien et menuiserie pour bâtiments/ c.v. à l'att. de Josée Robert (ressources humaines), Ski Bromont s.e.c., 150 Champlain, Bromont QC J2L 1A2/ tél. : (450) 534-1826/courriel : josee.robert@skibromont.com

1 PRÉPOSÉ(E) À L'ASSEMBLAGE ET À L'ENTRETIEN

0109738
Bromont/salaire à discuter/40 h/sem/perm/t.plein/jour/ collégial terminé/diplôme en plomberie et mécanique/ 3 à 5 années d'expérience/connaissance de base des logiciels courants/précis et méticuleux/préparer et

assembler la tuyauterie et les raccords entre les équipements fabriqués/exécuter travaux de soudure/ participer à l'entretien des installations de production et des équipements de traitement des eaux/assurer la fabrication des composantes mécaniques des équipements et de l'usine/lecture de plans et devis/ assister les monteurs dans leur travail d'assemblage des équipements/c.v. à Texo3max Inc., tél. : (450) 534-1703/ courriel : reneantel@texo3max.com

1 OPÉRATEUR(TRICE) DE SCIE À TABLE COULISSANTE

Les Services Kelly/155, rue St-Jacques, bureau 301, Granby QC J2K 9A7/tél. : (450) 378-6371/télé. : (450) 378-2232/courriel : ks7841@kellyservices.com

1 SURVEILLANT(E) DE NUIT-HÔTEL

0109724
Granby/10\$/h/40 h/sem/jusqu'en octobre/occ ou temp/ t.plein/nuît/1 à 6 mois d'expérience/sens des responsabilités/honnête et mature/très bonne connaissance du français/devra surveiller les plongeurs une partie de la nuit/tâches ménagères dans la cuisine/ buanderie/laver planchers/salles de bains/aménagement des salles/horaire de 23h à 8h/c.v. à l'att. de Marie-Claude Boucher (coordonnatrice en emploi), Les Services Kelly (Québec) Inc./télé. : (450) 378-2232

1 CAISSIER(ÈRE)

0109711
Granby/salaire selon expérience/30 h/sem/horaire rotatif/perm/t.plein/jour/soir/fin de sem/7 à 11 mois d'expérience/personne débrouillard(e) et rapide/avantages sociaux/servir la clientèle/étiquetage/comptoir photo et loterie/c.v. par la poste, Uniprix, 338 St-Jacques, Granby QC J2G 3N2

1 COSMÉTICIEN(ENNE)

0109651
Granby/salaire à discuter selon expérience/25 h/sem/ possibilité de plus d'heures par sem/perm/t.plein/jour/ soir/fin de sem/1 à 2 années d'expérience/connaissance des lignes Vichy, Bio-terme, Lise Watier, etc/personne ayant de l'expérience en magasin obligatoire/faire la vente de produits cosmétiques (coloration, maquillage, crème)/faire de l'étiquetage/rendez-vous : X Kathy, (450) 372-4447

1 GARÇON/FILLE DE SALLE À MANGER

0109461
Bromont/7,66\$/h/à forfait/20 h/sem/t.partiel/jour/soir/fin de sem/durée indéterminée/1 à 6 mois d'expérience/ bilingue/expérience en restauration/monter et débarrasser les tables de la salle à manger/mise en place/Château Bromont, 90 Stanstead, Bromont J2L 1K6 à l'att. de Nathalie Gouin (directrice salle à manger)/télé. : (450) 534-2957

1 OPÉRATEUR(TRICE) DE SCIE À PANNEAUX

Les Services Kelly/155, rue St-Jacques, bureau 301, Granby QC J2K 9A7/tél. : (450) 378-6371/télé. : (450) 378-2232/courriel : ks7841@kellyservices.com

1 PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES

0109077
Granby/salaire à discuter/24 h/sem/perm/t.partiel/nuît/ occasionnel sur quarts de jour et de soir/expérience un atout/formation donnée par l'employeur au besoin/ personne assidue/initiative/responsable/faire surveillance des résidants/répondre aux urgences/préparer les déjeuners et faire service aux tables/aider à la vaisselle/ c.v. à l'att. de France Larose (ressources humaines), Les Résidences Bouthiette S.E.N.C./télé. : (450) 777-5988/ 150 rue St-Charles Sud, Granby

1 MOULEUR(EUSE) AU CHANTIER DE MOULAGE EN SABLE-FONDERIE

0109063
Waterloo/8\$/h/40 h/sem/perm/t.plein/jour/expérience dans le moulage et dans la finition/1 à 2 années d'expérience/moulage pour presse et moule à terre/ 2756-8765 Québec Inc. (Fonderie Aluminium JMH), Jean-Marc Hutchins, 250 Du Parc CP 1621, Waterloo/ tél. : (450) 539-4526

1 PEINTRE

Les Services Kelly/155, rue St-Jacques, bureau 301, Granby QC J2K 9A7/tél. : (450) 378-6371/télé. : (450) 378-2232/courriel : ks7841@kellyservices.com

1 OPÉRATEUR(TRICE) DE MACHINES DANS LE TRAITEMENT DES MÉTAUX ET DES MINÉRAIS

010891
Granby/urgent/14\$/h/excellents avantages sociaux dont 3 semaines de vacances/40 h/sem/perm/t.plein/jour/soir/ nuit/fin de sem/quarter de travail/secondaire terminé/1 à 2 années d'expérience/expérience dans l'industrie lourde est un atout/travail comporte une demande physique/ disponibilité pour horaire rotatif variable de 8h jour, soir et nuit/situé dans la grande région de Granby/non syndiqué/c.v. à l'att. de Louis Bergeron, GRH Service Conseil Enr./télé. : (450) 776-1113/courriel : bergloui@sympatico.ca

1 DESSINATEUR(TRICE) DE CHARPENTES EN ACIER

0108852
Granby/salaire selon expérience/37,50 h/sem/possibilité de permanence/temporaire/t.plein/jour/minimum 2 années d'expérience/connaissance de l'AUTOCAD2000 obligatoire/milieu non fumeur/dessinateur(trice) en charpente du bâtiment/Bureau d'études Estrie Consultants Ltée/Jean-Nil Plante/tél. : (450) 372-6607/ tél. : (450) 372-8546

1 COMMIS À LA TENUE DE LIVRES

0108423
Granby/salaire à discuter/35 h/sem/perm/t.plein/jour/ secondaire terminé/D.E.P. en comptabilité/aucune expérience requise/expérience et connaissance logiciel Fortune 1000 atouts/les tâches vont de l'enregistrement des données à la production des états financiers mensuels/envoyez c.v. par la poste : Jacques Laganière Pharmacien, 109 rue Church, Cowansville QC J2K 1T9

10 TRAVAILLEURS(EUSES) DES SERVICES DE GARDERIE

0108405
Territoire Canton de Shefford et Bromont/salaire à discuter/40 h/sem/perm/t.plein/jour/soir/nuît/fin de sem/ attestation service de garde/1 à 2 années d'expérience/ être responsable/aimer les enfants/être patient(e)/avoir de l'imagination/sens de la créativité/sens de l'humour/ aimer travailler seul(e) à la maison/garder des enfants dans un milieu familial/être travailleur autonome tout en gardant dans votre résidence privée 6 enfants incluant les vôtres/ou 9 si vous êtes deux éducateurs(trices) ensemble/CPE Chez Nous, Isabelle Plante (directrice, gestionnaire) 184 ch. Jolley, Canton de Shefford Québec JOE 2N0/tél. : (450) 539-2596 à partir de 9h le matin jusqu'à 15h30/courriel : issaa@videotron.ca

1 OPÉRATEUR(TRICE) D'UN CENTRE D'USINAGE

Les Services Kelly/155, rue St-Jacques, bureau 301, Granby QC J2K 9A7/tél. : (450) 378-6371/télé. : (450) 378-2232/courriel : ks7841@kellyservices.com

4 EMPILEURS(EUSES)-TRANSFORMATION DU BOIS

0108093
Granby/17\$/1000 pi/40 h/sem/perm/t.plein/jour/bonne forme physique/expérience souhaitable mais non nécessaire/mettre le bois sur des lattes pour les faire sécher/besoin urgent/se présentez avec c.v. : Bois Francs Notre-Dame Inc., Réal Bourgeois, 677 Douville, Granby.

1 CONTREMÂTRE(SSE)-FABRICATION DE MEUBLES

0107817
Waterloo/salaire à discuter/40 h/sem/perm/t.plein/soir/ secondaire terminé/3 à 5 années d'expérience/formation à l'école du meuble et du bois ouvré ou expérience dans l'industrie serait un atout/connaissance de base en anglais/supervision d'une équipe dynamique/maintien du contrôle de qualité et du cheminement des pièces/ appliquer le respect des cédules de production/faire un suivi d'inventaire/ programme de formation/ajustement des machines/ développement des procédures de fabrication/c.v. à Roxton Temple Stuart Ltée, 4161 rue Foster, C.P. 550, Waterloo QC/télé. : (450) 539-4673/ courriel : rts@videotron.net

1 CONSEILLER(ÈRE) À LA VENTE PLOMBERIE

0107740
Granby pour division Plomberie Tétréault/salaire à discuter/40 h/sem/perm/t.plein/jour/soir/fin de sem/1 à 2 années d'expérience/expérience dans la vente au détail

(plomberie un atout)/honnête et fiable/dynamisme axé sur le service à la clientèle/travail consciencieux/pouvant travailler sans supervision (autonomie)/ayant le sens du défi/bilingue un atout/disponible les jeudis et vendredis soirs et les samedis/permis de conduire/conseiller les clients dans leur choix de salle de bains, décoration, accessoires de plomberie et pièces de plomberie/Vitrierie Claude Ltée, René Lapière (gérant)/tél. : (450) 372-3019/ tél. : (450) 372-1836

RÉCEPTIONNISTES

Les Services Kelly/155, rue St-Jacques, bureau 301, Granby QC J2K 9A7/tél. : (450) 378-6371/télé. : (450) 378-2232/courriel : ks7841@kellyservices.com

4 INSPECTEURS(TRICES)

0107728
Granby/10,33\$/h/prime au rendement/40 h/sem/t.plein/ soir/durée indéterminée/secondaire terminé/1 à 6 mois d'expérience/autonome/dynamique/responsable/aime le travail d'équipe/français connaissance de base/travailler dans notre département de l'inspection finale/inspecter le matériel/c.v. à Lagran Canada Inc. à l'att. de Claudette Gravel (adjointe aux ressources humaines), 386 Dorchester Granby QC/télé. : (450) 372-4278/courriel : cgravel@lagran.com

2 SERVEURS(EUSES) D'ALIMENTS ET DE BOISSONS

0107352
Bromont/6,25\$/h + pourboires/30 h/sem/perm/t.partiel/ jour/soir/fin de sem/sur appel/secondaire terminé/7 à 11 mois d'expérience/rapidité d'exécution/belle présentation/ facilité à travailler avec les chiffres/service aux tables/ préparer les aires de travail/Auberge Bromont, c.v. à l'att. de Nadia Rivard (gérante de la restauration)/tél. : (450) 534-3133/télé. : (450) 534-3933/courriel : nrivard@aubergebromont.com

1 RÉCEPTIONNISTE D'HÔTEL

0107343
Bromont/9,25\$/h/16 h/sem/perm/t.partiel/jour/soir/fin de sem/secondaire terminé/1 à 6 mois d'expérience/rapidité d'exécution/aisance à servir les gens/belle présentation/ facilité à travailler avec les chiffres/informations et réservations/arrivés et départs des clients/travail de bureau connexe/c.v. à l'Auberge Bromont/tél. : (450) 534-3133/télé. : (450) 534-3933/courriel : mbeaule@aubergebromont.com

1 REPRÉSENTANT(E) DE COMMERCE EN SERVICES DE SÉCURITÉ

0107228
Granby/salaire à discuter/commission ou prime au rendement/40 h/sem/perm/t.plein/jour/soir/fin de sem/ aucune expérience reliée à l'emploi/faire la vente de systèmes de sécurité gratuit au grand public/rendez-vous fournis/Jean Landreville (directeur des ventes), Maxxcom Systèmes de Sécurité/tél. : (819) 829-2997

1 COMPTABLE (TEMPORAIRE)

Les Services Kelly/155, rue St-Jacques, bureau 301, Granby QC J2K 9A7/tél. : (450) 378-6371/télé. : (450) 378-2232/courriel : ks7841@kellyservices.com

1 DÉBOSSÉUR(EUSE) ET RÉPARATEUR(TRICE) DE CARROSSERIE

0107132
Granby/salaire à discuter/35 h/sem/t.plein/jour/soir/ durée indéterminée/secondaire terminé/1 à 2 années d'expérience/recherchons une personne autonome en carrosserie, débosselage, soudage, remontage de véhicules avec de bonnes connaissances sur différentes marques de fabricants/expérience en polissage aussi apprécié/c.v. à 9117-9291 Québec Inc., 441 Principale, Granby QC J2G 7W9/courriel : defis@enter-net.com

1 COMMIS COMPTABLE

0107116
Roxton Pond/salaire à discuter/8 h/sem/1 journée/sem/ perm/t.partiel/jour/secondaire terminé/avoir de l'expérience ou connaissance en comptabilité/savoir utiliser les logiciels Dynacom, Word et Excel/connaissance de base en anglais/teneur de livres/facturation/recevables/payables/ rapports gouvernementaux/Janylène Montpetit (commis comptable), Metafab/tél. : (450) 375-0529/télé. : (450) 375-9305/téléphonez le jeudi pour prendre rendez-vous ou envoyez c.v. par télécopieur en tout temps

Salon
PRIORITÉ
EMPLOI

Ce projet est rendu possible grâce à la contribution financière d'Emploi-Québec.

Emploi Québec
Montréal

Réalisé en collaboration avec :

CD Centre local de développement
CLD Haute-Yamaska Centre local de développement
La Voix de l'Est

Salon

PRIORITÉ
EMPLOI

... des activités du mois de l'emploi

Voici quelques-uns des EMPLOIS

Pour prendre
contact!
les 27 et 28 septembre 2002

offerts par plus de 50 employeurs des MRC de
Brome-Missisquoi et de La Haute-Yamaska!

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Granby

mercredi 4 septembre 2002
emploiquebec.net

1 ÉLECTROMÉCANICIEN(NE)

0107055
Granby/10\$/ à 12\$/h/40 h/sem/perm/t.plein/jour/soir/
D.E.P. en électromécanique/1 à 2 années d'expérience/
débrouillardise/créativité/travail d'équipe/disponibilité/
connaissances informatiques/anglais un atout/faire les
réparations et l'entretien préventif d'équipements
mécaniques, électriques, électroniques, hydrauliques,
pneumatiques et de plomberie/travailler en équipe à la
conception et à la réalisation de projets servants à
améliorer la qualité ou la productivité dans l'usine/c.v.
en personne, Corporation de Technologie Matting à l'att.
de François Fournier (responsable de la maintenance),
137 rue Martin, Granby/entre 8 h et 14 h

1 TECHNICIEN(NE) EN ADMINISTRATION

Les Services Kelly/155, rue St-Jacques, bureau 301,
Granby QC J2K 9A7/tél. : (450) 378-6371/téloc. : (450)
378-2232/courriel : ks7841@kellyservices.com

1 COMMIS-VEUNDEUR(EUSE) DE VÊTEMENTS POUR DAMES

0106924
Galeries de Granby/salaire à discuter/10 h/sem/perm/
t.partiell/jour/soir/fin de sem/secondaire terminé/1 à 6
mois d'expérience/avec expérience dans la vente de
préférence/doit être disponible les fins de semaine/
vendre des vêtements pour dames/aider à l'entretien du
magasin/c.v. en personne chez Charmante Petite,
demandez Hélène Dumoulin (gérante), 40 Évangéline,
Granby

1 PRÉPOSÉ(E) À LA PROMOTION DES VENTES

0106861
Collège de Granby/8\$/h/salaire de base + commission/
25 h/sem/t.plein/t.partiell/jour/soir/durée 1 mois/
secondaire terminé/1 à 6 mois d'expérience/entregent/
dynamisme/sens des responsabilités/très ponctuel(le)/
connaissance de base en anglais/promotion auprès des
étudiants des multiples rabais offerts sur des
abonnements de journaux et de magazines très connus/
informer les étudiants(es) et compléter les coupons
d'abonnements/aucune sollicitation dans les classes/le
travail se fait à notre table promotionnelle/formation
fournie/c.v. à Rabais Campus (Leblanc & David
Marketing inc.)/téléc. : (514) 982-1908/courriel :
info@rabaiscampus.com

1 AGENT(E) AU TÉLÉMARKETING

Les Services Kelly/155, rue St-Jacques, bureau 301,
Granby QC J2K 9A7/tél. : (450) 378-6371/téloc. : (450)
378-2232/courriel : ks7841@kellyservices.com

1 AGENT(E) DE PRODUCTION

0106756
Granby/9.60\$/h/40 h/sem/perm/t.plein/jour/secondaire
terminé/cours chariot élévateur/formation SIMDUT un
atout/expérience un atout/envoyez c.v. à l'att. de
Madeleine Tuinstra, Métarom Canada Inc., 555 rue
Rutherford, Granby QC J2G 3Z2/tél. : (450) 378-0841/
téloc. : (450) 375-7953

1 SOUDEUR(EUSE) AU MIG

0106444
Waterloo/12,50\$/ à 14,50\$/h/40 h/sem/perm/t.plein/soir/
secondaire terminé/1 à 2 années d'expérience/lecture de
plans/connaissance des mesures/être certifié du BCS
(CWS) un atout/procède à tous genres de soudures
(toutes positions)/acier, aluminium et acier inoxydable/
assemble les soudures compliquées et de précision à
partir de plans et planches de production/ajuste sa
machinerie/Estrifab inc., Mireille Ouellette (directrice
des ressources humaines), 1560 boul. Marie-Victorin,
St-Bruno-de-Montarville QC J3V 6B9/courriel :
mireille.ouellette@mecar.ca

1 AIDE DE CUISINE

0106716
Granby/7.35\$/h/ horaire variable entre 10 h et 25 h/sem/
perm/t.partiell/jour/soir/fin de sem/sur appel/secondaire
terminé/cours de R.C.R. obligatoire/aider la cuisinière/
dresser les tables/servir les repas/faire la vaisselle et
l'entretien des lieux/Les Résidences Cabana (Résidences
du Parc), 175 ave du Parc, Granby QC J2G 2M4

1 ÉQUIPIER(ÈRE)/COMMIS D'HÔTEL

0106706
Bromont/7\$/h/16 h/sem/perm/t.partiell/jour/soir/fin de
sem/secondaire terminé/1 à 6 mois d'expérience/
débrouillardise/rapidité d'exécution/connaissance de
base en anglais/aide au service/débarassage des
tables/montage des salles/Auberge Bromont/téloc. :
(450) 534-3933/courriel : nrivard@aubergebromont.com

2 PRÉPOSÉS(ES) AUX BÉNÉFICIAIRES

0106610
Granby/7.75\$/h/26 h/sem/perm/t.partiell/jour/soir/nuit/fin
de sem/sur appel/secondaire terminé/D.E.P. Assistance
aux bénéficiaires/cours RCR obligatoire/7 à 11 mois
d'expérience/faire l'entretien général de la résidence/
donner les repas et les collations/aider pour le coucher/
donner quelques petits soins aux bénéficiaires/assurer
la surveillance/c.v. à Les Résidences Cabana
(Résidences du Parc), 175 ave du Parc, Granby QC
J2G 2M4/en personne ou par la poste.

1 REPRÉSENTANT(E) DES VENTES/ AGENT(E) DE TÉLÉMARKETING

0106598
Granby/salaire à discuter/commission ou prime au
rendement/40 h/sem/perm/t.plein/jour/collégial terminé/
formation en ventes/télémarketing ou équivalent/1 à 2
années d'expérience/la personne s'exprime bien tant en
français qu'en anglais/elle possède une aptitude pour la
vente et elle est méthodique/bonne connaissance des
systèmes informatiques un atout/les TI Cim Tech inc.
opérant dans le domaine des services informatiques
recherche un(e) candidat(e) pour combler un poste au
développement des affaires/le ou la candidat(e) devra
développer de nouveaux contrats/pré-qualifier les
opportunités/prendre rendez-vous pour les représentants/
vous devrez aussi assister le département des ventes en
préparant des soumissions/c.v. à : Les Technologies de
l'information Cimtech inc., C.P. 358, Granby QC J2G 8E5/
courriel : emploi@cimtech.ca

5 JOURNALIERS(ÈRES)/MANOEUVRE D'USINE-FABRICATION

0106539
Granby/9.36\$/h/prime de soir et de nuit/40 h/sem/
t.plein/jour/soir/nuit/durée indéterminée/1 à 6 mois
d'expérience/posséder un sens développé des
responsabilités/expérience en usine un atout/diplôme
d'études secondaires un atout/être disponible
immédiatement/postes temporaires/quarts de jour/soir/
nuit/effectuer l'empilage et l'emballage des matériaux/
procéder à la manutention de produits et agir à titre
d'aide-opérateur/le travail peut être manuel, physique et
répétitif/c.v. à l'att. de Mélissa Bernard/Services de
personnel Manpower, 8 rue Langlois, Granby QC
J2G 6J4/téloc. : (450) 776-7730/site internet :
http://manpower.ca/en personne durant les heures
d'ouverture du bureau soit de 8 h à 17 h du lundi au
vendredi.

1 CHIMISTE SPÉCIALISTE EN CHIMIE ANALYTIQUE

0106417
Granby/salaire à discuter/36 h/sem/perm/t.plein/jour/
BAC en chimie analytique ou organique ou biochimie/
3 à 5 années d'expérience/connaissance de base en
anglais/c.v. à Pharmamind/téloc. : (450) 378-8846.

1 ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE) (COMPTABILITÉ)

Les Services Kelly/155, rue St-Jacques, bureau 301,
Granby QC J2K 9A7/tél. : (450) 378-6371/téloc. : (450)
378-2232/courriel : ks7841@kellyservices.com

1 OPÉRATEUR(TRICE) DE PILEUSE

0106443
Waterloo/11,50\$/ à 13,50\$/h/40 h/sem/perm/t.plein/soir/
secondaire terminé/1 à 2 années d'expérience/sans
surveillance, à partir de dessins, plans, planches de
production et/ou d'instructions verbales, opère toutes
sortes de machineries de sa section/installe l'équipement
nécessaire pour travailler les développements et se sert
des outils appropriés/bonne connaissance de tous les
produits ainsi que du matériel à employer/doit
également connaître ses mesures/Estrifab inc., Mireille
Ouellette (directrice des ressources humaines), 1560
boul. Marie-Victorin, St-Bruno-de-Montarville QC
J3V 6B9/courriel : mireille.ouellette@mecar.ca

1 OPÉRATEUR(TRICE) DE CISAILLES

0106441
Waterloo/11,50\$/ à 13,50\$/h/40 h/sem/perm/t.plein/soir/
secondaire terminé/1 à 2 années d'expérience/sans
surveillance, à partir de dessins, plans, planches de
production et/ou d'instructions verbales, l'opérateur(trice)
de cisailles opère toutes sortes de machines de sa
section et installe l'équipement nécessaire/apprend à se
servir des outils appropriés/préférentiellement, il a une
connaissance élémentaire des mesures et des produits
ainsi que du matériel à employer/Estrifab inc., Mireille
Ouellette (directrice des ressources humaines), 1560
boul. Marie-Victorin, St-Bruno-de-Montarville QC
J3V 6B9/courriel : mireille.ouellette@mecar.ca

SECRÉTAIRES

Les Services Kelly/155, rue St-Jacques, bureau 301,
Granby QC J2K 9A7/tél. : (450) 378-6371/téloc. : (450)
378-2232/courriel : ks7841@kellyservices.com

1 ÉLEVEUR(EUSE) DE CHEVAUX

0106162
Bromont/salaire à discuter/45 h/sem/perm/t.plein/jour/
secondaire terminé/3 à 5 années d'expérience/travail
pour gérance avec juments poulinières/faire les foins/
conduite de machineries/entretien et manutention/c.v. à
l'att. de Sylvie Rondeau, Centre d'emploi agricole,
Fédération de l'UPA de St-Hyacinthe, 3800 boul.
Casavant O, St-Hyacinthe/tél. : (450) 774-9154, poste
208/téloc. : (450) 778-3797/de 8 h 30 à 16 h 30.

2 OPÉRATEURS(TRICES) DE PRESSE- FABRICATION D'ARTICLES EN CAOUTCHOUC

0105704
Granby/salaire à discuter/40 h/sem/perm/t.plein/jour/
soir/secondaire terminé/1 à 2 années d'expérience/
fonctionnement des presses/connaissance des
caoutchoucs et ajustement des presses un atout/opérer
les presses à compression (caoutchouc)/régler presses
à compression/manutention de matières premières/Les
Caoutchoucs et Plastiques Falpaco inc., 825 rue J.A.
Bombardier, Granby/tél. : (450) 378-3348/téloc. :
(450) 375-9073/courriel : sales@falpaco.com

1 LIVREUR(EUSE) (TEMPS PARTIEL)

Les Services Kelly/155, rue St-Jacques, bureau 301,
Granby QC J2K 9A7/tél. : (450) 378-6371/téloc. : (450)
378-2232/courriel : ks7841@kellyservices.com

5 SERVEURS(EUSES) BANQUET

0105030
Bromont/7,53\$/jour, à forfait/20 h/sem/perm/t.partiell/
jour/soir/fin de sem/études en restauration/1 à 6 mois
d'expérience/expérience en restauration/cours en
restauration/très bonne connaissance de l'anglais/

service aux tables lors de banquets/Château Bromont,
Céline Laramée (maître d'hôtel), 90 Stanstead, Bromont
QC J2L 1K6/téloc. : (450) 534-2957.

1 NETTOYEUR(EUSE) SPÉCIALISÉ(E)/AIDE ENTRETIEN NETTOYAGE GRAND MÉNAGE MAISON

0102124
Granby/12,55\$/h/25 h/sem/sam-dim-lun/perm/t.partiell/
nuit/ponctualité/honnêteté/apparence soignée/auto
requis et permis de conduire valide pour les
déplacements/vouloir apprendre/balayer et laver les
planchers/nettoyer les salles de bains/c.v. à l'att. de
Benoit Gagné, 9095-2334 Québec inc. (Nettoyage
Tapis-Medic inc.), 28 Mirabel, Granby QC J2H 2G9/
tél. : (450) 378-0911, lundi au vendredi/courriel :
tapis.medic@videotron.ca

25 JOURNALIERS(ÈRES)

Les Services Kelly/155, rue St-Jacques, bureau 301,
Granby QC J2K 9A7/tél. : (450) 378-6371/téloc. : (450)
378-2232/courriel : ks7841@kellyservices.com

1 INSTALLATEUR(TRICE) DE SYSTÈMES D'ALARME

0106202
Granby/10\$/ à 20\$/h/40 h/sem/perm/t.plein/jour/ne pas
avoir de casier judiciaire/secondaire terminé/1 à 6 mois
d'expérience/avoir un minimum d'expérience en
système de sécurité contre le vol et incendie un atout
important et connaissance de base en électronique/le ou
la candidat(e) devra être dynamique, ponctuel(le),
débrouillard(e) et responsable/posséder carte de
sécurité sur les chantiers de construction et carte de
C.C.Q. (apprenti ou compagnon)/permis de conduire
valide préférable/installation et réparation de systèmes
de sécurité (vol et incendie), de caméra, d'intercom et
autres travaux connexes/c.v. par la poste à Inter-Sécurité
DL, 320 boul. Leclerc ouest #8, Granby QC J2G 1V3/
téloc. : (450) 372-8285/courriel :
ressourceman@intersecuritedi.com

1 RÉCEPTIONNISTE

0110156
Granby/7,50\$/h/40 h/sem/30 semaines/occ. ou temp./
temps plein/jour/secondaire terminé/1 à 2 années
d'expérience/les personnes intéressées à participer à
cette mesure doivent avoir été jugées admissibles par le
Centre Local d'Emploi/posséder une expérience
pertinente en travail de bureau/connaître et maîtriser les
programmes informatiques Word, Access, Excel et
Internet Explorer un atout/avoir le sens de
l'organisation/être autonome/entregent/initiative/
débrouillardise/recevoir/acheminer les appels/renseigner
les gens sur nos services/accueillir les gens/les orienter
vers les services/trier le courrier et l'acheminer aux
destinataires/écrire des lettres, des communiqués/faire
de la recherche sur internet/synchroniser les visites
supervisés avec les diverses parties impliquées/envoyer
les télécopies aux avocats et intervenants si nécessaire/
Maison des familles de Granby et région/Jocelyne
Proulx (coordonnatrice)/tél. : (450) 375-7594/ vous
devez rencontrer un(e) agent(e) à l'emploi pour faire
valider votre admissibilité à une subvention salariale à
votre Centre Local d'Emploi. (Ce poste est financé en
partie par Emploi-Québec)

1 MANOEUVRE-FABRICATION D'ARTICLES EN PLASTIQUE

0110415
Granby/8\$/h/40 h/occ. ou temp./temps plein/jour/
6 mois/1 à 6 mois d'expérience/préparation des
matières premières pour la production (résine)/
inspection des pièces/emballage/fabrication de palette
de bois pour l'expédition/Extruflex inc./Pierre Provost/
tél. : (450) 777-1270/téloc. : (450) 777-3571

Salon
PRIORITÉ
EMPLOI

Ce projet est rendu
possible grâce à la
contribution financière
d'Emploi-Québec.

Emploi

Québec
Montérégie

On prépare l'avenir

Réalisé en collaboration avec :



Centre local d'emploi
Brome-Missisquoi



CLD Haute-Yamaska
Centre local de développement

La Voix de l'Est

La Russie va ratifier le protocole de Kyoto

Paul Geltner

JOHANNESBURG (AP)

Dernière ligne droite pour le Sommet de la Terre qui prend fin aujourd'hui à Johannesburg.

Alors que les négociateurs préparent la touche finale à un plan international de lutte contre la pauvreté et de protection de l'environnement, la Russie a annoncé hier qu'elle allait ratifier le protocole de Kyoto. Cette décision permettra la mise en oeuvre de l'accord historique sur les gaz à effet de serre malgré l'abstention américaine.

«La Russie a signé le protocole de Kyoto et désormais nous préparons sa ratification», a déclaré le Premier ministre russe Mikhail Kassianov. Cette ratification aura lieu «dans un très proche avenir». Depuis Moscou, le président Vladimir Poutine a confirmé que son pays «avait l'intention de signer» l'accord mais n'a pas non plus donné d'échéance. Il a précisé que les experts étudiaient encore les documents.

Les défenseurs de Kyoto voient dans la décision de Moscou un signal fort. Désormais suffisamment de pays ont ratifié le protocole mais pour qu'il prenne effet, ces pays doivent représenter au moins 55% des émissions de dioxyde de carbone selon le critère de 1990.

Les États-Unis pour leur part ont été sous le feu continu des critiques pour avoir rejeté le protocole de Kyoto, qui exige des pays industriels qu'ils réduisent les gaz à effets de serre, tenus pour responsables du réchauffement de la planète et de ses conséquences (inondations, sécheresse).

«Tous les pays du monde doivent envisager les questions de protection de l'environnement (...) en vertu des



photo Associated Press

Le premier ministre Jean Chrétien, présent à Johannesburg hier, a rencontré Nelson Mandela à la fondation mise sur pied par ce dernier.

mêmes règles», a noté le Premier ministre japonais Junichiro Koizumi.

La directrice de l'Agence américaine de protection de l'environnement (EPA), Christie Whitman, a souligné que les États-Unis avaient soutenu les pays ayant ratifié l'accord tout en estimant que celui-ci n'était pas adapté aux États-Unis. Washington prend de son côté des mesures censées limiter les changements climatiques.

Près de 50 chefs d'États et de gouvernements ont enchaîné les discours

hier alors que le secrétaire d'État américain Colin Powell doit s'exprimer mercredi, pour le discours de clôture, au nom de George W. Bush. Ce dernier a d'ailleurs été très critiqué pour son absence.

Tard lundi, les négociateurs ont formulé des compromis sur les derniers points de désaccord principaux dans un plan de 70 pages, afin de mettre en oeuvre les engagements pris il y a dix ans lors du sommet de Rio.

Desjardins

Valeurs mobilières
Desjardins

Serge Simoneau

Conseiller en placement

Actions, fonds communs de placement, obligations, coupons détachés, etc.



(450) 777-8004

328 Principale, bureau 301, Granby



21 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 04 SEPTEMBRE 2002

30^{ans} de chaleur humaine et de valeurs fondamentales

La famille Bessette et les membres de l'équipe des Résidences et jardins funéraires Bessette vous invitent cordialement à célébrer le 30^e anniversaire de l'entreprise.

Dimanche le 8 septembre

Aux Jardins funéraires Bessette, 997, Des Colombes à Granby

Au programme :

- 13 h, 14 h et 15 h Ensemble à cordes des sœurs Bergeron
- 13 h 30 Les petits chanteurs de Granby
- 14 h 30 Le Choeur Yamaska
- 15 h 30 Marie-Eve Janvier



Depuis 30 ans, la famille Bessette dessert les familles de la région toujours en respectant ses valeurs fondamentales et le sens des traditions. Elle offre un service personnalisé qui se veut chaleureux, respectueux et discret. Merci de la confiance que vous nous accordez depuis de si nombreuses années.

LES JARDINS FUNÉRAIRES
BESSETTE
e • Cimetière • Crématorium

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

Siège social : 997, Des Colombes à Granby
Bromont - Roxton Pond - Valcourt - Waterloo
(450) 777-1171 - Sans frais : 1 888 730-6666

202135V

MA
MALETTE
INTERNATIONAL INC.

Directement du manufacturier
Spéciaux sur plancher de bois franc préverni

Épaisseur : 3/4po - Très belle qualité

Essences: Chêne rouge et érable,
largeur de 2 po

	CHÊNE ROUGE		ÉRABLE	
	Régulier	Spécial	Régulier	Spécial
SÉLECT	5,15 \$	4,77 \$ pi ²	5,05 \$	4,67 \$ pi ²
MILL RUN	4,45 \$	4,07 \$ pi ²	4,15 \$	3,77 \$ pi ²
RUSTIQUE	3,15 \$	2,87 \$ pi ²	3,15 \$	2,87 \$ pi ²

Quantités limitées.

227821V

HEURES D'OUVERTURE
Du lundi au vendredi : de 8 h à 17 h
Exceptionnellement samedi 7 septembre
de 9 h à 13 h

128 Maple Dale,
East Farnham 266-5555

Route 139 Sud en direction de Cowansville,
voisin de RPR Transport

201822V



La Chambre de commerce région Granby-Bromont décerne les Prix Distinction de la semaine



CHAMBRE DE COMMERCE RÉGION GRANBY-BROMONT
COMMERCE INDUSTRIE PROFESSIONNEL SERVICE TOURISME



M. Gilles Baron et Mme Louise Bouthiette.

Finaliste dans la catégorie Tourisme Le Castel de l'Estrie se veut un hôte de qualité

Reconnu maintenant comme le plus grand centre de congrès des Cantons-de-l'Est, l'Hôtel Le Castel de l'Estrie met tout en œuvre depuis plus de 30 ans pour offrir à sa clientèle toujours croissante un service de grande qualité.

Sous la direction de Louise Bouthiette, l'entreprise, toujours la propriété de Léo Bouthiette, s'est doté en 2000 d'un plan d'actions triennal qui a permis d'accroître encore la renommée de l'établissement et ce bien au-delà de notre région. Desservant en majeure partie les touristes d'affaires, Le Castel met à leur disposition une dizaine de salons de réunion ainsi qu'une imposante salle de réception de 13 000 pi² ca pouvant accueillir plus de 1 000 invités lors des banquets, galas ou soirées à grand déploiement.

Dans le cadre de ces projets de rénovation chiffrés à quelque deux millions de dollars, Le Castel a de plus procédé au réaménagement de nombreuses chambres, de trois de ses sept suites, des halls d'entrée, de la réception, du pub et du resto-café.

Déjà le projet entraîne d'heureuses retombées par la création de nouveaux emplois et la tenue d'événements d'envergure dont le Salon du golf, seul salon du genre à l'extérieur de Montréal et le Forum provincial de la pêche à la mouche.

Directeur du service à la clientèle, Monsieur Gilles Baron se dit ravi de l'enthousiasme qu'ont suscité les nouveaux aménagements du Castel auprès de la clientèle. Afin de bien assurer la satisfaction de cette dernière, notons l'arrivée en poste d'un maître d'hôtel, d'une responsable à l'hébergement des groupes et de 3 autres emplois permanents. Comme le souligne M. Baron, la réputation du Castel repose sur le fait que même si l'hôtel affiche des prix 3 étoiles, il tend à offrir un service 4 étoiles, ce qui lui permet de surclasser les établissements de sa catégorie.

Les récentes réalisations du Castel de l'Estrie lui ont d'ailleurs récemment valu le Grand Prix du Tourisme Desjardins des Cantons dans la catégorie Hébergement (50 à 149 chambres), un hommage qui est venu récompenser le travail et les efforts de toute une équipe, affirme Madame Bouthiette.

La prochaine année réserve elle aussi de belles surprises : des projets doteront l'établissement de nouveaux services qui sauront agrémenter le séjour des visiteurs.

Afin de partager cette réussite et de présenter ses nouvelles installations, Le Castel tient aujourd'hui une journée Portes ouvertes. Nul doute qu'encre une fois la famille Bouthiette et son équipe dynamique seront des hôtes de qualité.



Finaliste dans la catégorie Services PME STE, systèmes téléphoniques : innovation et créativité au service de la haute technologie

Depuis sa fondation, en 1995, STE, systèmes téléphoniques a connu une croissance phénoménale. En effet, cette jeune entreprise, spécialisée en réparation et vente de systèmes téléphoniques Norstar, a quadruplé son chiffre d'affaires. « En un peu moins de sept ans, nous avons réussi à obtenir la confiance de 85 % des entreprises industrielles et commerciales du parc industriel de Granby », spécifie le propriétaire, M. Luc Gaucher. De plus, il y a trois ans, STE, systèmes téléphoniques ouvrait une succursale à St-Hyacinthe afin de mieux desservir la clientèle de cette région. « Au fil des ans, notre équipe s'est beaucoup développée. Des trois employés permanents que nous étions en 1997, nous sommes passés à sept. Deux d'entre eux travaillent d'ailleurs à notre succursale de St-Hyacinthe », mentionne M. Gaucher.

Cette réussite, M. Gaucher l'attribue au grand professionnalisme de son équipe de techniciens en constante formation et à l'excellence de son service après-vente. « Nous offrons un service hors pair, 24 heures sur 24, sept jours sur sept et notre délai de réponse pour des problèmes de téléphonie est très rapide. Nous proposons également une gamme variée de produits et, comme nous sommes agent autorisé Bell Canada, nous pouvons effectuer divers projets clé en main. Nous possédons aussi une certification du fabricant Panduit pour le câblage informatique », explique-t-il.

C'est d'ailleurs pour l'excellence de son service que la compagnie a remporté, en 1998, le prix du jury décerné par la Chambre de commerce Granby-Bromont et qu'elle s'est vu décerner, durant cinq ans de suite, le titre de « Meilleur agent Nortel au Québec ».

Afin de répondre à la demande, STE, systèmes téléphoniques a fait, au cours des dernières années, certaines acquisitions. En outre, sa flotte de camions comprend aujourd'hui six véhicules. « Nous avons également fait l'achat d'un appareil de vérification Fluke 4000 qui nous est très utile dans les cas de vérification de câblage réseaux ou de fibre optique », continue M. Gaucher.

Incidentement, l'équipe de STE, systèmes téléphoniques, reconnue pour sa créativité et son sens de l'innovation, a mis en place, en 2001, deux systèmes à fibre optique de conception unique au Québec. Le premier a été réalisé pour six des caisses populaires de Granby et région. Il consistait à relier les six caisses de façon à ce que leur système téléphonique soit unique. Le second projet représentait, lui aussi, un véritable défi. Il s'agissait de refaire en entier le câblage informatique du Zoo de Granby. Pour ce faire, pas moins de six kilomètres de fibre optique ont dû être installés afin de relier les caisses enregistreuse des points de vente du zoo.

« Nous sommes fiers d'avoir réalisé ces deux projets, qui nous ont permis de nous démarquer encore plus de la concurrence. Nous prévoyons d'ailleurs, dans le futur, consacrer de plus en plus d'énergie à cette technologie d'avant-garde », conclut M. Gaucher.



Finaliste dans la catégorie Entrepreneurship Jeunesse Hudon Industriel Inc. fabrique sa propre réussite !

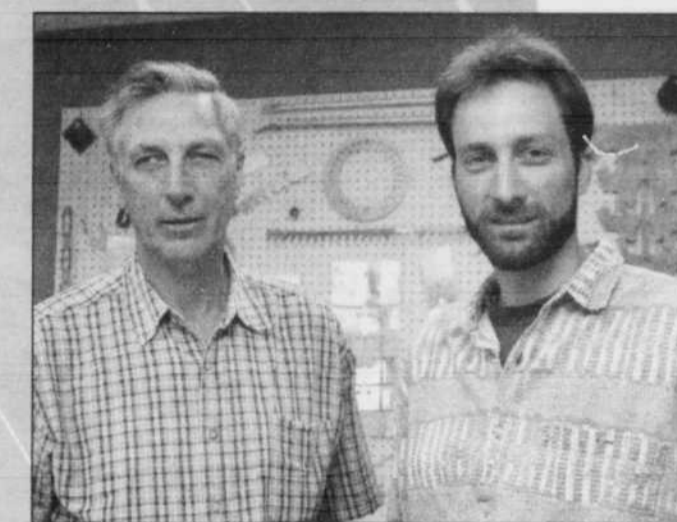
Offrant une gamme complète de vêtements et de chaussures pour le travail et pour le plein air, Hudon Industriel s'est bâti, à peine cinq ans après sa fondation, une solide réputation auprès des industries québécoises et de la population régionale. En outre, le commerce annonçait, tout récemment, qu'il venait de conclure une entente avec les États-Unis visant l'établissement d'un méga réseau de distribution.

Créé en 1997, Hudon Industriel a connu une croissance, qui lui a permis d'atteindre un chiffre d'affaires de près de 2 M \$ en 2002. Dans un domaine où la concurrence est omniprésente, cette réalisation exceptionnelle n'a pu se concrétiser qu'au prix d'efforts constants orientés principalement vers le service à la clientèle. « Nos principaux clients, ce sont d'abord et avant tout, les industries et les entreprises, qui font l'achat des vêtements et des équipements pour leurs employés. Ils constituent 77 % de notre marché ; les 23 % qui restent sont composés d'une clientèle au détail. Les entreprises qui font affaire avec nous comptent souvent des centaines, voire des milliers d'employés. Elles ne choisissent donc par leurs fournisseurs à la légère. Au fil des ans, nous avons dû faire la preuve que nous connaissons nos produits, que nous pouvons faire les meilleures recommandations selon les conditions de travail et que nous étions en mesure de répondre efficacement et rapidement à la demande », explique le propriétaire, M. Sylvain Hudon.

C'est ainsi que, à cause de l'excellence de son service après-vente et de la qualité et la variété de ses produits, Hudon Industriel s'est accaparé la part du lion du marché des industries locales et montréalaises. Pour ce faire, M. Hudon a mis au point un service d'unité mobile des plus innovateurs. « C'est en cherchant à faciliter la tâche aux compagnies et à augmenter la rapidité du service que j'ai eu l'idée de faire l'achat d'un méga autobus et de m'en servir pour rejoindre ma clientèle industrielle, où qu'elle soit », continue M. Hudon. En tous points fonctionnel, cet autobus climatisé renferme une multitude de modèles de chaussures, de bottes et de vêtements de travail, qui peuvent être achetés directement sur place et qui sont conformes aux normes des employeurs et du comité de santé et sécurité au travail.

En novembre 2001, Hudon Industriel et son équipe de six employés emménageaient dans de nouveaux locaux situés rue Évangéline, doublant ainsi sa superficie. « Nous avons consolidé notre visibilité en réinvestissant constamment nos bénéfices dans la diversification de notre gamme de produits et dans notre déménagement. Nos locaux modernes et fonctionnels répondent aux exigences de la clientèle », ajoute le propriétaire, qui propose également des services de broderie et de confection d'uniformes.

En quelques années, Hudon Industriel a su relever le défi énorme de faire face à la concurrence, de développer des moyens originaux pour s'accaparer une part de marché fort enviable et même de conclure un accord en vue de la mise sur pied d'un méga réseau avec nos voisins américains.



Finaliste dans la catégorie Entreprise manufacturière-PME Von Arx Outillage et matrice inc. investit dans son développement !

Spécialisée dans la fabrication de matrices à station unique ou progressive et de moules d'extrusion, Von Arx Outillage et matrice inc. a connu, au cours des dernières années, un important développement. Due en grande partie à son déménagement dans des locaux mieux adaptés, plus accessibles et plus grands, cette croissance a permis à l'entreprise d'améliorer son service à la clientèle et d'obtenir une meilleure gestion des différents projets qui lui sont confiés.

C'est en 2000 qu'Erwin et René Von Arx, les propriétaires de cette entreprise fondée en 1986, ont pris la décision de construire une usine de 10 000 pieds carrés située dans le parc industriel de Granby. « À Brigham, à l'endroit où nous étions auparavant, nous manquions de place. C'était devenu prioritaire de déménager. Notre agrandissement nous a permis aussi d'acquérir de nouveaux équipements à la fine pointe de la technologie, dont une CNC à contrôle numérique beaucoup plus efficace et deux presses supplémentaires. Ainsi, nous avons pu augmenter la production et créer de nouveaux emplois permanents », spécifie M. René Von Arx.

La coupe par électro-érosion

Aujourd'hui, l'équipe de Von Arx Outillage et matrice inc. comprend une dizaine d'employés, dynamiques et compétents, tous très fiers de l'entreprise pour laquelle ils travaillent. Elle est d'ailleurs la seule en région et l'une des seules au Québec à offrir la coupe par électro-érosion, soit la coupe au fil jusqu'à 16 pouces d'épaisseur. « Depuis notre déménagement, nous faisons sur place la conception aussi bien que la production d'outillage et de matrices. Nous sommes donc en mesure d'offrir un service complet et diversifié ainsi qu'un meilleur rapport qualité-prix à notre clientèle québécoise et américaine, éliminant de cette façon une partie de la concurrence », ajoute M. Von Arx.

De plus, l'entreprise encourage la jeunesse en proposant des stages aux étudiants intéressés par le domaine, leur permettant ainsi d'obtenir une meilleure formation et de parfaire leur réussite. « Notre croissance fait en sorte que nous envisageons la possibilité de développer un quart de travail de soir, qui, éventuellement, nous permettra de créer quelques emplois », conclut M. Von Arx.

Depuis sa fondation, en 1989, Von Arx Outillage et matrice inc. a servi quelque 150 clients satisfaits. Son déménagement, conjugué à l'ajout de services supplémentaires, permet à l'entreprise d'envisager un avenir très prometteur, sous le signe de la réussite.

Partenaires associés



MERCREDI 04 SEPTEMBRE 2002 - LA VOIX DE L'EST 24

La Haute-Yamaska

L'appellation Haute-Yamaska ne convient pas à la région, de prétendre Mario Limoges, président du Centre local de développement, qui ajoute que bien des gens partagent son opinion et que toutes les études menées déconseillent ce nom qu'il qualifie même d'«affreux». Aussi, en cherche-t-il un nouveau qui ferait l'unanimité avec l'espoir d'y arriver d'ici la fin de l'automne.



Valère Audy

vaudy@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

Mais faut-il vraiment changer ce nom? Le CLD n'a-t-il pas plus important et urgent à faire? Quelles études déconseillent cette appellation? Quelles sont les nombreuses gens qui sont d'accord avec le président du CLD? D'où vient cette critique et pourquoi?

Ces questions, autant les poser dès le départ puisqu'on n'entend personne, aussi bien dans la rue que sur la place publique, dénoncer l'appellation Haute-Yamaska? Si le président de la Chambre de commerce s'interroge lui aussi sur la représentativité du nom en usage, il reconnaît cependant qu'il s'agit d'un sujet délicat et qu'il ne sera pas facile d'en trouver un nouveau. En supposant de solides arguments de la part d'intervenants représentatifs, il vaudrait alors mieux s'accorder tout le temps nécessaire de façon à ne pas errer et que le nouveau nom ne fasse pas l'affaire que d'un groupe restreint au grand déplaisir, une nouvelle fois, de nombreux autres. Qu'on se rappelle ici de la saga du nom de l'hôpital de Granby.

Soulignons toutefois qu'il n'y a rien d'«affreux» dans l'appellation Haute-Yamaska que portent le CLD, le Cégep, la MRC, le Syndicat des enseignants, la Société d'histoire, l'annuaire de Bell Canada, etc. D'où une évidente reconnaissance. Le terme ne sied par ailleurs pas davantage aux Maskoutains qu'aux Granbyens. Et ce n'est pas parce que la rivière Yamaska reste l'une des plus polluées bien qu'elle soit en voie d'assainissement que ça déteint négativement sur Granby et la région. Si c'était le cas, le parc de la Yamaska serait plutôt vide qu'achalandé, les cyclistes fuiraient la piste la plus courue du Québec et on n'aurait pas recommencé à y pêcher.

Si Haute-Yamaska ne veut rien dire pour les étrangers, que signifie alors du Val-des-Cerfs? Un phénomène qui n'est pas particulier à Granby. Dans la nouvelle ville de Sherbrooke, on est en voie de donner le nom de «Vallons-du-Lac» à l'arrondissement comprenant Rock-Forest, Deauville et Saint-Elie alors que l'arrondissement de Fleurimont et du quartier est ne portera pas le nom de «Fleurimont». Pourtant, ce serait si simple de les appeler Rock-Forest et Fleurimont comme on le fait pour Brompton et Lennoxville.

Pourquoi faut-il toujours recommencer et mêler les gens en coiffant les lieux et sites d'autres noms que ceux qui les définissent déjà correctement? Ce qu'on cherche aussi à faire avec l'Autoroute des Cantons-de-l'Est et la Bibliothèque nationale du Québec. Haute-Yamaska situe bien notre région, géographiquement à tout le moins. C'est une appellation qui réfère au bassin de drainage de la Yamaska que nous habitons, d'où le nom donné à notre MRC, une appellation qu'on ne saurait changer sans le consentement du gouvernement.

Rien n'interdit de réfléchir à un nouveau nom. Mais avant de décrier et changer celui que porte déjà la région, faudrait savoir s'il nous identifie mal et s'il peut y avoir mieux. Or, Haute-Yamaska n'est pas du tout une aberration et pas sûr qu'on puisse, rapidement et à la satisfaction générale, trouver mieux. Pour affirmer notre identité, il vaudrait enfin mieux préserver la reconnaissance que confère déjà l'appellation Haute-Yamaska que de passer notre temps à changer de nom.

Prenons donc tout le temps requis en pensant à toutes les répercussions possibles pour les organismes et les individus. Un changement de nom, c'est plus complexe que plusieurs le pensent. À preuve, ça fait au moins 40 ans qu'il est question de rebaptiser la rue Principale de Granby et ce n'est toujours pas fait.

DEUX FOIS PLUS D'ÉTUDIANTES QUE D'ÉTUDIANTS À L'UNIVERSITÉ...

L'homme de demain?



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

ARTV ou la contradiction faite art

ARTV me fait bien rire. Cette chaîne était toute fière de présenter il y a quelques mois l'oscarisé «La vita è bella» («La vie est belle»), réalisé et interprété par Roberto Benigni, et n'a pas lésiné sur les moyens pour nous faire savoir qu'il s'agissait de la version originale italienne sous-titrée en français, préférant ignorer la superbe version doublée en France.

(Benigni est réputé aussi dur à doubler que Woody Allen et l'acteur français qui relève le défi depuis des années est tout simplement extraordinaire).

Artv, une chaîne puriste? Quelle ne fut pas ma surprise de constater que cette même chaîne présentait le dimanche 11 août à 13h un film aux antipodes du premier: «Passion in the Desert» («Passion

dans le désert»), avec Michel Piccoli, non pas dans sa version originale anglaise sous-titrée en français, cette fois, mais plutôt dans sa version doublée en français, et pas n'importe quel doublage mais celui fait au Québec.

J'ai alors compris que ARTV n'était pas la chaîne puriste que l'on croyait, car il est inadmissible de présenter un film dans lequel un acteur français que nous connaissons bien est doublé par un Québécois.

Il faut l'entendre pour le croire. Cela n'est pas une première. Gérard Depardieu, Vincent Pérez et Juliette Binoche ont entre autres été doublés par des Québécois, alors que ces voix nous sont familières depuis des lustres.

Les chaînes de télévision doivent

tenir compte du volet doublage au moment de présenter un film et déterminer, des versions doublées disponibles, laquelle est la meilleure. Artv aurait pu suivre l'exemple de TVA avec «Ally McBeal», de TQS avec «Dolores Claiborne» (présenté le 10 août) et de Historia avec «Birdy» (présenté il y a quelques semaines).

De grâce, quelque chaîne de télé que vous soyez, ne présentez pas «Chocolat» (et Juliette Binoche) doublé au Québec, comme cela a été fait en salle.

Sylvio Le Blanc
Montréal

Vox populi

Le Canada en fait-il assez pour ralentir le réchauffement de la planète?



Laurent Valiquette
Granby

«Non. «L'économie passe encore trop avant l'environnement.»



Raymond Hébert
Granby

«Non. Le Canada pourrait en faire plus et ne pas se limiter au protocole de Kyoto. L'environnement, c'est vital!»



Angela Noftall
Montréal

«Je ne sais pas. Probablement que non...»



Marc Hébert
Granby

«Non. La planète se réchauffe et on sent que les rayons de soleil sont de plus en plus nocifs.»



Lise Giroux
Granby

«Oui. J'ai confiance en nos dirigeants.»

Elles fument pour maigrir

TORONTO (PC)

Les adolescentes qui considèrent avoir un problème de poids sont plus susceptibles de commencer à fumer que celles qui sont bien dans leur peau, démontre une étude récente.

Les résultats de cette étude tombent à un moment où l'obésité est en hausse et que le cancer du poumon demeure celui qui fait le plus de victimes chez les Canadiennes.

Les chercheurs de l'Institut des sciences cliniques d'évaluation, du Groupe de recherche sur le tabac de l'Ontario et du Centre pour l'accoutumance et la santé mentale ont trouvé que les adolescentes qui s'estiment grosses ont 50 pour cent plus de probabilités de se mettre à fumer que celles qui estiment avoir un poids santé ou qui se trouvent trop minces.

«Nous nous doutions de ça depuis un certain temps. Mais maintenant nous connaissons l'importance du risque. Ça m'a renversée. Je ne m'y

attendais pas», a déclaré Cheryl Moyer, directrice de programme à la Société canadienne du cancer.

De même, les adolescentes qui ont pris diverses mesures pour contrôler leur poids — exercices, repas sautés, pilules, recours au vomissement — sont davantage susceptibles de fumer que celles qui n'ont rien tenté du genre, selon cette étude publiée dans Le Journal canadien de santé publique.

L'étude en question rendue publique hier est basée sur les réponses fournies par 2000 filles et garçons ontariens ayant participé à un sondage portant sur l'usage de drogues illicites, de produits du tabac et de produits alcooliques.

Et les gars?

L'étude a également démontré que les gars qui, à l'adolescence, s'estimaient trop gros — la moitié moins que chez les filles — n'étaient pas plus susceptibles de fumer que les adolescents satisfaits de leur poids.

A une exception près cependant: les garçons ayant admis avoir sauté des repas pour mieux contrôler leur

poids étaient davantage susceptibles de fumer que les gars n'ayant pas sauté de repas.

Aucune question du sondage ne cherchait à déterminer si les jeunes avaient commencé à fumer pour mieux maîtriser leur poids.

Les experts en désordre alimentaire croient savoir que les jeunes commencent à fumer parce qu'ils croient que cette pratique va les aider à perdre du poids ou encore à le contrôler.

Merryl Bear, directrice du Centre d'information national sur le désordre alimentaire, n'a pas été surprise par les résultats de l'étude. Elle estime que les jeunes sont davantage préoccupés par le moment présent et l'allure qu'ils auront dans leurs habits de graduation qu'avec les conséquences sur leur santé de l'usage du tabac.

Selon la coordonatrice de la recherche, Anne-Luise Winter, l'étude indique la voie à suivre aux autorités de santé publique: les campagnes anti-tabac doivent viser les filles avant même qu'elles arrivent à l'âge de la puberté, moment où elles ont tendance à prendre du poids.



Pour l'amour de la vie!

Soigner c'est bien, prévenir c'est mieux! Renseignements et dons:
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

VENDEUR DU MOIS

M. Joseph De Gobbi, propriétaire de Hyundai Granby et M. René Lamarche, directeur des ventes, sont fiers d'annoncer que les performances exceptionnelles réalisées par **Mme Marie-Josée Beaudin** lui ont valu le titre de **vendeuse du mois d'août 2002**.

Ils félicitent également toute l'équipe qui a, elle aussi, réalisé d'excellentes ventes.



Mme Marie-Josée Beaudin

Bravo pour ces résultats remarquables!

Venez la rencontrer dès aujourd'hui.

Elle se fera un plaisir de vous présenter les nouveaux modèles Hyundai 2002 ainsi que la toute nouvelle Tiburon 2003.

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby 378-4666

25 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 04 SEPTEMBRE 2002

4



Et vous, que feriez-vous?

Ce mercredi



10 millions \$

18 ans +

Si vous avez un problème de jeu...

MISE SUR TOI
1 866 SOS-JEUX



4

4

MERCREDI 4 SEPTEMBRE 2002 - LA VOIX DE L'EST

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- 1 Chanvre indien - Il en sort du lait.
- 2 Commence par un travail et se termine par une expulsion.
- 3 Fait de servir à quelque chose - Le plus vieux.
- 4 Sous un navire - Achever.
- 5 Partagé - Gai.
- 6 Excité - Traditions - Cuivre.
- 7 Elle s'applique à tous - Préposition - Petit avion léger.
- 8 Imposé par la loi.
- 9 Divinité grecque de l'amour - Coup qui consiste à faire passer le ballon au-dessus d'un adversaire.
- 10 Ultraviolet - Aminci par l'usage - Genre de Mahomet.
- 11 Bruit incongru - Article étranger - Guetter.
- 12 Ajouter du miel - Partie d'une amphore.

- 3 Brille - Pas révélé.
- 4 Partie d'une chemise - Partie dure des dents.
- 5 Chiffre - Se gondoler.
- 6 Jaunisse - Refuge.
- 7 Tendrement aimé - Marque une liaison.
- 8 Interjection - Monument funéraire.
- 9 Pour applaudir - Vache - Pascal.
- 10 Décrit - De la ville.
- 11 Congénital - Outil - Laizes.
- 12 Os plat - Plus nuisible.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	D	E	P	L	A	I	S	A	N	T	H
2	E	C	H	E	L	L	E	P	A	T	E
3	S	A	I	S	I	N	E	R	A	T	
4	A	L	E	M	I	S	S	A	I	R	E
5	C	E	D	R	E	S	P	I	E	R	
6	C	R	I	N	A	V	I	R	E	O	
7	O	P	A	T	R	I	E	N	O	S	
8	R	O	T	I	D	E	G	R	A	D	E
9	D	R	E	G	E	I	L	E	E	X	
10	G	R	U	M	E	L	E	U	X	U	
11	N	U	E	E	C	L	N	I	C	E	
12	D	E	S	G	U	E	R	I	E	L	

VERTICALEMENT

- 1 Sentiment de dégoût.
- 2 Manifestation concrète de la volonté - Possessif.

MC644

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Adam



Ben



Mots mystères

MM644 BANDE DESSINEE - Un mot de 8 lettres

- | | | | |
|---------|----------|---------|--------|
| ALBUM | DUPUIS | LIRE | RINGO |
| ALIX | ECOLE | LOU | RIRE |
| ART | ECRITURE | MAGNIN | SAMMY |
| BALLON | EISNER | MORA | SEGAR |
| BLAKE | ENCRE | MUNOZ | SERON |
| BOB | ERIC | MUTT | SIEGEL |
| CADRE | FALK | NATACHA | SOPHIE |
| CHERET | FICTION | NIMBUS | SPIROU |
| CORIA | FRED | OBELIX | TAAR |
| COSEY | GAG | OLIVIE | TETFOL |
| CREER | GIL | PAAPE | TEXTE |
| DANY | GRAY | PIF | UDERZO |
| DARGAUD | HERGE | PRATT | VANCE |
| DELINX | IDEFIX | RECIT | ZEP |
| DERIB | IMAGE | REISER | ZIG |
| DUPA | JOB | RIBERA | |

X S A R E B I R E E R C T M K
 N P I L D O X E E R I R T L E
 I I I U U J I C O S E Y A G C
 L R T G P M F N O E I F R R R
 E O R A A U E A I N I E P E I
 D U A G R A D V O C H E R E T
 T P E A I E I R T R Z D I D U
 E T G T R L E I E E A E N A R
 M E U I O S O Z X C T R G N E
 S U B M I N O U T I O F O Y C
 O A B R E N S I E G E L O M I
 P L M L U D E R Z O L Y E L T
 H I M M A G N I N A T A C H A
 I X F E Y K B O B A I R O C A
 E R I C O B E L I X R G I Z R

Solution du dernier problème: FAUCILLE

Sourires

L'avortement est légal en Russie, mais la demande est si forte qu'il faut attendre entre 11 et 12 mois avant de voir un médecin.

On ne se rend jamais compte à quel point un mois peut être court tant que l'on n'a pas de pension alimentaire à payer.

Pensées

Il ne sert à rien de rappeler constamment le bien que l'on a fait. Mieux vaut laisser les autres s'en souvenir.

S'il est une fumée qui ne menace certes pas de polluer l'atmosphère, c'est bien celle du calumet de paix.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

Petites annonces

cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

VOUS ÊTES À CA DE TROUVER



Jonathan Benoit



La Capitale
Performance
Courtier immobilier agréé
378-8461



Méliissa Bémard

MANPOWER®

Services de personnel

- Industriel
- Bureau
- Professionnel
- Haute technologie
- Métier spécialisé
- Permanent
- Temporaire

Sans frais pour les candidats
Avantages sociaux
Assurance
Certifié ISO 9002

8, rue Langlois, Granby
776-6630
www.manpower.com



Julie Robillard

Robi Art

- Portrait
- Commercial
- Retouches
- Photographie personnalisée
- Publicité et image pour internet

111, rue Cyr, Granby • 378-7772



Daniel Touchette

Daniel Touchette
Arpenteur-Géomètre - Land Surveyor

Vos droits à la ligne

297 Principale, bureau 300
Granby 777-8883
Courriel : daniel.touchette@videotron.ca



Alexandre Denis

AB Auto

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE
DEPUIS 1974

Financement disponible sur place
www.ahbdo.net
Marchands en ligne des Cantons de l'Est

130 Robinson sud, Granby,
375-1983 cel: 776-0446

Génération Avenir inc.

James Gans d'Affaires Granby-Région

vous invite à sa **SOIRÉE CONFÉRENCE**

avec Daniel Pelletier, président d'Artopex Plus

Venez écouter l'histoire des trois frères Pelletier de l'entreprise familiale Artopex Plus de Granby.

Déménagés d'Abitibi à Granby pour conquérir le commerce d'ameublement de bureaux, les frères Pelletier en ont long à dire sur l'évolution de leur entreprise.

Voici un bref aperçu de cette évolution :

Année	Employés	Chiffre d'affaires
1980 (ouverture)	1	+/- 0 \$ million
1993	+/-125	+/- 15 \$ millions
2002	+/-350	+/- 50 \$ millions

Date : Le mercredi 11 septembre 2002, de " 5 à 7 " ...
(Début de la conférence : 17 h 45)

Orateur : M. Daniel Pelletier, président

Endroit : Pub McIntosh (12 Principale, Granby)
Dans le nouvel agrandissement, un goûter sera servi.

Réservation : Benoit Dulude (450) 378-6408
(Places limitées, réservation obligatoire)

Coût : Membres : Gratuit • Non-membres : 5 \$

Bienvenue à tous !

Bonjour à vous tous et toutes,



Michelle L'Espérance
Présidente Génération Avenir
CIBC
Wood Gundy
776-1367

On n'en a jamais assez d'entendre raconter un « success story » local.

Quel bel outil de motivation pour nous tous ! Soyez présents, vous en sortirez gonflés à bloc !

À venir cet automne:

- 24 septembre - Conférence sur le mentorat
- 19 octobre - Rallye automobile
- 5 novembre - Conférence avec Marc Gagnon, VP exécutif du Cirque du Soleil

Devenir membre de Génération Avenir vous intéresse ?

Contactez-moi et il me fera grand plaisir de vous renseigner pour la marche à suivre.

Le premier et le vrai
délicatessen à Granby !



- Depuis plus de 30 ans à Granby grâce à vous
- Salle de réception

La place idéale pour toute la famille
302, rue Principale, Granby 378-3768



Kostantinos Digaletos



Le Groupe financier
Tanner - Deland Inc.

- Conseiller en sécurité financière
- Conseiller en assurances et rentes collectives



Marcel Cabana

328, rue Principale, suite 214, Granby
378-6408



2665 King Ouest
Bureau 220
Sherbrooke
(819) 823-9420



127 St-Charles
St-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-4232



Yannick Crack, LL.B.

yrcrack@vallancourtguertin.com
www.vallancourtguertin.com



Centre financier aux entreprises
des caisses Desjardins de
la région de Granby

Directeur de comptes
Service aux entreprises

- Financement
- Commercial
- Industriel



Richard Côté

55, rue Laval Sud, Granby
372-0327, poste 3237



COLLECTION UNIQUE POUR
ENFANTS DE 0 À 8 ANS



Claudine Leroux

62, rue Principale,
Granby 378-9729

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque - Marc Éthier

Aux prises avec des problèmes d'allergies, **Philippe Georges** ne prend aucune chance et assiste à ses réunions avec sa boîte de papiers mouchoirs. **Mario Brouillette** a été à même de constater l'importance de cette petite boîte et la nécessité de lui trouver un copain: la poubelle!

Un gros merci à l'équipe de «Bromont sur le lac» pour l'accueil chaleureux réservé à la gang **Lagrandeur**. Un petit rappel à **Josée Archambault**, le personnel souhaite récupérer la clé de ta chambre...

La représentativité féminine a augmenté au sein du conseil d'administration de la SCD centre-ville grâce à l'arrivée de **Line Nadeau**, de Dionne, Nadeau, Cloutier, avocats. Les hommes sont mieux de marcher «droit» sinon ils risquent de se retrouver devant la «cour» féminine.

Bravo à **Francine Choinière** qui, en quelques heures, a réussi à transformer une chanson de Caillou en chanson «Rock Caillou». **Lydia** et **Christophe** ont contribué à la recherche des paroles et **Francine** a prêté sa voix pour l'enregistrement.

Directement de Trois-Rivières, l'impresario **Robert Grondin** a réussi à faire engager les Toutous danseurs de la Fête des Mascottes pour une journée familiale de la Banque nationale à la Ronde. Comme quoi la distance n'a pas d'importance pour un vrai pro de la mascotte!

Retour au travail pour **Patrice Faucher** qui a profité de ses vacances pour sortir sa douce de la province. **Hélène** et les enfants ont eu l'occasion de se reposer avant le rush de la rentrée scolaire.

Sébastien Russell a coupé court à ses bouclettes. Obtenant trop de succès auprès des filles et voulant cesser le tout, il a coupé ses beaux cheveux ondulés pour la rentrée. Un «new look» qui fera sûrement fureur!

Malgré qu'il soit installé à Magog, **Daniel Desautels** a gardé une bonne habitude, soit celle de venir magasiner au centre-ville de Granby. On l'a vu dernièrement entrer à l'Animalerie Granby. Lâche pas **Daniel**!

Bravo à **Nicole Ducharme**, de La Closerie des Lilas, qui a donné un bon coup de main au Mondial du Vélo pour la commandite des sprints au centre-ville.

Normalement, la rentrée scolaire est une période stressante pour les enfants. Mais lorsque son ado rentre au secondaire, c'est au tour de la mère d'être nerveuse. Parlez-en à **Louise Charbonneau** et à **France Lagrandeur** qui vivent actuellement cette situation.

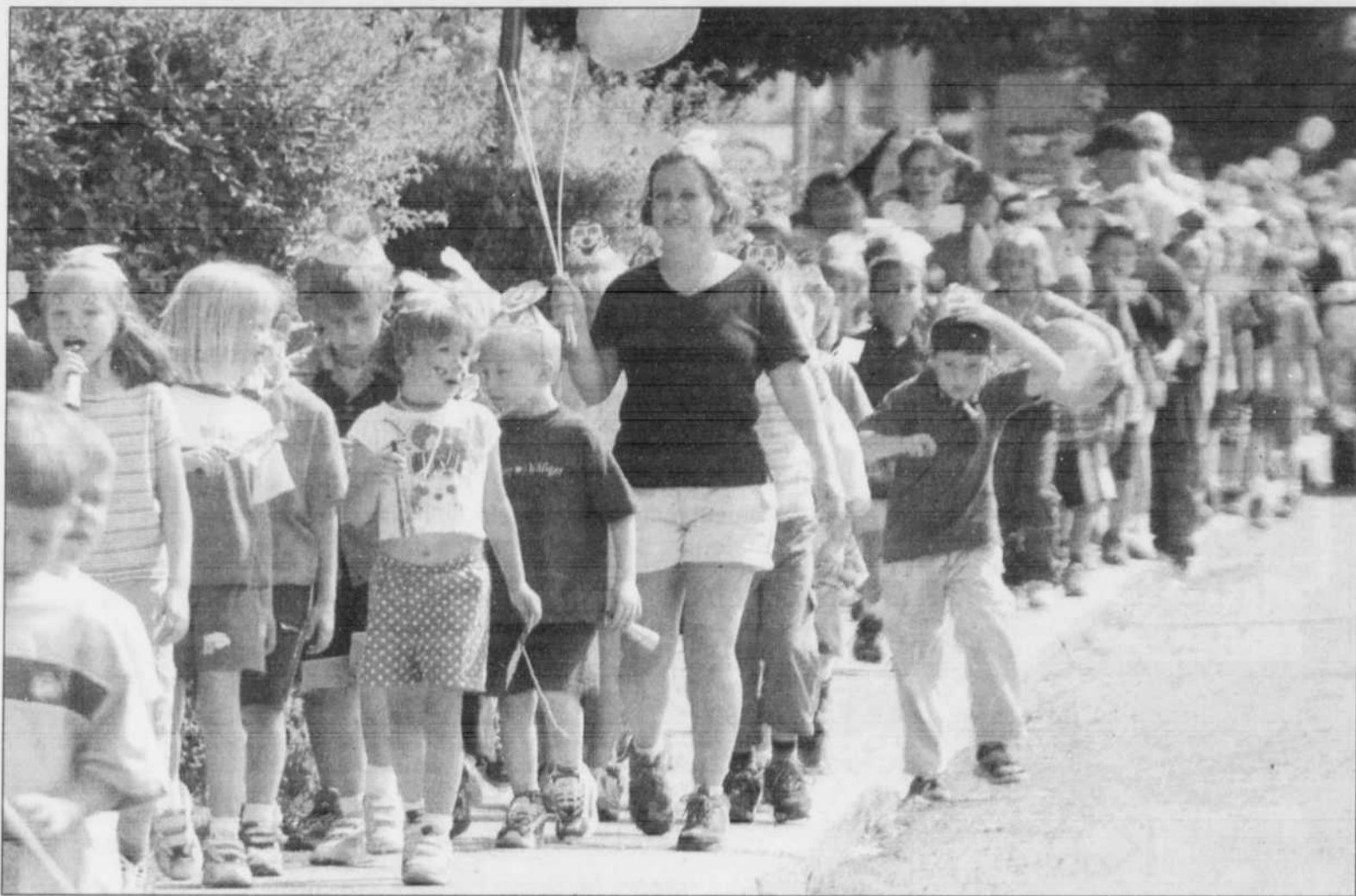


photo Alain Dion

La marche de la rentrée

Chaque année, les écoles marquent la rentrée en organisant différentes activités. À l'école Assomption de Granby, les enfants ont été invités hier à participer à une grande marche qui, l'occasion fait le larron, leur a fait profiter un peu encore du beau temps qui aura marqué l'été 2002. Une belle activité pour une rentrée vraiment ensoleillée.

Agenda

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'**Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André, Granby.

Réunion des **Outremangeurs Anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine, nord, Granby. Inf.: 1-877-509-1939.

Les Randonneurs du Mont-Yamaska: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

Dépendants affectifs anonymes: Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Bingo au profit du Regroupement des Bingos de la Haute-Yamaska, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget ouest, Granby.

Bingo hebdomadaire organisé par les **Filles d'Isabelle et le Centre d'Action Bénévole de St-Césaire**, à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190, Notre-Dame, St-Césaire.

La magie du coeur, organisme pour gens seuls, organise des cours de danse populaire et country, tous les mercredis de 19h à 20h30. Inf.: 378-0909.

Club Soleil-sur-le-lac: Bridge duplicata tous les mercredis à 18h45, chez les Pères Trinitaires, Granby.

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les mercredis. Inf.: 405-9321.

Club de l'âge d'or de St-Césaire: Jeu de pétanques tous les mercredis de 13h à 16h sur le terrain arrière de l'aréna Guy Nadeau.

Club de Bridge St-Benoit: Début des activités à 19h au presbytère de l'église St-Benoit, tous les mercredis.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 12h30, bingo à 13h30, au local.

Club d'âge d'or St-Valérien: Partie de cartes tous les mercredis à 13h30, au Centre communautaire.

Souper communautaire et baseball-poche organisés par le Club d'âge d'or de Waterloo, à 18h, à la Salle paroissial, Waterloo.

Veillez prendre note que le **Suivi Attitude** ne reprendra pas ses activités à compter d'aujourd'hui.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à **Léonard Parent**, de Bromont (Adamsville); **Pauline Giard**, de St-Alphonse; **Belle Gemme**, de Granby; **Chantal Desmarais**, de Waterloo; **Pierrette Laplante**, de St-Valérien; **Claude Beauregard**, de St-Césaire; **Hélène Chagnon**, de Granby; **Arthur Paré**, de Ste-Anne-de-la-Rochelle; **Paul Lavoie**, de Granby; joyeux 35e anniversaire de mariage à **Pierrette et Yves Massé**, de Granby; joyeux 24e anniversaire à **Lucie Desmarais et Germain Laflamme**, de Ste-Cécile-de-Milton; joyeux 37e anniversaire à **Françoise et Raymond Delisle**, de Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

GRANDE LIQUIDATION

0\$ COMPTANT et GM paie la première mensualité

358\$ / mois location 48 mois

Le Trianon PONTIAC • BUICK • GMC

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

Claude Gagnon
Directeur véhicules commerciaux

Rapid Pizzeria Rapid Pizzeria

2 Pizzas pour 11.95\$

une pizza pour souper!

478, boul. Boivin, Granby 378-9031-2

DENTUROLOGISTE

✓ Examen et consultation **GRATUITS**

Pour un sourire naturel!

MICHEL DUVAL, d.d.

POUR DES PROTHÈSES DE QUALITÉ À PRIX ABORDABLES

44 ST-CHARLES SUD, GRANBY
777-3375



La familiale avec un
moteur de célibataire.

Berline Accord LX 2002

À partir de
298 \$*
par mois

Incluant
96 000 km
0 \$ comptant
disponible

Transport et préparation inclus
sur la location seulement

À partir de
23 000 \$**

- Moteur 2,3 litres à SACT et 16 soupapes
- Antivol immobilisateur
- Air climatisé sans CFC
- Groupe électrique
- Radio AM/FM stéréo et lecteur de CD avec 6 haut-parleurs
- Programmeur de vitesse

Élue parmi les 10 meilleures
voitures, pour une 16^e année,
par le magazine *Car and Driver*.



ÉDITION SPÉCIALE

Pour **18 \$***
de plus par mois

ou

Pour **1800 \$****
de plus à l'achat

- Toit ouvrant électrique
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD/cassette et antivol de la chaîne sonore
- Freins ABS
- Sièges avant chauffants
- Roues d'aluminium
- Déverrouillage à distance et système antivol



Berline Accord SE
Illustrée



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

*Les offres de location-ball sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur la berline Accord LX 2002 (modèle CG5542P) et la berline Accord SE 2002 (modèle CG5572PR) neuves pour 48 mois. Échange ou comptant de 4 297 \$ (berline Accord LX) ou 4 608 \$ (berline Accord SE). Première mensualité et dépôt de sécurité de 350 \$ sur la berline Accord LX 2002 (modèle CG5542P) et de 375 \$ sur la berline Accord SE 2002 (modèle CG5572PR) exigibles à la livraison. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. **P.D.S.F. de la berline Accord LX 2002 (modèle CG5542P) et de la berline Accord SE 2002 (modèle CG5572PR) neuves. Transport et préparation (850 \$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

4

4

4

La croissance économique se poursuivra, dit Manley

Sandra Cordon

OTTAWA (PC)

Ottawa rapporte un surplus de 4 milliards \$ à son budget pour le mois de juin dernier, soit la meilleure performance mensuelle depuis le début de l'année fiscale — mais malgré tout moins bonne qu'à pareille date l'an dernier, a indiqué hier le ministre des Finances.

En tenant compte des chiffres de juin, le gouvernement affiche un surplus de 4,8 milliards \$ pour la période d'avril à juin, comparativement à 9,6 milliards \$ pour la même période en 2001.

Cette réduction du surplus, résultat du ralentissement économique global, avait déjà été évoquée à plusieurs reprises par le ministre des Finances John Manley. Les résultats de juin démontrent clairement que ce ralentissement économique a maintenant atteint le Canada.

Cela veut également dire que le gouvernement fédéral aura moins d'argent à distribuer, a averti le ministre — une allusion claire aux libéraux de ne pas s'attendre à de grandes initiatives sociales cette année.

Cela dit, M. Manley a cependant reconnu hier que la performance économique du Canada était meilleure que prévu.

«La consommation, particulièrement en Amérique du Nord, est forte, et pour la première moitié de l'année, notre économie a crû beaucoup plus vite que les prévisions établies en décembre», a signalé M. Manley.

«Mais l'incertitude de l'économie globale fait qu'il y a toujours de gros

nuages à l'horizon, sans compter les scandales financiers qui ne cessent d'ébranler les marchés. Mais en dépit de tout ça, nous avons confiance que la croissance se poursuivra», a poursuivi le ministre.

M. Manley a ajouté qu'il «sera en position en octobre de livrer un énoncé économique faisant le point sur l'économie du pays».

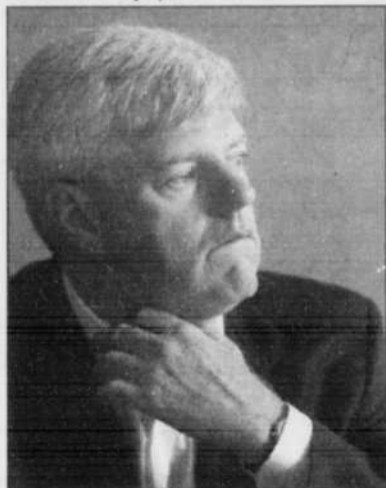


photo Presse canadienne
Le ministre des Finances, John Manley.

Une déclaration qui laisse perplexe plusieurs observateurs, qui se demandent quand le nouveau ministre des Finances présentera son premier véritable budget, après avoir été nommé à son poste en remplacement de Paul Martin, en juin dernier.

M. Manley a lui-même indiqué qu'il n'avait pas encore choisi de date. Il pourrait attendre de voir les chiffres de l'entreprise privée pour vérifier si ses prévisions de croissance sont confirmées.



photo Presse canadienne

Une Camaro rouge, comme celle que l'on voit au centre, a été vendue hier 71 500\$ à un Américain.

La dernière Camaro assemblée à Boisbriand vendue 71 500 \$ US

AUBURN, INDIANA (AP)

La dernière Camaro assemblée à l'usine de Boisbriand et mise en vente par Chevrolet — une Z-28 rouge assemblée la semaine dernière — a été acquise pour la somme de 71 500 \$ US (environ 113 000 \$ CAN).

«J'ai été un peu fou, a admis l'acheteur, Mark Gembinski, âgé de 32 ans. J'ai déboursé beaucoup plus que ce que je souhaitais, mais je la voulais vraiment».

La voiture achetée par l'homme d'affaires du Michigan est l'avant-dernière à avoir été assemblée à

Boisbriand. La dernière a plutôt pris la direction du musée de Chevrolet.

Pour M. Gembinski, la Camaro avait une valeur sentimentale, puisqu'il a fait le tout premier voyage de sa vie dans une voiture de ce type. Après sa naissance, en 1969, son père l'a en effet ramené de l'hôpital à la maison dans un modèle de l'année.

Une voiture «musclée»

Plus de quatre millions de voitures Camaro ont été vendues depuis le lancement du modèle à l'automne 1967.

La voiture «musclée» a atteint un sommet de popularité à l'ère du disco, dans les années 1970. Elle a cepen-

dant perdu ses parts de marché au profit des véhicules utilitaires sport (SUV) et des voitures importées.

GM a annoncé en septembre dernier qu'elle mettrait fin à la production de la Camaro, ainsi que de la Pontiac Firebird, toutes deux assemblées à Boisbriand. Cette décision a entraîné la fermeture de l'usine où travaillaient 1200 personnes.

Pour les employés de GM à Boisbriand et les amateurs de Camaro, l'achat du dernier véhicule par M. Gembinski a marqué la fin d'une époque. Les profits seront distribués à un organisme qui lutte contre la violence.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
T à Z					
T.g.s. Pro	38557	2.200	2.050	2.150	-0,050
Td sel grwth	1005	6.260	6.240	6.240	-0,110
Td Mtg hy	49000	104.000	104.000	104.000	-0,300
Td sel value	142	14.810	14.810	14.810	+0,060
TD split	1200	18.700	18.700	18.700	0,810
TD split a	791	18.200	14.810	14.810	-0,040
Td splitx cp	1400	25.060	25.060	25.060	-0,960
Td splitx co	23477	22.000	21.500	21.500	-0,700
Tlc V	92030	2.600	2.500	2.550	-0,050
TRP NT	200	6.270	6.270	6.270	-0,280
TRP NT p	285	16.000	16.000	16.000	-0,010
TVA Gr Bf	12243	15.000	14.480	14.480	-0,420
TVI Pac o	16650	0,065	0,065	0,065	-0,005
TVX Gold	420257	21.100	20.100	21.010	+1,090
Talens o	25500	0,175	0,175	0,175	-0,005
Talisman	272865	64.400	63.300	63.350	-1,420
Tango O	400	0,000	0,000	0,000	0,000
Tan Ringe o	57115	0,690	0,670	0,690	+0,010
Tappit r	7000	0,850	0,850	0,850	0,000
Teck B f	821977	10.400	10.110	10.130	-0,330
Tecys o	6950	1,250	1,110	1,250	+0,100
Telmin f	6800	11.100	11.000	11.000	-0,200
Telesys I	364236	0,340	0,290	0,295	-0,055
Telesys w	21000	0,030	0,030	0,030	0,000
Telus corp	586153	10.750	9.750	10.290	-0,990
Telus C Af	101896	10.100	9.410	9.750	-0,350
Telus 121	300	19.250	18.750	18.750	-0,250
Tembec	41031	11.650	11.500	11.500	-0,170
Terke Mng	7540	0,920	0,860	0,920	-0,020
Trapp Ent o	59500	0,500	0,440	0,500	+0,020
Tesco	16149	14.000	13.130	13.160	-0,820
Tesma Af	2437	30.000	29.500	29.620	-0,830
Tesor o	23000	0,055	0,055	0,055	-0,005
Tex Cap p	200	42.380	42.380	42.380	-0,130
Therotech	9500	4.700	4.650	4.660	-0,180
Thirty Five	2300	14.650	14.600	14.600	-0,010
Thirty F p	1094	25.190	25.190	25.190	-0,140
Thistle M o	470900	0,580	0,550	0,550	-0,020
ThomCor	269696	42.750	41.270	41.870	-0,580
ThomCor 2	456	19.550	19.400	19.400	+0,400
Thom Cor V	102198	24.700	24.600	24.700	+0,200
Thunder E	76100	4.150	4.000	4.050	-0,090
Thundrm o	7011	0,100	0,100	0,100	0,000
Timbr stp u	227913	12.850	12.610	12.800	0,000
Timin o	19500	0,190	0,170	0,170	-0,020
Tiverton o	44000	0,225	0,210	0,210	-0,020
Torcompt	8350	20.490	20.070	20.070	-0,310
Toy Dm Bk	1132067	34.250	33.500	33.600	-0,980
TD Bk H	500	27.050	27.050	27.050	+0,360

**TOUTES LES MONTRES
TOUTES LES MARQUES
TOUT LE TEMPS!**

CITIZEN

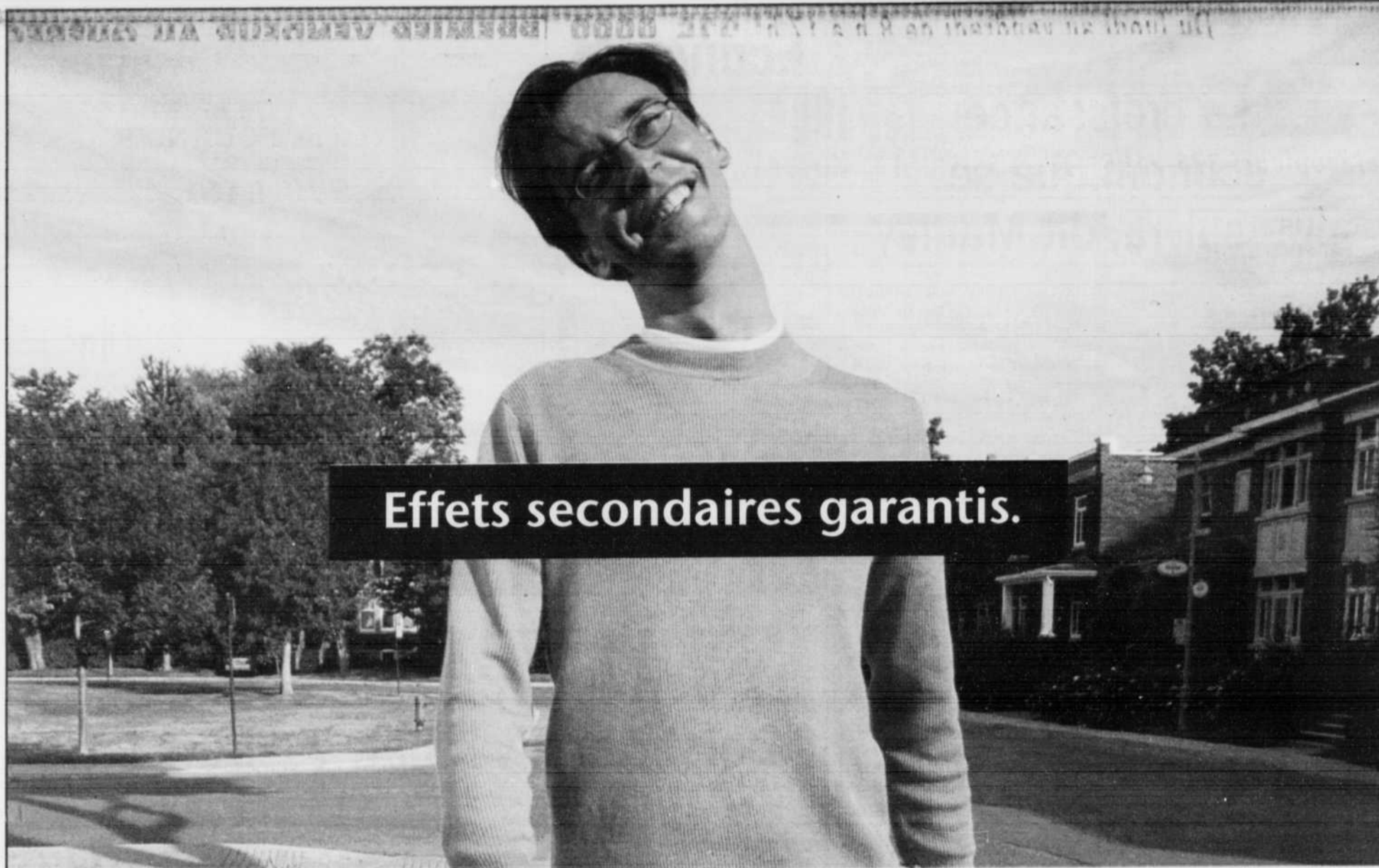
-30%

Votre conseiller-expert en montre

**DISTRIBUTEUR
D.E.L.E.S.T**

**154 Principale
Granby 372-5131**

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Wajax	5900	4.650	4.650	4.650	0,000
Wall Fin	200	3.200	3.200	3.200	0,000
Walbrög o	900	0,810	0,810	0,810	0,000
Weda bay o	100000	0,125	0,125	0,125	0,000
Wescam	2900	6.390	6.250	6.390	+0,130
Westcot Af	900	52.150	52.000	52.150	-0,050
Wet Fraar	3000	35.750	35.500	35.520	-0,400
Westaim	154086	2.150	2.000	2.040	0,000
Wcoast 7 p	12250	24.720	24.110	24.550	+0,430
Wcoast 8 p	10500	24.990	24.550	24.990	+0,100
W Copper o	67408	3.450	3.320	3.400	-0,060
W Garnet	16900	3.750	3.600	3.750	0,000
Watm oil	18260	26.250	25.500	25.600	-0,010
Westfort o	49344	0,055	0,050	0,055	0,000
Westjet air	122541	17.250	16.600	16.800	-0,300
Weston	51290	113.300	109.000	111.400	-3,460
Weston G p	12900	26.100	25.460	25.530	-0,120
Weston 2 p	942	26.340	26.340	26.340	+0,190
Westport	66175	4.000	3.890	3.890	-0,160
Weyerhae	2554	82.750	81.050	81.050	-4,450
Wheaton o	1311650	1,320	1,280	1,280	0,000
Wheaton w o	122126	0,700	0,580	0,700	+0,120
Wi-Lan	37060	1.470	1.350	1,390	-0,080
Winpak	250	99.000	99.000	99.000	-3,000
Wireless o	131310	1,950	1,600	1,680	-0,270
Wittke	209900	12.340	12.320	12.330	0,000
World Hrt	8800	1.700	1.570	1,570	-0,140
X Call o	115177	0,750	0,700	0,730	-0,010
Xenos Gro	2100	1.150	1.130	1,150	0,000
Xerox A p	700	19.500	19.500	19.500	-0,500
Xillix	3000	0,290	0,250	0,250	-0,030
YMG Cap	1504	2.450	2.450	2,450	+0,200
Yamaha o	3900	0,125	0,120	0,125	+0,010
Yorbeu A o	167500	0,125	0,100	0,100	-0,040
ZCL Comp	10000	0,900	0,880	0,900	+0,020
Zi Coro	18300	7.850	7.700	7,740	-0,110
Zargon	12505	8.500	8.400	8,400	-0,190
Zerlink S p	656729	4.600	4.010	4,100	-0,550
Zerlink S p	1400	23.550	23.550	23,550	+0,050
Zaruma o	53000	0,350	0,345	0,345	-0,015
Zerion Enk	31140	16.450	15.330	16,330	-0,180
Zerion Af	2186	14.250	14.000	14,250	+0,400
Z1 Commun q	3500	0,180	0,180	0,180	0,000



Effets secondaires garantis.

**Parlez et surfez en même temps
avec le nouveau service Internet
*Sympatico DSL régulier.***



Deux fois plus rapide que l'Internet de base

Un nouveau service qui vous garantit plusieurs effets. Avec un temps d'accès illimité, le service Internet **Sympatico^{MC} DSL régulier** libère votre ligne téléphonique pendant que vous surfez, ce qui occasionne un net penchant à faire les deux en même temps. Composez dès maintenant le **1 888 984-2222** ou visitez le www.bell.sympatico.ca/6dsl

Sympatico^{MC}
DSL régulier

21⁹⁵\$/par mois
les trois premiers mois

Location du modem incluse*
Trousse d'auto-installation gratuite**

Service offert uniquement aux abonnés résidentiels là où la technologie le permet. Certaines conditions s'appliquent. Offres et tarifs sujets à changements sans préavis, et les taxes sont toujours en sus. *Tarif de 11,95 \$/mois et frais de modem de 10 \$/mois pour les trois premiers mois. Le tarif mensuel courant de 24,95 \$/mois prendra effet par la suite et comprend les frais de modem. Le service comprend l'accès et 1 Go de téléchargement tant en aval qu'en amont. Toute utilisation excédentaire est facturée par tranche de 100 Mo à raison de 7,95 \$ par Go (1 024 Mo = 1 Go). L'offre se termine le 31 octobre 2002 et est réservée aux nouveaux abonnés. **L'installation n'inclut pas le coût de reconfiguration du câblage chez le client. Sympatico est une marque de commerce de Bell Canada.

allez-y



Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à revenus à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Jardenes |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre à louer |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarine |
| | 677. Roulottes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinene |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



159 Logements vendus en 2001

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX
Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Voilà la différence... pour toute transaction immobilière!

HÉLÈNE DESROCHERS



22 ANS D'EXPÉRIENCE

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

378-8461



Lyne Mongeau

L'immobilier à votre rythme!

378-4120

Vous cherchez la compétence? Demandez tout simplement **Gabrielle**



2e meilleur vendeur pour le réseau de La Capitale Performance en 2002
Gabrielle Trudeau
Cell. : 531-1507
Bur. : 378-8461

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession



Michel DÉSILETS
378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

GRANBY - BROMONT, 1 KM AUTOROUTE 10 40 MINUTES DU PONT CHAMPLAIN

Résidence de prestige avec revenu. Mini-ferme de 4,5 acres, 1800 plants de bleuets. Maison luxueuse de 11 pièces, 4 c.c., 2 1/2 salles de bains, verrière 45 pi x 15 pi, 4 foyers en maçonnerie, vue exceptionnelle.

Prix: 495,000\$
(450) 372-7321



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC



Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER

378-8461

Au plaisir!

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

200278V



Francine Légaré
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!



RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

RUE TAYLOR À WATERLOO maison rénovée, 4 c.c., bois franc. Prix pour vente rapide: 65,000\$.
N. Morency, La Capitale Estrie
(819) 347-5705

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Pierre Bellefleur



vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL P.B. INC.
Courtier immobilier agréé

EFFICACITÉ, COMPÉTENCE et PROFESSIONNALISME

JOHANNE DACHON

Pour vous conseiller en immobilier!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

CHRISTIAN LALUMIÈRE



L'agent à votre hauteur!

378-4120

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé



502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

NOUVEAU!
DUPLIX TOUT BRIQUE en excellente condition, 2-5%, bois franc, armoires en chêne, fenêtres manivelle, très bon secteur, 136.900\$.
 GERARD DUMOULIN 378-4120
 ReMax Professionnel inc. ctr. imm. agréé

511 BÂTISSSES COMMERCIALES



Bâtisse commerciale/industrielle, 10 000 pi.ca., bien située, facile d'accès de l'autoroute 10. Possibilité de location par vendeur. 295 000 \$



Bromont, édifice commercial, 4 locaux, 3900 pi ca. 129 000 \$.
Peter Reindler
 (450) 260-5744
 Royal LePage Action, ctr.

512 PROPRIÉTÉS A VENDRE OU À LOUER

LUXUEUX COTTAGE TOUT RÉNOVÉ à la campagne (St-Joachim). Beaucoup de boiserie, toit cathédrale, 4 c.c., 2 s.b., piscine 27 pi. (2001), gar. ou grange 30 x 70, 2 étages, tôle int. et ext., isolé, chauffé. Sur presque 2 acres. Prix pour vente rapide 139,000\$ nég. Faut voir! 450-539-4743

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

142, rue ST-GEORGES près du cégep, petit 2 1/2 3e étage, 310\$, tout inclus. Bail de 6 mois possible, idéal pour étudiant. 770-0887

2%, chambre semi-fermée ou 3%, meublé, chauffé, éclairé, stationnement à la porte, entrée privée, rue Bourget coin Fréchette, près des Galeries, à partir de 375\$/mois. 375-3557

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 325\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 372-3184, 777-7965

359 BOUL. LECLERC: libre imm. ou 1er oct. 2% meublé, chauffé, éclairé, à côté de Rita Fleuriste, préférence fille, femme ou personne retraitée, 360\$. 378-3810, cell. 531-1131

3% CHAUFFÉ, MEUBLÉ, ÉCLAIRÉ 395\$/mois. Libre immédiatement. Info: 521-4444 ou 776-8456

3% MEUBLÉ, LIBRE IMM., 1/2 sous-sol, 355\$/mois tout inclus. Secteur JH Leclerc. Pas d'animaux. Références exigées. 776-0636

3% MEUBLÉ OU NON, CHAUFFÉ 1/2 sous-sol, 385\$/mois. Au 174 rue Bourgeois app. 6, Granby. Disponible le plus tôt possible. Info.: 378-1912 (laissez message)

APP. À LOUER: 1% meublé, chauffé, éclairé, 280\$. Pour 1 personne. 11 St-Charles N. 378-4380 Jacqueline.

CENTRE-VILLE TRÈS BEAU 1% MEUBLÉ Fraîchement rénové, chauffé, câble, lav.-séch. Dans un sous-sol. Entrée privée. 378-1283

IMMÉ. OU NOV. 3% , rénové, meublé, chauff. eau ch., stat. buand. près parc ind. Aussi 3% (dans sixplex récent), style condo. 375-7735

RUE ST-MICHEL, 2% meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre imm., 415\$/mois. Info: 776-8456 ou 776-4536

532 LOGIS A LOUER EN REGION

DANS UN HAUT DE DUPLIX 4% sur la rue Caron, beau secteur. Libre le 1er oct. 475\$/mois. Au 372-2935

LOGIS À SOUS-LOUER 5% au 2e étage, rue Fournier. Appelez après 19 h 00. Info 375-6642

532 LOGIS A LOUER EN REGION

WATERLOO, coin Taylor et Eastern. 4% au 2e, pl. bois franc, stat., chauffé, éclairé, libre immédiatement, 450\$. (450) 548-2898

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

1160 SIMONDS SUD, près J-H Leclerc, grand 2% meublé à 355\$; 4% à 385\$; 5% à 450\$; porte-patio, stat., concierge. 777-3545, 375-0908

2% CHAUFFÉ, éclairé, meublé, câble fourni, secteur Principale. Pag.: 360-7977.

3%, LIBRE 1er SEPTEMBRE, près des Galeries. Tél.: 372-2716.

3% et 4%, 2e étage, libres le 1er octobre, près du Super C. Idéal pour personnes retraitées. Info: 375-4872.

4% LIBRE IMMÉDIATEMENT, au 1er plancher, au 217 Groulx, 400\$/mois. Pas d'animaux. Références exigées. Info: 776-0636.

AAAAA GRAND 4% au 2e étage en avant, 339 Massé, 420\$/mois, références exigées, libre imm. Info: 776-6842 ou 378-1922

BEAU 3%: chauffé, câble inclus. Pl. de bois franc et céramique, porte patio. Rue St-Hubert. 450\$/mois. Guy ou Jacqueline au 378-4380.

BEAU 4%, secteur Lac Boivin, 2e étage, 495\$/mois, libre 1er octobre, asp. central, locker int., céramique cuisine + sà manger + s.de bain, grand balcon, grandes chambres, service de buanderie, beaucoup de rangement, broyeur, espace lave-vaisselle. Info: 372-8714

BEAU GRAND 4% RUE MASSÉ, aspirateur central, balcon. Références demandées. 777-6044 ou 521-5108.

GRAND 4% à louer dans bas de duplex, 430\$ par mois, boul. Leclerc, libre immédiatement, premier mois à moitié prix. Julie, 375-5313, laissez message.

GRAND 4% DE LUXE, neuf, dans triplex rue Ménard, 700\$/mois, disponible mi-septembre, intercom, entrée privée, locker privé. 372-0839

GRAND 5%, #2, 275 Dozois, sect. haute-ville, ensoleillé, tranquille, très bien insonorisé, au 1er pl. facile d'accès, pl. céramique, bain tourbillon, remise ext., 620\$/mois. 372-6569. Libre mi-sept., début oct.

IMMEUBLES LANDRY NO 1 EN VILLE POUR PERSONNES DE 55 ANS ET PLUS

Vous offre des logis 3 1/2 et 4 1/2.

LOGEMENT NEUF au 979 CARON, LES APPARTEMENTS DU COTEAU, libre immédiatement ou juillet. De construction supérieure, tout béton, ascenseur, chute à déchets ainsi que salle communautaire, billard, exercice, concierge.

Prix à partir de 525\$ à 650\$.

LE PRINCESSE au 340 Denison Est, piscine intérieure, billard, chapelle. 4%, côté sud, 3e étage, prix 625\$, concierge sur place, immédiatement. Aussi, 3%, libre immédiatement, prix 540\$/mois.

355 ST-JACQUES L'ÉDIFICE ST-JACQUES 4 1/2 au 3e étage, 625\$/mois. Pour 1er août ou septembre. POUR RENDEZ-VOUS: 372-0382 ou 770-7166

SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL 3% avec foyer (465\$); 5% (615\$); immeuble tout en béton. Tél.: 776-4536, 776-8456

NOUVEAU



Très grand 4 1/2 pces (bloc de 8 logements) au 577 de l'Iris aussi Duplex 5 1/2 en face du bloc, rue de l'Iris Pour information, Linda (450) 375-7631

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

PLACE MASSÉ Grand 3 1/2, beaucoup d'armoires. Aussi 4 1/2 au 3e étage. Références exigées. Rendez-vous: 776-6064

STYLE CONDO

4% très propre, endroit tranquille, insonorisé, idéal retraité / semi-retraité, 1 stat. seulement. Références exigées. Bienvenue 776-6736

536 MAISONS A LOUER EN REGION

5% DANS UN SEMI-DÉTACHÉ 3 c.c. grand terrain Canton de Shefford, chauffage à l'huile, libre le 1er sept. 410\$/mois. Réf. demandées. Tél.: 539-1323

539 CHAMBRES A LOUER

CHAMBRES À LOUER pour travailleurs et étudiants non-fumeurs: accès cuisine, TV; vaisselle et literie incluses. 20\$/jr, 70\$/sem., 280\$/mois. 777-1500

A1 - BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav.-séch., etc. 160 Robinson Sud, près parc industriel de Granby. 531-9696, 375-0096.

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille. 45\$/sem. 375-2421

AU 110 DUFFERIN, face parc Victoria, meublée, cuisine, s. familiale, buanderie, stationnement. Non-fum. Une visite vaut mille mots! 372-3133

CENTRE-VILLE FRAÎCHEMENT RÉNOVÉE Entrée privée. 378-1283

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., située rue Déragon, 220\$/mois. 777-4744

540 CHAMBRES ET PENSION

COMPLEXE ST-JACQUES Centre-ville, vous offre des superbes grandes chambres avec salle de bain complète, tout meublées, petit frigo, micro-ondes, deux cloches d'appel d'urgence reliées à la centrale sécurité 24 sur 24, 7 sur 7, à partir de 399, par mois câble T.V. inclus.

Pension complète à partir de 749\$ incluant crédit d'impôt (70 ans +) avec tous les services, 3 repas par jour et collation le soir. Service infirmière diplômée. Avons une partie B-2 pour personne en perte d'autonomie. Pour renseignements et visite SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT, 372-0382

543 BUREAUX A LOUER

ATTENTION TRAVAILLEURS AUTONOMES bureau à partir de 150\$/mois, sans bail. Granby, secteur haute-ville. Info: 777-0453

545 LOCAUX A LOUER

LOCAL COMMERCIAL, 58 LAVAL SUD à Granby, 703 p.c. lieu très passant, 375-9277 Du mardi au samedi, de 9h à 3h

SECTEUR ACHALANDÉ espace disponible pour bureau, clinique, commerce ou autre. Rez-de-ch. 650 pi.ca. plus ou moins, vitrine (coin), gr. stat. Tous les services. Aussi locaux au sous-sol, prix réduit. 375-7735.

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

À LOUER ENTREPÔT 20,000 PI.CA. isolé, dont possibilité 10,000 pi.ca. réfrigéré avec 2 quais de chargement. Situé près des USA à Notre-Dame-de-Stanbridge. Tél.: 450-296-4315

ENTREPÔT COMMERCIAL à louer avec quai de déchargement 25 X 50. Appelez au 378-9151

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

571 PERDU

PERDU DOBERMAN NAIN sur la rue Verdon, vendredi soir. Si retrouvé, récompense 100\$. Info: 372-8497

PERDU TROUSSEAU DE CLÉS comprenant 2 clés argent et logo de Mira, dans le stationnement du centre-ville entre rues Court et Centre, samedi 24 août. Inf: 372-6261.

576 DEMANDE A ACHETER

ACHÉTERAIS PETITE OU GROSSE COUPE DE CEDRE. De 8h et 17h au 450-405-8482, cell.

600 DIVERS ARTICLES

APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS RECYCLÉS Vente, achat, réparation. Aussi meubles. Prix compétitifs. Ramassons gratuitement. Possibilité livraison. Pièces usagées. Cell: 577-1324, pag: 770-5312

ATTENTION! DÉNEIGEUR IKit hydraulique et joystick complet avec lame à neige Fischer 9 pi. et boîtier d'attache, pour John Deere Série 7000. Ensemble ou séparément. 2 souffleurs: Pronovost P-920 et P-860; souffleur inversé Normand, 92". Cell. 450-830-1536

BLEUETS GÉANTS

Autocueillette. Variété, petit: à 1 \$ la lb Moyen, gros: à 1.65\$ la lb Bleuets déjà cueillis, 2 \$ la lb 614 Allen à Waterloo, et demandez Sandra ou Guy, 539-5555

BLEUETS GÉANTS

AUTO-CUEILLETTE VENTE EN KIOSQUE Bleuetière Erablière Giard 15 Giard, Canton de Granby 372-6320

*** FAITES LAVER VOS TAPIS ET DIVANS ***

Tapis (12x14) : 13,99\$
 Divan et fauteuil : 45\$
 Inf. : 777-0790

FRUITS & LÉGUMES À CUEILLIR OU CUEILLIS: BLEUETS, POMMES, FRAISES, MELON TOMATES, CONCOMBRES, OIGNONS ESPAGNOLS, PIMENTS, etc. SOUS-PRODUITS MAISON: Tarte maison, farine bio. Inf.: 379-5277 Le Maraîcher André Côté 2150, rang Papineau, St-Paul

MACHINES À COUDRE overlock 5 files Singer, 842, 1 an d'usage, 925\$; plain commerciale 325\$; presse à bouton avec "dye" pour rembourreur. Aussi 4 mags 15 po. pour Econoline. 378-0776, pag: 770-7676.

MOB. DE CHAMBRE: bureau garde-robres facilement démontable, 6'x 5', petit bureau avec miroir, tête et pied de lit, aussi table de chevet. Le 500\$ nég.

7 ÉCRANS SÉPARATEURS couleur beige avec contour chêne, 6' x 5', et 4 écrans 6' x 30", 500\$ nég. 375-9982

PAILLE DE BLÉ sans mauvaise herbe, pressée très fermement; très sec. 450-469-4894 ou cell. 450-531-4919

POÊLE À L'HUILE G.R.T., 40,000 btu, réservoir et raccordement inclus, possibilité conduit de cheminée, très peu d'usage. 950\$. 379-9552

SET DE SALON - POÊLE À BOIS Bicyclette d'exercices, Balayeuse Kenmore. 378-1283

VENTE ET ACHAT Meubles antiques et usagés, Info: J. Pontbriand, 2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond P.S.: Achète ménage complet ou par pièce Tél. (450) 372-2450

602 ANIMAUX

À DONNERI JOLIS CHATONS Âgés de 7 semaines. Déjà sevrés et propres. 450-379-5323

CHATTES EN GESTATION ET CHATONS HY-MALAYENS blue point, bleu crème point; seal point, enreg. avec papiers. 372-7166, 777-2202

604 INFORMATIQUE

Micro Solution Vente et achat de portatifs usagés DELL C/P366: Intel Pentium II 366 Mhz, 128 Mo, 6 Go, modem 56 k, écran actif 13 pouces, CD, disquette, Windows 98, garantie 30 jours 699\$ + taxes. Tél.: (450) 577-1932.

Micro Solution Vente et achat de portatifs usagés Acer Travel Mate 212 TXV: Intel Celeron 800 Mhz, 256 Mo, 10 Go, Modem 56 k, carte réseau, écran actif 14 pouces, DVD, disquette, Windows XP, garantie 30 jours, 1349\$ + taxes. Tél.: (450) 577-1932.

606 BATEAUX

BATEAU À VENDRE TUNDR CRAFT 1989 modèle Magnum 221, avec remorque 1998, très propre, méc. A1, 18,500\$. 777-9057

610 MACHINES A COUDRE

MACHINE À COUDRE COMMERCIALE "walking foot" Consaw. Gros poêle à comb. lente Flame. Tél.: 378-2010, Claude ou Francine.

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

STRUCTURE D'ACIER complète avec pontage d'acier pour bâtisse 95' x 60' x 18' de haut. Inf. 450-379-9219

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE mélangé, frêne et tremble, à vendre 35\$ la corde. 450-539-3753.

BOIS DE CHAUFFAGE de 4 pi, bouleau à 70\$/corde, bois franc à 90\$/corde; Rondins de bouleau à 50\$/corde, rondins de bois franc 65\$/corde. Bois de pommier, 50\$/corde de 16 po. Bois mou en 4 pi. disponible, 45\$/corde de 4 pi. Non livré. 372-4855

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby. Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

630 ESCORTES

*** AGENCE BLEUE NUIT *** Engageons ☎ 776-3410 ☎

630 ESCORTES

SÉDUCTION D'UNE TENDRESSE inoubliable, sélective. Tél. 405-4634

♥ Caresse et douceur à volonté ♥
 ♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥
 ♥ Viens... tu seras satisfait, 372-4610 ♥

632 MASSAGES ÉROTIQUES

!!!! MASSAGE !!!!! 776-4475

!!! STOP !!! Laissez de côté vos activités et entre mes mains. Laissez-vous aller. Tél. 405-6035.

640 SERVICES OFFERTS

ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES TOUTES GROSSEURS ET DÉBOISEMENT DE TERRAIN TAILLE DE HAIES Nacelle pour travaux en hauteur. Ass. responsabilité complète. Inf.: 777-7565

CIMENTIER PAYSAGISTE : diverses réparations en maçonnerie, joints de brique, pierre, patio, etc. Plantation, transplantation, taille d'arbres, arbustes et haies. 450-776-5903

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints sans poussière, plafonds stucco. Résidentiel, comm., industriel. Service de décorateur, travail soigné. Granby, 360-0610

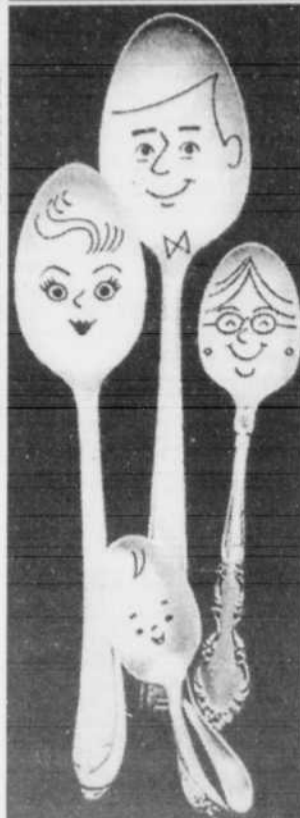
STORE MOBILE INC.
 Service à domicile • Vente • Installation • Réparation

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration sur demande
- Service de confection

372-8499

Alain pour vous servir!

VISA



Cours de fine cuisine - 15 ans de qualité

LUNDI SOIR

(pour hommes seulement)
Techniques et trucs culinaires

Découvrez pourquoi les recettes sont rarement compliquées quand on connaît les techniques. Beaucoup de trucs et de délicieuses recettes. Recommandé aux gens qui veulent se renouveler ou s'améliorer.

Dates :

Du 30 sept. au 25 nov. incl.
de 18 h 45 à 22 h

MARDI

• Cours de jour

Techniques et trucs culinaires

Dates :

Du 24 sept. au 19 nov.
de 13 h à 16 h 15

• Cours de soir

Techniques et trucs culinaires

Dates :

Du 24 sept. au 19 nov.
de 18 h 45 à 22 h

MERCREDI

Techniques et trucs de pâtisserie

6 soirées consacrées aux techniques des desserts classiques et 2 soirées de présentation des techniques nouvelles.

Dates :

Du 25 sept. au 20 nov.
de 18 h 45 à 22 h 30

JEUDI

Cuisine italienne

Découvrez les régions de l'Italie par leur cuisine

Dates :

Du 26 sept. au 14 nov.
de 18 h 45 à 22 h 15

Visite d'un marché italien le 21 nov.

VENDREDI

Techniques de décoration de gâteaux

Apprenez de la bonne manière les vraies techniques. Préalables : le goût du beau et du bien fait.

Dates :

Du 27 sept. au 8 nov.
de 18 h 45 à 22 h

SUSHI

Sont inclus dans le prix : taxes, documentation avec photo couleurs, fiches recettes, dégustation et pratique.

Dates :

Mercredis 11 et 18 sept.
et jeudi 19 sept.
de 18 h 45 à 22 h



SAMEDI JEUNE

Du 5 oct. au 16 nov.

JEUX DE CUISINE

Pour les 5 à 9 ans
de 8 h 30 à 10 h 15

L'ART DE RECEVOIR

Pour les 10 à 16 ans
de 10 h 30 à 12 h

Aussi disponible : Cuisine santé

346 Racine, Granby • Inscriptions et information : 378-7177

660 PERSONNEL DEMANDÉ

À 15 MIN. DE GRANBY, TIM HORTONS de Ange-Gardien. Besoin immédiat hôtesses (serveuses) pour travail à temps complet (jour, soir, nuit). Apportez votre CV au 122 rte 235, Ange-Gardien pour entrevue, demandez Diane

ALOETTE COSMÉTIQUES

Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-CUISINIER (E) AVEC EXPÉRIENCE pour travail à temps plein ou partiel, incluant les fins de semaine. Poste de jour: 6 h a.m. à 14 h. p.m. Poste de nuit: 22 h p.m. à 6 h a.m. Salaire selon compétences. Cantine Sortie 55, Ange-Gardien. Pour rendez-vous: 293-2149, Marie

660 PERSONNEL DEMANDÉ

A TEMPS PLEIN! Avons besoin immédiat de CHAUFFEURS pour transport en région et Montréal. Prérequis: posséder Econoline, téléphone cellulaire, débrouillardise, ponctualité, entregent et disponibilité. Pour info: 777-4771 après 17 h.

AVOIR VOTRE COMMERCE! Être votre patron vous intéresse? Vous avez ce choix avec nous. Estelle Côté, 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663 ou Annie 489-9934

660 PERSONNEL DEMANDÉ

BARMAID DEMANDÉE travail à temps partiel (3 jours/sem.). 531-6045 ou 770-8059 demandez Linda.

BESOIN D'UNE COIFFEUSE à temps plein, avec expérience. 375-7951 demandez Julie ou laissez message.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

BROKER
QC/USA

Fiat bed, Nouvelle-Angleterre, retours fréquents, clients directs, très bons contacts, taux du mille intéressant.

MICHAEL: 450-539-3983

S O C R A T E

ORIENTATION PROFESSIONNELLE

- BILAN DES COMPÉTENCES
- RÉORIENTATION DE CARRIÈRE
- CURRICULUM VITAE

916, RUE ST-HUBERT, GRANBY 372.6633

REMBOURSÉ PAR LA PLUPART DES RÉGIMES D'ASSURANCES COLLECTIVES

CAROLE BRODEUR c.o.
CONSEILLÈRE D'ORIENTATION

NATHALIE VACHON c.o.
DIRECTRICE PROFESSIONNELLE

VOUS N'AVEZ PAS DE DIPLÔME DE CINQUIÈME SECONDAIRE VOUS VOULEZ TRAVAILLER ?

Nous offrons, à Granby, un programme qui répond aux exigences des entreprises.

CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ:

- être prestataire de l'assurance-emploi ou prestataire de l'assistance-emploi ou être sans soutien public du revenu.

CONTENU:

- français, mathématiques et éducation économique;
- techniques de recherche d'emploi.

DURÉE:

- 9 semaines (26 h / sem.);
- possibilité de soutien financier.

INFORMATION ET INSCRIPTION : CREAT - FORMATION

Téléphone: 776-7893

Ce service est offert grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

Camelots recherchés pour distribuer LA PRESSE et LA VOIX DE L'EST à Granby

Parcours no. 1 - Cyr et Krystelle
Parcours no. 2 - Bourgeois et Routhier
375-4555, poste 527, laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

A. Lassonde Inc.

EMPLOIS SAISONNIERS

La compagnie A. Lassonde Inc., un leader dans le domaine de la fabrication du jus et des boissons de fruits, est en pleine période de recrutement pour combler plusieurs emplois saisonniers sur différents quarts de travail.

La durée d'emploi est de septembre à décembre et différents postes sont ouverts: journaliers, opérateurs d'équipements de production, opérateurs de chariots-élévateurs et camionneurs.

Les personnes intéressées doivent compléter une demande d'emploi ou faire parvenir leur c.v. à l'adresse suivante:

**Département des ressources humaines
A. Lassonde inc.
170, 5e avenue
Rougemont, Québec, J0L 1M0
Téléphone: (450) 469-4926
Télécopieur: (450) 469-2505**

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous

244536V

LE REGROUPEMENT ENTRAIDE POUR LA MÈRE ET SES ENFANTS EST À LA RECHERCHE D'UN(E) COORDONNATEUR(TRICE)

Le Regroupement E.M.E. est un organisme sans but lucratif. Il offre et des services et des activités aux familles ayant des enfants de 0-5 ans. Il oeuvre dans la région de Bedford.

NATURE DE LA FONCTION
Sous l'autorité du conseil d'administration, le (la) coordonnateur(trice) est responsable de la gestion et du fonctionnement de l'organisme.

- Assure la mise à l'exécution des résolutions du conseil d'administration.
- Prépare le budget, le soumet au conseil d'administration et voit à son exécution selon les approbations obtenues.
- Dirige le personnel sous sa responsabilité.
- Élabore les programmes, les soumet au C.A. pour approbation, assure leur exécution.
- Assure la gestion des ressources matérielles et humaines de l'organisme.
- Assume une partie des programmes.
- Représente l'organisme auprès de la communauté et de différents partenaires.

LES EXIGENCES:

- Diplôme universitaire approprié et/ou toute combinaison de scolarité et d'expérience jugée valable à ce niveau.
- Expérience d'un minimum de deux ans en milieu communautaire.
- Connaissance de la problématique de la pauvreté.
- Bilingue: français, anglais parlés et écrits
- Connaissance de base en informatique: Windows, Office, Simple Comptable
- Grand sens de l'organisation.
- Leadership, esprit d'équipe.
- Excellentes aptitudes à communiquer.

ATOUT:

- Connaissance du territoire.

Nature du poste: Poste permanent: 10 mois par année
Salaire: 15,00\$/heure - 30 heures/semaine
Entrée en fonction: immédiatement
Faire parvenir votre curriculum vitae avant le vendredi 13 septembre, 16 heures.

Présidente du comité de sélection
REGROUPEMENT E.M.E.
52, rue Dupont, local 305, C.P. 121,
Bedford, Québec, J0J 1A0
Télécopieur: (450) 248-2289

244809V

LA MAISON DE L'EMPLOI

125, boul. Lord, Granby
cregranby@videotron.ca
(450) 378-4211

Club de recherche d'emploi

**Parce qu'il faut plus
qu'un beau
curriculum vitae
pour décrocher un emploi**

**Services gratuits
simples et efficaces**

Cette activité a été réalisée grâce à
l'aide financière d'Emploi-Québec

Emploi Québec
Montérégie
On prépare l'avenir

244228V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

COIFFEUSE demandée pour location de chaise, avec clientèle. Aussi technicienne en pose d'ongles. 372-7166 ou cell: 577-0556 Manon.

COURS DE PRÉPOSÉ(E)S AUX BÉNÉFICIAIRES de l'A.P.B.Q. Temps partiel de soir, Granby. Début 25 sept. 2002. 650\$, tx. incl., déductible d'impôts. Inscriptions: 1-800-653-0855

COUTURIÈRE DEMANDÉE sur machine 2 aiguilles, travail à temps plein. Inf: 378-8253 entre 7 h et 17 h ou 778-3413 fin de semaine.




Le Restaurant Burger King de Cowansville

L'école recommence et vous vous cherchez un emploi à temps partiel de jour?

Venez vous joindre à nous!

Pour information, contactez Lisa au (450) 263-7016

244307V



MUNICIPALITÉ de Saint-Joachim-de-Shefford

La municipalité de Saint-Joachim-de-Shefford est une municipalité rurale qui offre une gamme de services à une population d'environ 1200 habitants. Elle gère un budget annuel de 750 000\$ et emploie 3 personnes. Pour poursuivre sa mission, le Conseil municipal recherche les services d'une personne pour combler le poste de :

SECRÉTAIRE-TRÉSORIER(ÈRE)

Responsabilités :
Sous l'autorité du conseil, le secrétaire-trésorier est responsable de l'administration de la municipalité et à cette fin planifie, organise, dirige et contrôle les activités de la municipalité, y compris la gestion des ressources financières et humaines. Il devra coordonner efficacement les ressources municipales en exerçant un leadership qui favorise les communications au sein de l'administration, ainsi qu'avec le Conseil et la communauté.

Exigences :
La personne recherchée possède une formation collégiale en administration ou dans une discipline appropriée. Elle doit être un bon communicateur, disposer d'une bonne capacité rédactionnelle, posséder un jugement sûr, un bon esprit d'analyse et de synthèse, un sens développé de l'organisation du travail, un intérêt à travailler avec le public et une grande disponibilité. La maîtrise d'outils informatiques (Word, Excel) dans un environnement Windows est essentielle. Une expérience pertinente de la gestion municipale serait un atout.

Conditions salariales :
La rémunération initiale peut varier selon les qualifications et l'expérience à l'intérieur d'une fourchette de 30 000 \$ à 35 000 \$.

Début d'emploi :
Le début d'emploi est fixé au 28 octobre 2002. En novembre et décembre 2002, cette personne travaillera en collaboration avec le titulaire actuel du poste, à titre de secrétaire-trésorier adjoint, pour s'initier aux dossiers municipaux. Elle assumera le poste de secrétaire-trésorier à compter du 1er janvier 2003.

Si intéressé, faire parvenir votre curriculum vitae sous pli confidentiel avant le 6 septembre 2002 à l'adresse suivante :

Ce poste est ouvert à la fois aux hommes et aux femmes. Veuillez noter que seuls les candidats(es) retenus(es) pour entrevue seront contacté(s).

**Comité de sélection
Municipalité de Saint-Joachim-de-Shefford
567 1er Rang ouest
Saint-Joachim-de-Shefford (Québec) J0E 2G0
Télécopieur : 450-539-3145
Courriel : st-joachim@qc.airs.com**

244839V



ALTERNATIVE EN SANTÉ MENTALE L'AUTRE VERSANT

CUISINIÈRE / INTERVENANT(E)

L'Autre Versant recherche un(e) cuisinier(ère) / intervenant(e) pour ses cuisines collectives et soupers communautaires, auprès de personnes ayant des problèmes de santé mentale.

Critères :

- Formation complétée et expérience d'au moins 1 an en cuisine
- Facilité à planifier des menus variés avec un budget restreint
- Sens de l'organisation
- Aptitude à écouter, supporter et favoriser l'autonomie et l'apprentissage
- Capacité à gérer les conflits et les imprévus

Exigences :
Bonne santé physique et morale
Esprit d'équipe
Patience et maturité
Voiture ayant une bonne capacité de rangement

Conditions :
20 h / semaine ou plus selon les besoins
Poste permanent, assurances collectives
Support clinique
Formations selon les besoins
14 \$ / heure

Prière de faire parvenir votre C.V. avant 16 h 30, le mardi 10 septembre 2002, par courrier ou par télécopieur :

**Comité de sélection
Alternative en santé mentale l'Autre Versant inc.
20, rue Drummond, Granby Qc J2G 2S4
Télécopieur : (450) 777-3733**

N.B. Seules les personnes qui auront été retenues recevront un accusé de réception.

244839V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

Camelots recherchés pour distribuer LA VOIX DE L'EST à Cowansville

pour les rues Baker, Barré, Brock, Pine, un bout de Principale, et Yamaska
375-4555, poste 527, laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

Camelots recherchés pour distribuer LA VOIX DE L'EST à WATERLOO

pour les rues Lambert, Norris, Russell, Stevens, Du Parc, Gevry, Lewis.
375-4555, poste 529, Yolande Despaties
laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

660 PERSONNEL DEMANDÉ

Camelots recherchés pour distribuer LA VOIX DE L'EST à VALCOURT

pour les rues Bellefleur, Bellevue, Bernier, Desormeaux, St-Joseph
1-800-282-5232 poste 529, Yolande Despaties
laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale entre 7 h 00 et 16 h 30

CAMIONNEUR QC / USA

Flat bed, Nouvelle-Angleterre, retours fréquents, clients réguliers, toiles, - 2e drop - 2e pick-up - attentes payées, rémunération de 0.32 \$ et ++, 3 années d'expérience.
MICHAEL: 450-539-3983

CHAUFFEUR DE CAMION CLASSE 1

pour U.S. en flat bed, 3 ans d'expérience. Anglais nécessaire.
Nicole ou Jean-Claude au 450-293-6767

COIFFEUR(EUSE) DEMANDÉ(E) avec ou sans expérience. Pag. 360-7977

Une entreprise manufacturière de Granby est à la recherche d'un

COMMIS DE BUREAU

FONCTIONS :
Cette personne aura principalement à aider le responsable de l'inventaire pour effectuer les transactions d'inventaire quotidiennes de l'entreprise. De plus, elle aidera ce dernier pour élaborer le système de prix de revient.

RESPONSABILITÉS :

- Transactions d'inventaire
- Prix de revient
- Travail général de bureau

EXIGENCES :

- Diplôme d'études collégiales : Techniques administratives
- Bonne connaissance informatique
- Être bilingue (parlé et écrit)
- Dynamisme et initiative
- Responsable et bon jugement

Poste à temps plein, salaire selon compétences.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur c.v. à :

SERVICE DES RESSOURCES HUMAINES
C.P. 160
Granby, QC J2G 8E4
Télécopieur : (450) 378-2075

244852V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

ENERGIE CARDIO est à la recherche d'un **ENTRAÎNEUR** pour un poste permanent, de jour et en soirée. A temps partiel.

Vous avez de l'entregent, êtes dynamique et un excellent vendeur, souriant et aimez le sport, alors nous vous offrons les formations dont vous avez besoin. Joignez-vous à notre équipe! Envoyez votre C.V. à: Lisiane Goossens, 884 Principale, Granby, J2G 2Z3 ou par fax 375-0705

ENTREPRISE BIEN IMPLANTÉE

oeuvrant en géomatique qui compte plus de 20 employés est à la recherche d'une personne pour travailler comme technicien(e) en arpentage, sur le terrain. Programme d'avancement de carrière offert.

Pré-requis:
- DEC
- Bonne condition physique
- Flexibilité informatique
Faire parvenir votre CV à:
JODOIN GRONDIN SCOTT
a/s Dorothée Gingras
170 boul. Boivin, Granby, Qc J2G 2J7

GAGNEZ 200\$, 300\$, 500\$ OU PLUS par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'info, envoyez une enveloppe pré-adressée à: STACEYCRAFT LTD, 3-1750 The Queensway, suite 1238 (réf. 157), Toronto, Ont. M9C 5H5

GUIDES PLEIN AIR
Temps plein et partiel
www.safariloowak.qc.ca
demandez Chantal, 539-0501

HERBALIFE

Distributrices indépendantes. Appelez-nous pour des produits ou une opportunité d'affaires. Estelle Côté, 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663 et Annie 469-9934.

JOIGNEZ NOTRE ÉQUIPE DYNAMIQUE ! SUBWAY DE BROMONT

est à la recherche de personnel de jour/soir/fin de semaine. Envoyez votre CV au :
10-101 boul., Bromont, Bromont, Qc, J2L 3H1

JOURNALIER (E)S pour assemblage de boîtes en bois, de jour ou de soir. Travail immédiat à St-Paul d'Abbotsford. Salaire minimum et + selon les compétences. Inf. 379-5322

LE CLUB DE GOLF KNOWLTON est à la recherche de **JOURNALIERS DE TERRAIN**. Tél. M. Sylvain Fullum, 776-0743

LES INDUSTRIES BONNEVILLE RECHERCHE MENUISIERS OU APPRENTIS, ÉLECTRICIENS OU APPRENTIS, JOURNALIERS ET BÂTIMENTS pour travail en usine (construction rés.); livreurs-installateurs de maisons usinées possédant un permis classe 1. Se présenter au 601, boul. de l'Industrie, Belœil, du lundi au vendredi entre 8 h et 15 h.

MARCHÉ MÉTRO LUSSIER à WATERLOO recherche 2 EMBALLEURS (EUSES) aux caisses et service à l'auto.

Pour 25 à 35 h semaine. 7.05\$ l'heure + pourboire et avantages sociaux.
Tél. 450-539-2833, Diane ou Isabelle

660 PERSONNEL DEMANDÉ

MECAN-HYDRO

Manufacturier d'équipements mécaniques pour le secteur hydroélectrique est à la recherche de candidats pour occuper les postes suivants:

Chargé de projet

- Modélisation 3D et AutoCad
- CConception d'éléments mécaniques, support à la production et intervention de chantier.

Exigences particulières à l'obtention de ce poste:

- Détenir un DEC ou Baccalauréat en génie mécanique, polyvalent et autonome, bilingue et disponible à voyager

Directeur d'usine

Le candidat aura à remplir les fonctions suivantes:

- GGérer le département de production employant machinistes, soudeurs-assembleurs et manoeuvres.

Exigences particulières à l'obtention de ce poste:

- Expérience pertinente de 10 ans dans un domaine connexe, lecture de plan, connaissance en soudure, habilité mécanique, polyvalent et autonome.

Les personnes intéressées à postuler pour cet emploi sont priées de faire parvenir leur c.v. par télécopieur au 450-776-7922.

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE d'une personne dynamique parfaitement bilingue pour effectuer des entrées informatiques ainsi que sollicitation téléphonique. 30 h semaine, du lundi au vendredi. 12 \$ l'heure. Envoyer CV à: CASIER 5543, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, QC J2G 9L4

PAPETERIE LA LIBERTÉ RECHERCHE UN COMMIS DE MAGASIN

Résistance physique, bonne connaissance du français, avoir réussi un secondaire 5, permis de conduire valide.

Temps plein, 40 h / semaine (pas de dimanche)
Poste permanent
Apportez votre C.V. au
209 PRINCIPALE, GRANBY
de 9 h à 11 h 30 et de 13 h à 17 h
demandez M. Paré

PLACE PRIMEVERE Préposée aux bénéficiaires avec expérience et préférentiellement bilingue. 539-4897.

PLONGEUR demandé

Auberge Quilliams
572, ch. Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, autoroute 10
Jean-Pierre: 450-243-0404

PLONGEURS DEMANDÉS

Disponible du lundi au vendredi
Se présenter au Restaurant Terrasse du Parc, 335 Principale, Granby.
Demandez Sylvie, Manon ou Marc.

POMPISTE demandé à temps plein de nuit. Apportez votre C.V. au 103e route 139 Pétrole Maurice, St-Alphonse de Granby

RECHERCHE PERSONNE AYANT DES ATOUTS POUR LA VENTE.

Souriante, avant de l'entregent, belle personnalité et apparence soignée. Besoin immédiat pour les fins de semaine. Poss. d'avancement. Salaire selon compétences. 450-405-4090

RECHERCHE une personne pour travail général dans un bistro; à temps plein. Connaissances en cuisine, un atout. Ambiance chaleureuse et décontractée. 375-3333, Nicolas.

670 AUTOS

21,000 KM

DODGE STRATUS 97, 4 portes, blanc cassé, rég. vitesse, air, démarreur, comme neuf, particulier, 12,400\$ nég. 378-0776 ou Pag. 770-7676.

AAA HONDA ACCORD LTD 1989, 4 portes, blanc perlé et bleu, beaucoup de pièces neuves, exemple: exhaust, pneus, freins, crémaillère, etc. 2,400\$ nég. 378-6312.

ASUNA SUNFIRE 1993, rouge, aut., vitres électr. démarreur à dist., très propre, 76,000 km, prix 4,200\$. Info: 521-3844

BUICK SKYLARK 1992 peinture récente, parfait état, 168,500 km, 1,750\$ nég.
Tél.: Pascal, 379-9569

CHEVROLET CAPRICE CLASSIC 1990, tout équipé, vitres et sièges élect. air climatisé, rég. vitesse, mécanique A1, 2300\$ nég. 360-0688, page: 770-5377.

CHRYSLER NÉON 2000 noir, manuelle, mags, 100,000 km, 8,500\$. 360-0688, page: 770-5377.

DÉCAPOTABLE CAVALIER 224, 1989, avec toit neuf, 174,000 km, en excellente condition, 4,000\$ nég. 405-0129, pag.



Loblaws

Une carrière en alimentation !

Nous recherchons des personnes dynamiques et d'expérience pour les postes suivants dans notre établissement de Granby, 80, rue St-Jude Nord

- Assistant-gérant floral
- Boucher

Si l'un de ces postes vous intéresse, veuillez vous présenter au magasin ou acheminez votre curriculum vitae par télécopieur au (450) 777-0521

244818V

Recherche AIDE DE CUISINE

Petite auberge de campagne située au lac Brome recherche un ou une aide de cuisine pour son restaurant de fine cuisine européenne. Le ou la candidat(e) doit AVOIR DE L'EXPÉRIENCE en cuisine, être dynamique, ponctuel(le) et bilingue (de préférence).

Tâche de travail:

- Préparer des entrées froides et des desserts pour le restaurant et les réceptions ; Aider le chef à la préparation des plats principaux.

Conditions et rémunération:

- Travail en soirée et les fins de semaine (de 15 à 25 h/sem.)
- Entrée en fonction immédiate, le salaire selon l'expérience.

CHAMBRIÈRE
avec expérience
Travail fin de semaine et plus.

RÉCEPTIONNISTE et SERVEUSE
avec expérience demandée. Bonne connaissance de l'ordinateur un atout. Travail de fin de semaine et plus.

SERVEUR ou SERVEUSE
avec expérience
Travail de fin de semaine et plus.
Appelez le (450) 243-4272 pour de plus amples informations.

244889V

661 TRAVAIL DEMANDÉ

CHAUFFEUR : homme de 36 ans à la recherche d'un emploi dans domaine des transports. (Carnionneur ou autobus). Expérience en semi-remorque, dompeur, autobus scolaire, équipement lourd. Tél.: 450-535-8840

670 AUTOS

FORD MUSTANG LX 1992, V8, 5.0 L, 5 vit., 135,000 km, CD, beaucoup de pièces neuves trop long à énumérer. Factures à l'appui. 9,800\$. Particulier. Cell. 450-779-3232

NÉON 1995, rouge, manuelle, mécanique A1, 3,900\$, 360-0688, page: 770-5377.



SPÉCIAL de la RENTRÉE
GARANTIE 12 MOIS GRATUITE
SUR VÉHICULES ÉLIGIBLES

TAUX DE FINANCEMENT
4,8%*

* 4,8% pour 24 mois, 5,8% pour 36 mois, 6,8% pour 48 mois et 7,8% sur modèles 1996 à 2002. Financement minimum de 10000\$

- 00 CHEV. ASTRO CARGO, 4.3 L, clim., TPS incl.
- 00 CIVIC DX, SPÉCIAL ÉDITION, 2 p., 5 vit.
- 00 VOLVO S-70, aut., t. équi., 68000 km, noire
- 00 INTREPID, t. équi., 13500\$
- 00 DODGE GR. CARAVAN, 3.3 L, 2 p. coulis.
- 99 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO, 6 ou 8 cyl.
- 99 ACURA INTEGRA SE, 5 vit., noire, clim.
- 99 INTREPID, 2.7 L, t. équi., 12500\$
- 99 DODGE AVENGER ES, V6, cuir, «mags»
- 99 HYUNDAI TIBURON, aut., «mags»
- 99 PONTIAC TRANS SPORT, 3.4 L, t. équi., 2 tons
- 98 MAZDA 626 LX, V6, t. équi., 12400\$
- 98 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., bal. de gar.
- 98 GRAND-AM SE, V6, t. équi., 53000 km
- 98 DODGE STRATUS, 4 cyl., clim., 8700\$
- 98 JEEP GR. CHEROKEE LTD, 5.9 L, t. équi.
- 98 SATURN SC2, 5 vit., rouge, 8900\$
- 98 HONDA CIVIC SI COUPÉ, 5 vit., argent
- 98 TOYOTA TERCEL CE, 4 p., clim., 5 vit.
- 98 HONDA CIVIC SI COUPÉ, aut., toit
- 98 CARAVAN SPORT, t. équi., 78000 km
- 98 HONDA CIVIC DX, 5 vit., «mags»
- 98 FORD TAURUS SE, familiale, t. équi.
- 98 SUZUKI ESTEEM GLX, familiale, aut., clim.
- 98 DODGE NEON, 4 p., aut., clim., 65000 km
- 97 FORD CONTOUR GL SPORT, 5 vit.
- 97 GMG SAVANA 2500, cargo, V8
- 97 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., 5 vit.
- 97 PLYM. RALLYE, 3.3 L, t. équi., 80000 km
- 97 GRAND AM GT, 4 p., V6, CD, «mags»
- 97 HYUNDAI ACCENT, 2 p., 5 vit., 4800\$
- 97 FORD ESCORT, familiale, aut., clim.
- 96 HONDA ODYSSEY, 7 pass., t. équi., avec gar.
- 96 HONDA ACCORD LX, 2 p., aut., clim.
- 96 VOLKS GOLF, 2 p., 5 vit., rouge
- 96 DODGE CARAVAN, V6, 9400\$
- 96 CHEVROLET CORSICA, V6, clim.
- 96 CHRYSLER CIRRIUS LXI, V6, t. équi., cuir
- 96 FORD ESCORT, familiale, aut., clim.
- 95 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., aut.
- 95 SUZUKI SIDEKICK JLX, 4 p., 5 vit.
- 95 NISSAN SENTRA GXE, 4 p., clim., aut.
- 95 DODGE COLT ES, 2 p., 5 vit.
- 95 ESCORT LX, familiale, aut., clim., «mags»
- 94 BUICK PARK AVENUE, ultra, cuir, toit
- 94 LUMINA LS VAN, 7 pass., t. équi.
- 94 CHEROKEE SPORT 4x4, 6 cyl., 4 p., aut., 9900\$
- 94 DODGE CARAVAN ES, 3.3 L, t. équi.
- 93 TERCEL 4 p., aut., 5800\$
- 92 MAZDA MX-3, V6, 5 vit., toit, 5800\$
- 92 NISSAN PATHFINDER, V6, aut., t. équi.
- 91 CAVALIER RS, 4 p., V6, 2300\$
- 90 TOYOTA COROLLA, 4 p., aut.
- 90 EAGLE TALON TSi, 5 vit., rouge, 3900\$
- 87 CHEVROLET S-10, 5 vit., boîte fibre, 2400\$
- 88 JEEP PIONEER, 4x4, 4 p., 6 cyl., aut., 1800\$
- 88 CAVALIER Z-24, V6, aut., 1500\$

601 Principale, Granby
378-1212
À coté de la Cantine chez Ben

670 AUTOS

1998 PICK UP DAKOTA SPORT moteur V8 magnum, tout équipé, 11,995\$.

1996 DODGE NEON EXPRESSO aut. tout équipé 4,995\$

1995 HONDA ACCORD EX 4 cyl., aut., t. équipé, 10,495\$

1995 CHEVROLET PICK-UP SILVERADO, 4X4 aut., modèle Z71, full, 16,495\$

1993 CHEVROLET ASTRO VAN LT TOURING t. équipé, 9,995\$

JANTES EN ALUMINIUM 16 po modèle Momo GT2 à l'état neuf.

Tous ces véhicules sont éligibles à une protection sur le groupe propulseur.

ATTENTION ATTENTION ! Invitation spéciale à tous les membres AMVOQ pour votre congrès général qui se tiendra les 14 et 15 sept à Québec, à l'hôtel Plaza Universel, sur le boul. Laurier. Votre dir. régional M. Richard Ménard.

AUTOMOBILES R. MENARD, 372-4370
500 Ménard, Ste-Cécile de Milton

1999 TOYOTA TERCEL, 108,000 km, manuelle, mécanique A1, 4 pneus d'été neufs, 2 pneus d'hiver neufs, 1 proprio, 8,000\$. 450-242-0268.

JEAN VERRIER
AUTOS 1992 INC.
Le seul et vrai spécialiste de
LA 2e CHANCE
AU CRÉDIT
MODÈLES 1993 À 2000
AVEC DÉPÔT DE 500\$ À 2.500\$
SELON LE CAS
VENEZ REFAIRE VOTRE CRÉDIT.

2000 Chrysler Neon, LE, 4 p. aut. entièrement équipée.

2000 Ford Focus SE, 4 p. aut. t. équipée, 46,000 km

2000 Chevrolet Cavalier, 4 p. aut. air, laser, 60,000 km

1999 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit.

1999 Mazda Protégé LX tout ring, ent. équip. 34,000 km

1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p., V6, entièrement équipé, 45,000 km.

1999 Sunfire 2 p., 5 vit., rouge, 43,000 km

1999 Plymouth Neon Expresso, 2 p., 5 vit., A/C, mauve.

1999 Chrysler Intrepid, entièrement équipée, 73,000 km;

1999 Olds Intrigue GX, entièrement équipée

1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., clim.

1999 PONTIAC Sunfire, GT, 2 p., 5 vit. entièrement équipée, rouge, 56,000 km

1998 Hyundai Accent Sport, 5 vit., rouge

1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C, 122,33\$/mois.

1998 PLYMOUTH Neon Expresso, 4 p. aut. entièrement équipée.

1998 Hyundai Elantra familiale SE, 5 vit., A/C

1998 Hyundai Elantra SE, fam. aut.

1998 Hyundai Elantra 4 p., SE, aut. Noire.

1998 Honda Civic CX, 2 p., 5 vit., 114,00 km, rouge

1997 Honda Accord spécial édition, aut. 4 p. aut. entièrement équipée;

1996 Hyundai Accent, 3 p., aut., 104,000 km

1996 Chev. Cavalier 2 p. aut. entièrement équipée

1996 Hyundai Accent, 3 p., 5 vit.

1996 Mazda MX3, rouge, aut.

1995 Dodge Colt 2 portes, 5 vit., 5,900\$.

1995 Mustang, 2 p., aut. V6, ent. équip.

1994 Geo Metro, 4 p., 5 vit., 4 cyl.

1991 Mercury Topaz 4 portes, aut., A/C, auto de grand-père, 2,995\$

1989 Ford Probe 2 p., aut., bien équipé, bonne mécanique, 1,995\$.

1989 Mercury Cougar LX 2 portes, V6, très beau, 1,995\$.

4 X 4

1999 Dodge Dakota Sport. Extra Cab, 4x4, aut. V8

1998 Suzuki Sidekick JLX 4 portes, aut., entièrement équipé, 76,000 km, 1,000\$ de rabais.

1998 Grand Cherokee Ltd, gris charcoal;

FOURGONNETTES

1999 Ford Windstar LX entièrement équipé, 59,000 km

1999 Pontiac Transport 2 tons, bien équipé, 76,000 km

1996 Plymouth Grand Voyageur, entièrement équipé, 113,000 km

1996 Dodge Caravan SE, entièrement équipé

1996 Pontiac Transport SE, ent. équip.

1995 Eagle Summit, aut., entièrement équipé.

CAMIONS

1997 Ford Ranger XLT, extra cab, 5 vit. air climatisé, 85,000 km.

Financement régulier avec les Caisses Populaires

Desjardins à partir de

4.8 %
4.8% POUR 24 MOIS
5.8% POUR 36 MOIS
6.8% POUR 48 MOIS
7.8% POUR 60 MOIS
SUR MODÈLES 1996 à 2000
FINANCEMENT MINIMUM 10,000\$

1311 PRINCIPALE, GRANBY
TÉL. 375-3633

670 AUTOS

AUTO PIERRE BOIVIN Enr.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553

2000 SATURN SL1, 4 portes, aut.

1999 PLYMOUTH Neon, 4 p. aut. air.

1998 DODGE Neon, Highline, 4 p. aut. air.

1998 HYUNDAI Accent, 3 p., 5 vit.

1997 FORD Escort LX, 4 p., 5 vit.

1997 PONTIAC Sunfire GTX, 2 p., 5 vit.

1997 CHRYSLER Intrepid, V6, 3.3L, bijou

1997 VOLKS Jetta GL, 4 p., 5 vit., air

1996 PLYM. Voyageur Rally V6, bien équipé

1996 FORD Escort fam., bien équipé, aut.

1996 SATURN SL1, 4 p., 5 vit. air

1996 FORD Taurus LX familiale, tout équipé

1996 CHRYSLER Sebring LX, 2 p., V6

1996 CHEV. Cavalier, 4 p., aut.

1996 HYUNDAI Elantra, familiale, 4 p. 5 vit.

1995 PLYMOUTH Voyageur, V6, aut.

1995 CHEV. Lumina, V6 3.1, 4 p.

1995 HYUNDAI Accent, 2 p., 5 vit.

1995 HYUNDAI Accent, 4 p. aut.

1995 FORD Contour, GL, 4 p. bien équip.

1994 FORD Tempo GL, 4 p., aut., bas millage

1994 CARAVAN ES, AWD, tout équipée

1994 FORD Ranger, V6, 4 L, cab +, aut.

1993 NISSAN Sentra XE, 4 p., 5 vit.

1993 GEO Tracker, décapotable, 5 vit.

1993 MAZDA Protégé DX, 4 p., 5 vit.

1992 PLYM. Voyageur, V6, 3.3L,

1992 HONDA Accord EXR, 2 p., 5 vit. Un bijou

1992 MAZDA B2002, cab+, 5 vit.

1992 DODGE Spirit, V6, 3L, bien équipé

1990 GMC Campwagon, fini salon

CHEVROLET CAVALIER 1993, 2 p. aut. 133,000 km, tête de moteur neuve, 2,500\$.

PONTIAC GRAND AM GT 1997, 112,000 km, 9,000\$.

JEEP YJ, 2 toits, 8 roues, 5,500\$.

FORD ESCORT LX 1991, 1,500\$.

JEEP Grand Cherokee Ltd, 1998, 5.9 L, 19,000\$.

Inf: 378-0329 ou 777-9179

FORD ESCORT GT 1994, 3,300\$ nég. 4 ROUES

KODIAK 1994, très propre, prix nég.

Tel.: 297-0505

HYUNDAI TIBURON SE 1999, 69,000 km, tout équipée, suspension abaissée, kit de jupes wings west, mags Enkel 17 po. Jamais sorti l'hiver. Couleur silver, vitres teintées bleu. Très beau lock. 13,900\$. 514-325-5192.

VW FAMILIALE 1991 essence, 5 vit., cruise, 2 ens. de roues, mags, beaucoup de pièces neuves. Demande 2,500\$. Après 18 h 00. 534-2974

671 FOURGONNETTES

MERCURY VILLAGER 1993, 7 passagers, blanche, intérieur bleu, très propre. Un seul propriétaire. Tout équipé, 6,300\$. 450-469-4894 ou cell. 450-531-4919

672 CAMIONS

GMC SONOMA 99, king cab, noir, 80,000 km, 4x4, automatique, a/c, CD, rég. vit. boîte en fibre, démarreur à distance, 18,000\$ nég. 450-248-7924.

HONDA CRV EX 1998, 96,000 km, attache-remorque, porte-bagages, démarreur à distance inclus, 16,900\$. 263-5549.

678 TENTES-ROULOTTES

À LOUER ET À VENDRE : tentes-roulottes toutes équipées. OUVERT 7 JOURS, Route 112, Granby, face au camping Tropicana.

450-378-0149

679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

CAMPER DE MARQUE JAYCO 1990, 8½ pi., pour boîte de 8 pi, prix 7,000\$. Très propre. Info : 375-0133

MOTORISÉ UNIK 23 pi. 1979, moteur GM 400 aut., 109,000 km, très propre, excellente condition, 2 pneus neufs, 2 batteries neuves. Cause de vente: maladie. 8,500\$. Inf.: 777-7717

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que **Alpheda Reynolds** dont l'adresse du domicile est le 881, chemin Guthrie à St-Armand (Québec) JOJ 1T0, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de **Alfreda Reynolds**.

À Bedford le 14 août 2002
Alfreda Reynolds

244789V

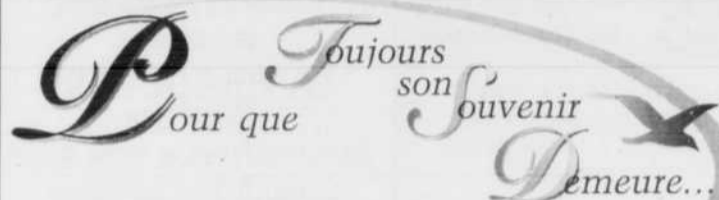
DES ACTIONS CONCRÈTES POUR

UN MONDE MEILLEUR



D'accord! Je donne OXFAM-QUÉBEC

2330, rue Notre-Dame O., bureau 200, Montréal (QC) H3J 2Y2
(514) 937-1614 1-877-693-2672 www.oxfam.qc.ca



Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555 poste 223 (3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

201574V

QUI

vous livre votre journal du matin ?

C'est peut-être votre voisin...

Ou la fille d'un ami...

Votre camelot mérite bien une marque d'appréciation !

Pensez-y !

Son sourire n'en sera que plus éclatant !

Ou un p'tit gars bien sympathique

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

201580V

Décès



GAZAILLE
M. Gérard
1910 - 2002

Au Complexe St-Jacques, Granby, le 31 août 2002, à l'âge de 92 ans, est décédé, M. Gérard Gazaille, époux de Délina Brunelle, demeurant à Granby.

M. Gazaille, laisse dans le deuil, outre son épouse, Délina, ses enfants; Gérald Gazaille (Huguette Pelletier), Normand Gazaille (Thérèse Gareau), Gilles Gazaille (Germaine Coderre), Yvon Gazaille (Claudette Bédard), Henri Gazaille (Odette Huneault), ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Le défunt repose au salon de

Les Jardins
Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby
Tél.: 777-1171 ou
1-888-730-6666
Télec.: 450-777-4393

Heures d'accueil : mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, mercredi, de 12h (midi) jusqu'au départ du salon à 13 h 40.

Les funérailles auront lieu le mercredi 4 septembre à 14h en l'église Notre-Dame-de-Granby, suivies de l'inhumation au Cimetière Mgr Pelletier.
(03-04)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

PICHER
Sophia Lynn
Dawn

Après une longue lutte contre le cancer, est décédée à Toronto le 23 août 2002, à l'âge de 37 ans, Sophia Picher.

Elle laisse dans le deuil sa fille bien-aimée, Bobbie Lynn Willis; sa mère, Shirley Staples (John McCarthy), son beau-père, Gaétan Couture; sa grand-mère, Madeleine Picher de Granby. Elle laisse aussi dans le deuil sa soeur, Susy Picher (Benoît Daignault), et son frère, Steven Picher (Caroline Bouchard), ainsi que plusieurs oncles et tantes, cousins et cousines, autres parents et amis.

Les funérailles seront célébrées le samedi, 7 septembre 2002, à 11 heures en l'église Ste-Rose-de-Lima, rue Principale à Cowansville. Inhumation au cimetière Ste-Rose après la cérémonie. La famille recevra les témoignages de sympathie à partir de 10 h à l'église. En guise de sympathie, des dons à Horizon Pour Elle, C.P. 248, Cowansville, QC, J2K 3S7, seraient appréciés.
(4-5-6)



PROULX
ARCHAMBAULT
Mme Lucienne
1915 - 2002

Paisiblement dans son sommeil, le 1er septembre 2002, à l'âge de 86 ans et 11 mois, est décédée Mme Lucienne Proulx, née Archambault, épouse de feu Théodore Proulx, demeurant à Granby.

Mme Proulx laisse dans le deuil, ses fils; Yves, Yvon (Huguette Proulx), Yvan (Pierrette St-Pierre), ses petits-enfants, Linda Proulx, Yannick Proulx et Frédéric Proulx, ses arrière-petits-enfants; Gabriel, Émilie, Grégoire, William, feu Julien, son frère et ses soeurs, Roger Archambault, Bernadette Archambault, Annette Gagnon, Aline Archambault de Québec, ses beaux-frères et ses belles-soeurs; Réal Proulx de St-Pie, Ovilva Proulx (Pauline Proulx) Lucienne Côté de Waterloo, Laurette Proulx, Béatrice Archambault, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. Les personnes oubliées peuvent se considérer comme incluses dans le deuil.

La défunte repose au salon de :

Les Jardins
Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby, Qc
Tél.: 777-1171 ou
1-888-730-6666
Télec.: 450-777-4393
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil : mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Jour des funérailles jeudi, de 13 h jusqu'au départ du salon à 14 h 40. Les funérailles seront célébrées le jeudi 5 septembre 2002 en l'église St-Joseph de Granby. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier.
(03-04)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs



TURGEON
M. Guy
1943 - 2002

À son domicile et pleinement heureux, le 30 août 2002, à l'âge de 59 ans, est décédé, M. Guy Turgeon, époux de Diane Auger, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Diane, ses enfants : Nathalie (Charles Lacasse), Danielle, ses petits-enfants : Samuel, Gabriel, Ludovick et Mélody. Ses soeurs; Anita (Arthur Lefrançois), Jacqueline, Diane, Pierrette (Jacques Tétrault), Irène, Monique (Bertrand Lacasse), sa belle-mère Yolande Auger (feu Aimé Auger), ses beaux-frères et belles-soeurs, Lise Auger (André Lessard), André Auger (Diane Bernier), Alain Auger, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier bien sincèrement le Dr Christine Lemay et un merci tout spécial à tout le personnel du CLSC de la Haute-Yamaska pour les bons soins prodigués à M. Turgeon.

Le défunt repose au salon de **Les Jardins**

Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby
Tél.: 777-1171 ou
1-888-730-6666
Télec.: 450-777-4393

Heures d'accueil : mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, jeudi, de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 40. Les funérailles seront célébrées le jeudi 5 septembre, à 11 h en l'église Assomption de Granby, suivies de l'inhumation au cimetière Les Jardins Funéraires Bessette. En guise de sympathie, des dons à l'Évangélisation 2000 ou le CLSC Haute-Yamaska seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.
(03-04)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs



GAUTHIER-MOREL
Mme Rose-Emma
1920 - 2002

À son domicile, le 2 septembre 2002, à l'âge de 82 ans est décédée Mme Rose-Emma Gauthier, épouse de feu Arthur Morel demeurant à Farnham.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Léo (Murielle) de Baie-Comeau; Aurore, de St-Jean; Pierrette (Denis), de Baie-Comeau; Denis, de Québec; Michelle, de Québec; Diane (André), de Farnham; Richard (Constance), de Baie-Comeau. Elle laisse également ses petits-enfants, arrière-petits-enfants, son frère et ses soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces et autres parents et amis.

La famille accueillera les parents et amis le vendredi, 6 septembre, à 13 heures au salon funéraire:

F. & J.M. Desourdy inc.
205 Principale Est
Farnham

Tél.: 293-4474 - Téléc: 293-8525
fjmdesourdy@qc.aira.com

Une liturgie de la parole aura lieu ce même vendredi à 14 heures au salon funéraire, suivie de l'inhumation au cimetière de Farnham.

Des dons à la Société Alzheimer et/ou à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au salon.

(0 4)



CHAGNON
AUTHIER
Mme Adélaïde
1910 - 2002

De St-Césaire le 31 août 2002 à l'âge de 91 ans est décédée Mme Adélaïde Authier épouse de feu Albert Chagnon. Elle laisse dans le deuil ses enfants Huguette (Pierre-Paul Pigeon), Jean-Marie (Jeannine Leroux), Claude (Claire David), Pierre (Nicole Larocque) et Denis (Louise Viens), ses neuf petits-enfants, ses quatre arrière-petits-enfants, sa belle-soeur Lucienne Chagnon-Girard, ses neveux, nièces, parents et amis.

Elle sera exposée au salon funéraire:

Yvon Desnoyers & Fils
1521, Ave St-Paul, St-Césaire
Tél: (450) 469-3106

Télécopieur: (450) 658-1146
danieldesnoyers@videotron.ca.

Les funérailles seront célébrées le samedi 7 septembre 2002 à 14 heures en l'église St-Césaire, suivies de l'inhumation au même endroit.

En guise de sympathie la famille vous prie de faire parvenir des dons à la Société canadienne du cancer.

Les heures des visites le vendredi 6 septembre de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, samedi ouverture du salon dès 12 h 30.

4-5

ATTENTION

La direction de Girardot et Ménard désire informer la population que, durant la durée des travaux sur la rue Dufferin, le stationnement du salon funéraire est accessible par la rue York.
(entrée voisine du 116 York)

Gm

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE
170 Dufferin, Granby
372-4498



Jacques Girardot
et Julie Girardot

199503V

Avis de décès



FRANCINE TARDIF
1955 - 2002

Le lundi 2 septembre 2002, Francine a quitté ce monde dans la paix et la sérénité. Elle laisse dans le deuil, sa mère, Jeannine Labrecque, ses soeurs et frères: Anne-Marie-Ginette, Luc, Claude et Laurence Leroy, Yvon et France Desjardins, Brigitte et Dave Sherrer, ses nièces et neveux: Stéphanie, Jennifer et Zachary Sherrer et Marie Tardif, ainsi que de très nombreux ami(e)s. Elle était la fille de feu Paul Tardif.

Toutes et tous, nous garderons le souvenir de sa bonté, de son intelligence et de son grand goût de vivre.

Francine sera exposée au **Salon Urgel Bourgie, 3503 Papineau, Montréal** le vendredi 6 septembre de 19 h à 22 h et le samedi 7 septembre à partir de 10 h 30. Une cérémonie de prières suivra sur place à 13 h.

En sa mémoire, priez, chantez et profitez de la vie.

244903V

COMPLEXE FUNÉRAIRE

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



777-1414

Télé: 777-0999

GILLES LE SIEUR

Président

202155V

Statistiques

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Atlanta	87	49	640	—
Philadelphie	69	67	507	18
Floride	67	68	496	19½
Montréal	67	70	489	20½
New York	61	73	455	25

Parties d'hier non comprises

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
St. Louis	76	61	555	—
Houston	72	65	526	4
Cincinnati	67	70	489	9
Pittsburgh	60	78	435	16½
Chicago	58	80	420	18½
Milwaukee	50	86	362	26½

Parties d'hier non comprises

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Arizona	85	52	620	—
Los Angeles	80	57	584	5
San Francisco	77	59	566	7½
Colorado	62	76	449	23½
San Diego	59	78	431	26

Samedi 31 août
 Atlanta 5 Montréal 3
 Philadelphia 1 N.Y. Mets 0
 St. Louis 8-10 Chicago Cubs 1-4
 San Francisco 5 Arizona 0
 Floride 3 Pittsburgh 2
 Milwaukee 11 Cincinnati 2
 Los Angeles 4 Houston 0
 San Diego 3 Colorado 0

Dimanche 1er septembre
 Atlanta 6 Montréal 4
 Milwaukee 4 Cincinnati 2
 Floride 8 Pittsburgh 4
 Philadelphia 9 N.Y. Mets 5
 Chicago Cubs 5 St. Louis 4
 Los Angeles 2 Houston 1
 San Diego 9 Colorado 5
 Arizona 7 San Francisco 6

Lundi 2 septembre
 Ligue nationale
 Floride à N.Y. Mets (remis au 3 sept.)
 Montréal 5 Philadelphia 1
 Atlanta 5 Pittsburgh 1
 Milwaukee 4-4 Chicago Cubs 2-17
 Cincinnati 5 St. Louis 3
 Los Angeles 19 Arizona 1
 Colorado 5 San Diego 2

Interligue
 Texas 7 Houston 2
Mardi 3 septembre
 Floride à N.Y. Mets
 Philadelphia à Montréal
 Pittsburgh à Atlanta
 Milwaukee à Chicago Cubs
 Cincinnati à St. Louis
 Los Angeles en Arizona
 Houston à San Diego
 Colorado à San Francisco

Mercredi 4 septembre
 Milwaukee à Chicago Cubs, 14h20.
 Los Angeles en Arizona, 18h05.
 Philadelphia à Montréal, 19h05.
 Pittsburgh à Atlanta, 19h05.
 Floride à N.Y. Mets, 19h10.
 Cincinnati à St. Louis, 20h10.
 Houston à San Diego, 22h05.
 Colorado à San Francisco, 22h15.

Jeudi 5 septembre
 Philadelphia à Montréal, 13h35.
 Houston à San Diego, 17h05.
 Floride à N.Y. Mets, 19h10.
 Arizona à San Francisco, 22h15.

Vendredi 6 septembre
 Floride à Pittsburgh, 19h05.
 N.Y. Mets à Philadelphia, 19h05.
 Montréal à Atlanta, 19h35.
 Cincinnati à Milwaukee, 20h05.
 Chicago Cubs à St. Louis, 20h10.
 San Diego au Colorado, 21h05.
 Houston à Los Angeles, 22h10.
 Arizona à San Francisco, 22h35.

Samedi 7 septembre
 Chicago Cubs à St. Louis, 13h15.
 N.Y. Mets à Philadelphia, 13h15.
 San Diego au Colorado, 15h05.

Arizona à San Francisco, 16h05.
 Houston à Los Angeles, 16h10.
 Cincinnati à Milwaukee, 19h05.
 Floride à Pittsburgh, 19h05.
 Montréal à Atlanta, 19h05.

QUATRIÈME AS

Parties d'hier non comprises

LIGUE NATIONALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Los Angeles	80	57	584	—
San Francisco	77	59	566	2
Houston	72	65	526	6

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

LIGUE NATIONALE					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Bonds SF	119	335	98	124	370
LWalker Col	118	428	86	149	348
VGuerrero Mon	136	517	87	172	333
Allison NYM	110	401	65	133	332
Helton Col	134	476	89	157	330
JKent SF	129	529	89	173	327
Clones Atl	136	471	80	151	321
Kearns Cin	107	372	66	117	315
Spivey Ari	119	441	86	136	308
Castillo Fla	125	519	75	160	308

Points — SSosa, Chicago, 108; Pujols, St. Louis, 102; Bonds, San Francisco, 98; Berkman, Houston, 92; ShGreen, Los Angeles, 91; Furcal, Atlanta, 89; Helton, Colorado, 89; JKent, San Francisco, 89.

Points produits — Pujols, St. Louis, 109; Berkman, Houston, 109; ShGreen, Los Angeles, 104; Burrell, Philadelphia, 103; JKent, San Francisco, 100; SSosa, Chicago, 98; Sexson, Milwaukee, 94; LWalker, Colorado, 94; McGriff, Chicago, 94.

Coups sûrs — JKent, San Francisco, 173; VGuerrero, Montréal, 172; Furcal, Atlanta, 160; Vidro, Montréal, 160; Castillo, Floride, 160; Helton, Colorado, 157; Pujols, St. Louis, 154.

Doubles — BAbreu, Philadelphia, 40; JKent, San Francisco, 40; OCabrera, Montréal, 37; Lowell, Floride, 36; Helton, Colorado, 35; LWalker, Colorado, 34; Vidro, Montréal, 33; TWalker, Cincinnati, 33.

Triples — Wilkerson, Montréal, 8; Rollins, Philadelphia, 8; Rolin, St. Louis, 8; ASanchez, Milwaukee, 7; Furcal, Atlanta, 7; DRoberts, Los Angeles, 7; Kotsay, San Diego, 7; McCracken, Arizona, 7.

Circuits — SSosa, Chicago, 44; Bonds, San Francisco, 40; ShGreen, Los Angeles, 39; Berkman, Houston, 37; VGuerrero, Montréal, 35; Burrell, Philadelphia, 34; BGiles, Pittsburgh, 33; JKent, San Francisco, 33.

Buts volés — LCastillo, Floride, 41; Pierre, Colorado, 40; DRoberts, Los Angeles, 40; ASanchez, Milwaukee, 37; VGuerrero, Montréal, 31; AFox, Floride, 29; ABoone, Cincinnati, 27.

Lanceurs (15 décisions) — Schilling, Arizona, 21-5, 808, 2.77; WMiller, Houston, 12-3, 800, 3.84; RJohnson, Arizona, 19-5, 792, 2.63; Oswalt, Houston, 17-6, 739, 2.91; JJennings, Colorado, 16-6, 727, 4.38; Millwood, Atlanta, 15-6, 714, 3.21; Maddux, Atlanta, 12-5, 706, 2.49.

Retraits — RJohnson, Arizona, 285; Schilling, Arizona, 275; Clement, Chicago, 187; Burnett, Floride, 183; Wood, Chicago, 178; Oswalt, Houston, 171; Schmidt, San Francisco, 163.

Victoires protégées — Smoltz, Atlanta, 49; Gagné, Los Angeles, 46; Mesa, Philadelphia, 39; MiWilliams, Pittsburgh, 38; JJimenez, Colorado, 35; Hoffman, San Diego, 35; Nen, San Francisco, 34.

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
New York	84	52	618	—
Boston	77	58	570	6½
Baltimore	63	72	467	20½
Toronto	60	77	438	24½

Parties d'hier non comprises

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Minnesota	80	59	576	—
Chicago	67	70	489	12
Cleveland	60	76	441	18½
Kansas City	55	83	399	24½
Detroit	50	87	365	29

Parties d'hier non comprises

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Oakland	87	51	630	—
Anaheim	82	54	603	4
Seattle	81	57	587	6
Texas	61	75	449	25

Samedi 31 août
 Toronto 5 N.Y. Yankees 1
 Cleveland 8 Boston 7
 Chicago White Sox 9 Detroit 4
 Tampa Bay 7 Texas 5
 Oakland 6 Minnesota 3
 Anaheim 9 Baltimore 0
 Kansas City 4 Seattle 2

Dimanche 1er septembre
 Toronto 7 N.Y. Yankees 6
 Boston 7 Cleveland 1
 Chicago White Sox 7 Detroit 0
 Oakland 7 Minnesota 5
 Seattle 9 Kansas City 4
 Tampa Bay 8 Texas 3
 Anaheim 9 Baltimore 3

Lundi 2 septembre
 Ligue américaine
 Chicago White Sox 5 Toronto 3
 Cleveland 11 Detroit 1
 Boston 8 N.Y. Yankees 4
 Oakland 7 Kansas City 6
 Seattle 5 Minnesota 2

Interligue
 Texas 7 Houston 2
Mardi 3 septembre
 Boston à N.Y. Yankees
 Chicago White Sox à Toronto
 Cleveland à Detroit
 Texas à Baltimore
 Anaheim à Tampa Bay

Mercredi 4 septembre
 Minnesota à Seattle, 18h35.
 Boston à N.Y. Yankees, 19h05.
 Chicago White Sox à Toronto, 19h05.
 Cleveland à Detroit, 19h05.
 Texas à Baltimore, 19h05.
 Anaheim à Tampa Bay, 19h15.
 Kansas City à Oakland, 22h05.

Jeudi 5 septembre
 Detroit à N.Y. Yankees, 19h05.
 Texas à Baltimore, 19h05.
 Toronto à Boston, 19h05.
 Anaheim à Tampa Bay, 19h15.
 Cleveland à Chicago White Sox, 20h05.

Vendredi 6 septembre
 Anaheim à Baltimore, 19h05.
 Detroit à N.Y. Yankees, 19h05.
 Toronto à Boston, 19h05.
 Texas à Tampa Bay, 19h15.
 Cleveland à Chicago White Sox, 20h05.
 Oakland à Minnesota, 20h05.
 Seattle à Kansas City, 20h05.

Samedi 7 septembre
 Cleveland à Chicago White Sox, 13h15.
 Detroit à N.Y. Yankees, 16h05.
 Toronto à Boston, 17h05.
 Texas à Tampa Bay, 18h15.
 Anaheim à Baltimore, 19h05.
 Oakland à Minnesota, 19h05.
 Seattle à Kansas City, 19h05.

Parties d'hier non comprises

LIGUE AMÉRICAINNE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Anaheim	82	54	603	—
Seattle	81	57	587	2
Boston	77	58	570	4½

Parties d'hier non comprises

LIGUE AMÉRICAINNE					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
BWilliams NYM	132	533	92	182	341
MiSweeney KC	104	385	66	131	340
Isuzuki Sea	134	550	95	183	333
Ordonez CHW	131	502	95	159	317
ARodriguez Tex	136	529	108	167	316
Konerko CHW	130	492	70	153	311
Tejada Oak	138	573	97	178	311
Garciparra Bos	130	533	84	165	310

Parties d'hier non comprises

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Minnesota	80	59	576	—
Chicago	67	70	489	12
Cleveland	60	76	441	18½
Kansas City	55	83	399	24½
Detroit	50	87	365	29

Parties d'hier non comprises

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Oakland	87	51	630	—
Anaheim	82	54	603	4
Seattle	81	57	587	6
Texas	61	75	449	25

Parties d'hier non comprises

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Minnesota	80	59	576	—
Chicago	67	70	489	12
Cleveland	60	76	441	18½
Kansas City	55	83	399	24½
Detroit	50	87	365	29

Parties d'hier non comprises

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Oakland	87	51	630	—
Anaheim	82	54	603	4
Seattle	81	57	587	6
Texas	61	75	449	25

Samedi 31 août
 Toronto 5 N.Y. Yankees 1
 Cleveland 8 Boston 7
 Chicago White Sox 9 Detroit 4
 Tampa Bay 7 Texas 5
 Oakland 6 Minnesota 3
 Anaheim 9 Baltimore 0
 Kansas City 4 Seattle 2

Dimanche 1er septembre
 Toronto 7 N.Y. Yankees 6
 Boston 7 Cleveland 1
 Chicago White Sox 7 Detroit 0
 Oakland 7 Minnesota 5
 Seattle 9 Kansas City 4
 Tampa Bay 8 Texas 3
 Anaheim 9 Baltimore 3

Lundi 2 septembre
 Ligue américaine
 Chicago White Sox 5 Toronto 3
 Cleveland 11 Detroit 1
 Boston 8 N.Y. Yankees 4
 Oakland 7 Kansas City 6
 Seattle 5 Minnesota 2

Interligue
 Texas 7 Houston 2
Mardi 3 septembre
 Boston à N.Y. Yankees
 Chicago White Sox à Toronto
 Cleveland à Detroit
 Texas à Baltimore
 Anaheim à Tampa Bay

Mercredi 4 septembre
 Minnesota à Seattle, 18h35.
 Boston à N.Y. Yankees, 19h05.
 Chicago White Sox à Toronto, 19h05.
 Cleveland à Detroit, 19h05.
 Texas à Baltimore, 19h05.
 Anaheim à Tampa Bay, 19h15.
 Kansas City à Oakland, 22h05.

Jeudi 5 septembre
 Detroit à N.Y. Yankees, 19h05.
 Texas à Baltimore, 19h05.
 Toronto à Boston, 19h05.
 Anaheim à Tampa Bay, 19h15.
 Cleveland à Chicago White Sox, 20h05.

Vendredi 6 septembre
 Anaheim à Baltimore, 19h05.
 Detroit à N.Y. Yankees, 19h05.
 Toronto à Boston, 19h05.
 Texas à Tampa Bay, 19h15.
 Cleveland à Chicago White Sox, 20h05.
 Oakland à Minnesota, 20h05.
 Seattle à Kansas City, 20h05.

Parties d'hier non comprises

LIGUE AMÉRICAINNE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Anaheim	82	54	603	—
Seattle	81	57	587	2
Boston	77	58	570	4½

Parties d'hier non comprises

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Minnesota	80	59	576	—
Chicago	67	70	489	12
Cleveland	60	76	441	18½
Kansas City	55	83	399	24½
Detroit	50	87	365	29

Parties d'hier non comprises

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Oakland	87	51	630	—
Anaheim	82	54	603	4
Seattle	81	57	587	6
Texas	61	75	449	25

Parties d'hier non comprises

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Minnesota	80	59	576	—
Chicago	67	70	489	12
Cleveland	60	76	441	18½
Kansas City	55	83	399	24½
Detroit	50	87	365	29

Parties d'hier non comprises

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Oakland	87	51	630	—
Anaheim	82	54	603	4
Seattle	81	57	587	6
Texas	61	75	449	25

Parties d'hier non comprises

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff
Minnesota	80	59	576	—
Chicago	67	70	489	12
Cleveland	60	76	441	18½
Kansas City	55	83	399	24½
Detroit	50	87	365	29

Parties d'hier non comprises

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff

Savard: «Une situation unique»

Le Canadien et le clan Théodore ont rendez-vous demain

Guy Robillard

LAVAL (PC)

Le Canadien et le clan José Théodore ne se sont toujours pas entendus, mais les négociations progressent et le président Pierre Boivin, pour un, est bien confiant que le gardien va signer son nouveau contrat avant le début du camp d'entraînement.

«Le bon côté, c'est qu'on va se parler encore jeudi», a déclaré Théodore avant le tournoi de golf du Canadien, hier.

Le gardien a par ailleurs été très discret sur l'allure des négociations, répétant qu'il sera en mesure d'en dire plus après la prochaine rencontre entre son agent Don Meehan et André Savard, qui se fait accompagner de son bras droit Julien Brisebois, l'expert comptable.

Il n'a jamais été question que le populaire athlète ne se présente pas à Laval-sur-le-Lac.

«Ce n'est pas au monde de payer le prix parce que je n'ai pas de contrat, a insisté Théodore. Les gens paient le prix pour voir des joueurs du Canadien.»

«Ça progresse»

Savard n'est pas entré davantage dans les détails.

«On sent que ça progresse mais par contre, rien n'est finalisé», a-t-il résumé, ajoutant que les discussions se déroulent dans une bonne ambiance et que «les deux parties veulent une conclusion avant la fin du camp.»

Savard souhaite toujours régler cette affaire le plus tôt possible, mais pas à n'importe quel prix, a-t-il insisté,



archives PC

José Théodore viserait une entente de 12 millions \$ US pour deux ans.

puisqu'il y a des normes à respecter et du bon sens». Cela dit, le directeur général a con-

venu que le cas de Théodore «est peut-être une situation unique». C'est-à-dire que le gagnant du trophée Hart n'a pas fait ses preuves depuis très longtemps mais qu'il a déjà atteint des sommets exceptionnels.

Savard a indiqué que les offres du Canadien ne sont plus les mêmes qu'au début.

«On est concient, on réagit», a-t-il dit, sans vouloir révéler si le clan Théodore avait de son côté abaissé ses demandes parce qu'il ne veut pas négocier sur la place publique.

«Si jamais on n'aboutit pas, à ce moment-là on va fournir plus d'explications.»

Savard n'a pas caché non plus qu'il souhaiterait faire signer un contrat de longue durée au jeune gardien, qui aura seulement 26 ans le 13 septembre, le premier jour du camp d'entraînement à Vail. Mais les demandes du clan Théodore seraient aussi élevées.

Les derniers chiffres avancés parlent d'offres de 19 millions \$ US pour quatre ans ou de 9 millions \$ pour deux ans, alors que Théodore demanderait 12 millions \$ pour deux ans.

Boivin optimiste

Le président Pierre Boivin est quant à lui optimiste.

«C'est normal que ce soit long, a-t-il dit. Pour le moment, on garde les discussions confidentielles. Il reste encore 10 jours avant le début du camp d'entraînement et tout le monde à l'intention de négocier de bonne foi. D'ici à 10 jours, tout devrait être réglé, du moins je l'espère.»

Les négociations se déroulent dans une bonne ambiance, a-t-il rappelé à son tour, «ce qui nous permet de croire que ça va se régler.»

Zednik pourrait rater le début du camp

LAVAL (PC)

Outre José Théodore, Richard Zednik est le seul autre joueur du Canadien sans contrat à une dizaine de jours du camp d'entraînement.

«C'est tranquille», a dit André Savard à propos des négociations avec son agent David Schattia.

Le directeur général a tenu à préciser que le dossier de Théodore ne l'a aucunement empêché de consacrer tout le temps nécessaire à celui de Zednik.

«Mais encore une fois, a-t-il précisé, il faut respecter la logique et le bon sens. On lui a fait une bonne offre et je suis pas mal confiant qu'on va arriver à une entente, même si ce ne sera peut-être pas avant le début du camp.»

Zednik n'était pas au tournoi de golf mais ce n'était pas nécessairement à cause de son contrat non signé. Ce tournoi avait lieu une dizaine de jours avant le début du camp cette année, et deux autres Européens ne sont pas encore arrivés au pays, soit Andrei Markov et Jan Bulis.

Jeff Hackett était également absent à Laval-sur-le-Lac. Son opération à l'épaule lui a interdit le golf cet été, mais il est attendu au début du camp d'entraînement.

Francis Bouillon n'était pas là non plus, mais il avait une vraie bonne raison: sa conjointe vient d'avoir des jumeaux.

Le nouveau venu Mariusz Czerkawski et Oleg Petrov n'ont pas joué au golf, mais ils étaient attendus pour le souper.

L'autre nouvelle acquisition d'André Savard, Randy McKay, était là lui, et visiblement heureux, répétant son bonheur d'avoir la chance de porter les couleurs de l'équipe de sa veille natale.

Même si le cas de José Théodore est probablement unique et qu'il est conscient qu'il pourrait influencer d'autres négociations à venir à travers la Ligue nationale, André Savard a assuré qu'il n'a jamais senti de pression imposée par les dirigeants d'autres équipes ou de la LNH.

Koivu est «heureux et en santé»

LAVAL (PC)

On n'en était qu'au tournoi de golf, une dizaine de jours avant le début du camp d'entraînement qui se mettra en branle au Colorado, chez le propriétaire George Gillett, mais déjà le Canadien est en avance sur l'an dernier.

Cette fois, en effet, Saku Koivu s'est présenté au tournoi, en santé en plus. Il y a un an, il avait plutôt pris le chemin de l'hôpital, où de bien mauvaises nouvelles l'attendaient.

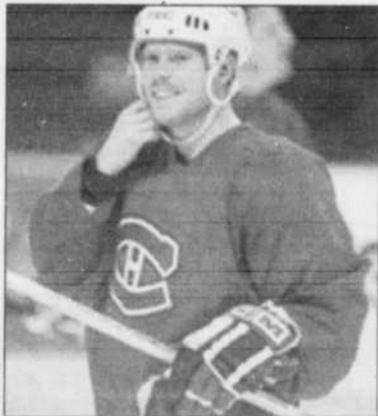
«Je me sens bien et je suis vrai-

ment heureux d'être ici et en santé», a répété le capitaine du Canadien avant le début du tournoi de golf annuel.

Arrivé de Finlande un jour plus tôt que prévu, Koivu était déjà sur la glace avec d'autres joueurs du Canadien et de la LNH, hier, à Pierrefonds.

«Après ce que j'ai vécu, l'an dernier (c'est dans l'avion qu'il avait ressenti les premiers violents symptômes de son cancer à l'abdomen), j'étais un peu nerveux durant le voyage, a-t-il admis. Quand nous sommes arrivés à Dorval, mon épouse m'a dit que le vol s'était mieux passé qu'il y a un an...»

Koivu a répété qu'il n'a pas encore retrouvé la pleine forme qui était la sienne avant sa maladie. Il manque



archives PC

Koivu à la suite de son retour au jeu, la saison dernière.

notamment encore un peu d'endurance, mais il est proche.

«Je suis confiant après ce que j'ai pu faire à la fin de la saison dernière», dit-il en faisant référence à son impressionnant retour au jeu.

Koivu devra passer des tests plus spécifiques d'ici la fin de semaine pour s'assurer que son cancer est toujours en rémission. Les médecins ont dit franchement qu'il faudra attendre environ cinq ans avant de parler de guérison et qu'il y avait presque 50 pour cent de risques que la maladie réapparaisse.

«Je suis un peu nerveux avant de passer ces tests, n'a pas caché Koivu. Mais en même temps, je veux être rassuré.»

Deux jours avant son combat
Clavardez avec **Éric Lucas**
mercredi à midi



cyberpresse.ca

www.cyberpresse.ca/clavardage

20054V

En bref

Mike Veilleux en avance à Mirabel

MIRABEL (PC) — Mike Veilleux a ramené une carte de 69, trois coups sous la normale, hier, pour occuper le poste de commande à l'issue du premier parcours du championnat senior Strata disputé sur les allées du club de golf Le Victorien de Mirabel.

Le professionnel de la Vallée du Richelieu détenait une avance de deux coups sur Duke Doucet (Summerlea). Il avait une avance de trois coups aux dépens du vétéran Jack Bissegger (Rive-Sud) et de Daniel Comeau (Glendale). Ces derniers étaient à égalité au troisième rang, un coup devant Rénald Guilbeault.

Guilbeault a toutefois remporté le concours franc-tireur et la bourse de 250 \$ s'y rattachant, ayant placé son deuxième coup à six pouces de la coupe, au trou numéro 9, sur une distance de 140 verges.

Michel Dubreuil, du club Inverness, a remis une carte de 82, hier.

Rivera veut revenir

TAMPA, Floride (AP) — L'as releveur Mariano Rivera des Yankees de New York, dont le nom est présentement sur la liste des blessés en raison d'un malaise à l'épaule droite, envisage de lancer de nouveau cette saison.

«C'est ce que nous envisageons, a mentionné Rivera, mardi, après un exercice. Je suis toujours optimiste.»

Rivera se soumet à un programme de repos et d'exercices au complexe des ligues mineures des Yankees. Il a ajouté qu'il ne sait pas encore quand il recommencera à lancer mais ce pourrait être d'ici la semaine prochaine.

Le nom du releveur vedette a été placé sur la liste des blessés pour la troisième fois cette saison, le 19 août. Avant cette saison, Rivera avait été contraint à l'inactivité à une seule reprise.

Rivera présente une fiche de 1-4 avec 27 victoires préservées et une moyenne de 2,85.

Décès de Claude Larochelle

QUÉBEC (PC) — Le chroniqueur sportif Claude Larochelle est décédé lundi à l'âge de 71 ans, des suites d'une longue maladie, plongeant dans le deuil le monde du journalisme sportif.

Dans le milieu, il était considéré comme l'un de ceux qui ont révolutionné le journalisme sportif. Il aimait se décrire comme un journaliste de combat et il avait d'ailleurs amorcé sa carrière en lançant *Sport Revue*, un magazine qui présentait une facture différente avec plein d'entrevues avec des vedettes de la scène sportive et des commentaires sur l'activité dans le monde du sport.

Son intronisation au Temple de la Renommée du hockey, en 1989, reflète très bien la réputation qu'il s'était bâtie non seulement au Canada, mais en Amérique du Nord et même en Europe.

Coincidence, l'ancien directeur des pages sportives du *Soleil* est décédé la même journée que commençait la Série du Siècle, il y a 30 ans, entre l'Union soviétique et le Canada. Une série qu'il avait suivie avec passion.

«Nous sommes de bonnes gens»

Omar Sheika, un Palestinien, entend bien détrôner Éric Lucas

MONTRÉAL (PC)

Omar Sheika ne veut pas seulement remporter le titre des super moyens du Conseil mondial de la boxe (WBC); il aspire aussi à devenir un exemple à suivre pour les gens de descendance palestinienne, comme lui.

Sheika est né aux États-Unis de parents palestiniens et a grandi à Paterson, au New Jersey.

C'est là, à l'âge de 15 ans, qu'il a commencé à pratiquer la boxe sous la férule du vétéran entraîneur Lou Duva.

Sheika (23-3-0, 16 KO) tentera de détrôner Éric Lucas (35-4-3, 13 KO) vendredi soir au Centre Bell, jadis le Centre Molson.

Motivé

Négligé des parieurs à sept contre cinq, Sheika, neuvième aspirant au titre de la WBC, ne manque pas de motivation.

«Aucun Palestinien n'a été champion du monde, a rappelé le challenger, mardi, après avoir participé à une séance publique d'entraînement devant quelque 200 amateurs.

«Les Palestiniens ont besoin d'une personne comme moi pour parler en leur nom et rappeler au reste du monde que nous sommes de bonnes gens, a ajouté Sheika, qui s'attend à recevoir le soutien de parents et amis, vendredi soir, à Montréal.

«Certaines personnes clament que nous sommes mauvais, mais ce n'est que de la politique. En devenant champion, je sais que je pourrais m'afficher publiquement et dire la vérité au sujet de mon peuple et de ma religion.»

Loin d'un extrémiste

Depuis les attaques terroristes du 11 septembre 2001, les citoyens du Moyen-Orient sont plus ou moins bien perçus en Amérique du Nord. Sheika, lui, n'a rien d'un extrémiste.

«Je suis fier d'être un Musulman, mais je suis également fier d'être un Américain, a-t-il clamé. Je veux montrer que nous sommes tous des êtres

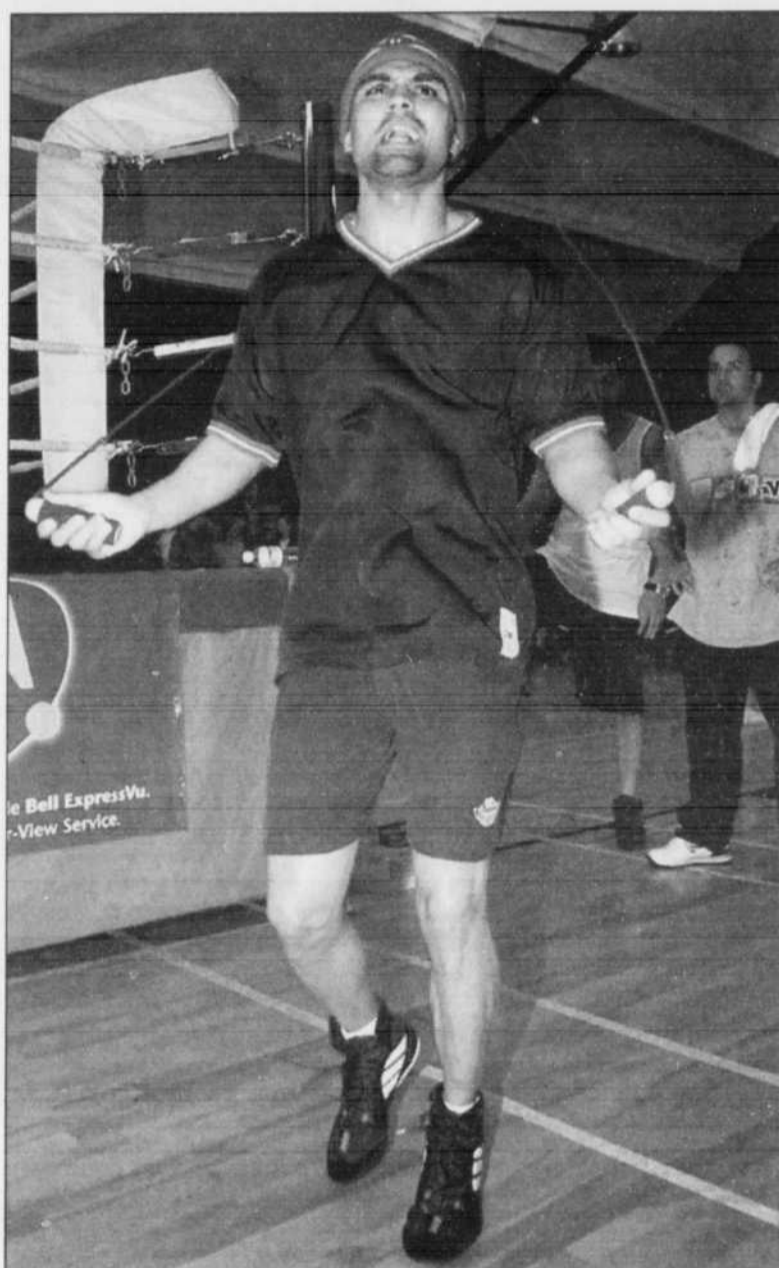


photo PC

Omar Sheika, photographié à l'entraînement hier, entend jouer un vilain tour à Éric Lucas vendredi soir.

humains qui devraient être traités sur le même pied.

«C'est triste de voir ce qui se passe au Moyen-Orient, a-t-il renchéri, mais j'espère pouvoir apporter une contribution positive. À Montréal, vous voyez des gens de toutes les races; pourquoi

n'en est-il pas ainsi là-bas?, se questionne-t-il.

«Ils devraient tous vivre ensemble sur cette merveilleuse terre sainte. Les Palestiniens et les Israéliens y résident depuis très longtemps, et cette situation ne changera jamais. Cet Etat ne

deviendra jamais totalement israélien, ni totalement palestinien. Les deux peuples doivent donc apprendre à y vivre ensemble.»

Un boxeur agressif

Lorsqu'il enjambe les câbles, Sheika laisse derrière lui ce côté pacifiste.

Il est plutôt reconnu pour son style agressif et ses coups en puissance. Ces qualités font de Sheika le rival le plus inquiétant pour Lucas depuis sa conquête du titre aux mains de Glenn Catley, le 10 juillet 2001.

«Je n'irai pas jusqu'à dire qu'il est le meilleur boxeur que j'ai affronté, mais il est le plus dangereux, a encore admis Lucas, hier.

«Il est très agressif et il ne ménage pas ses énergies. Il donne tout ce qu'il a.»

Sheika en sera à son deuxième combat de championnat du monde en carrière.

À sa première tentative, le 12 août 2000 au stade Wembley de Londres, il avait subi un revers par mise hors de combat au cinquième assaut face au Gallois Joe Calzaghe.

Sheika s'est relevé de cette défaite en signant trois victoires expéditives, dont une contre Stéphane Ouellet par mise hors de combat au deuxième round, le 7 avril 2001 à Las Vegas.

Il a cependant perdu lors de sa dernière sortie sur le ring, par mise hors de combat technique au quatrième assaut aux mains de l'Américain Thomas Tate.

Sheika avait expédié son rival au tapis en deux occasions, mais l'arbitre a mis un terme à l'affrontement à cause d'une coupure et d'une enflure à l'un des yeux de Sheika.

Intelligent

«Omar frappe avec autorité, il est intelligent et il se déplace très bien dans le ring, affirme Lou Duva.

«Lucas devrait être plus spectaculaire pour le public et plus agressif dans l'arène, a ajouté Duva. Il est un spécialiste de la contre-attaque. Et après? Ça ne fait pas un combat. Omar devra être l'agresseur.»

Carpentier et Tracy feront équipe

MONTRÉAL (PC)

Patrick Carpentier et Paul Tracy sont sur le point de signer des ententes avec l'équipe Player's-Forsythe, ce qui permettrait de réunir au sein de la même écurie de la série CART les trois pilotes canadiens la saison prochaine.

Selon des informations publiées hier, Tracy aurait déjà signé son contrat et Carpentier l'imiterait d'ici la fin de la semaine, mais un porte-parole de Player's a précisé que rien n'avait encore été finalisé.

«Les discussions se poursuivent avec Tracy mais, pour l'instant, nous n'avons rien à annoncer, a déclaré

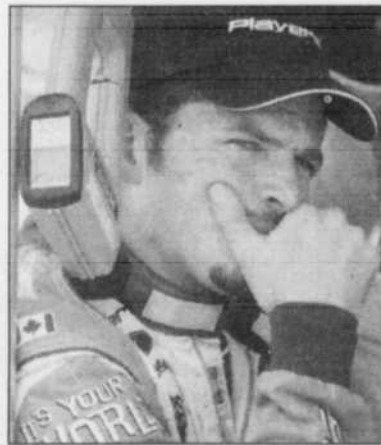


photo PC

Patrick Carpentier

François Carter. C'est la même chose avec Carpentier.

«Une entente est imminente dans les deux cas mais ils négocient toujours.»

Le *Journal de Montréal* rapportait dans son édition d'hier que Tracy avait signé un contrat de deux ans d'une valeur de 3 millions \$ US par saison, tandis que Carpentier était sur le point d'accepter une entente de deux ans qu'on évalue à 1,5 million \$ par année.

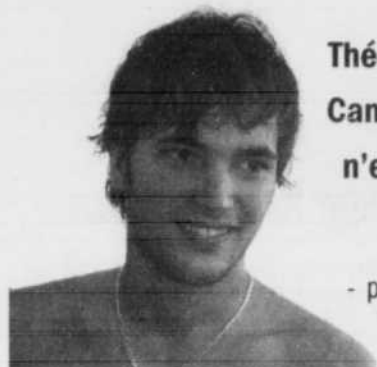
Si ces informations se confirment, Tracy et Carpentier seraient réunis à Alexandre Tagliani de Lachenaie, toujours sous contrat avec Player's pour la saison 2003, au sein d'une équipe ayant le potentiel pour dominer le

championnat CART.

Tracy de Toronto, qui compte 19 victoires en carrière au championnat CART, est actuellement avec l'équipe Green. Carpentier et Tracy auraient reçu l'assurance de la part du copropriétaire Gerald Forsythe d'avoir un volant en 2004, même si Player's devait se retirer de la course automobile en octobre 2003 pour respecter les dispositions de la loi antitabac.

«Ça change la situation, a reconnu Carpentier lorsque joint au téléphone par le quotidien montréalais. Ça m'assure d'une année de plus de salaire en série CART.

«Mes chances, que j'estimais à 1,2 pour cent il y a un mois, s'élèvent maintenant à 95,2 pour cent!»



**Théodore et le
Canadien: rien
n'est encore
réglé**

- page 33 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL
Ligue nationale
Philadelphie 6 Montréal 7
Pittsburgh 3 Atlanta 0
Cincinnati 1 St. Louis 3
Floride 3 New York 2
Ligue américaine
Chicago 5 Toronto 4
Texas 7 Baltimore 1
Cleveland 0 Baltimore 4
Boston 2 New York 4
Anaheim 10 Tampa Bay 2

43 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 04 SEPTEMBRE 2002

L'IMPACT ENTAME LES SÉRIES

- page 40 -

Venus... à l'arraché

Elle et sa soeur poursuivent leur chemin à New York

NEW YORK (PC)

Venus Williams a fait un pas de plus vers une autre finale qui l'opposerait à sa soeur, hier, lorsqu'elle a vaincu non sans peine l'Américaine Chanda Rubin 6-2, 4-6, 7-5 aux Internationaux des États-Unis.

Venus, classée deuxième tête de série, s'est inclinée en finale face à sa soeur à Roland-Garros et Wimbledon, cette année.

Les deux soeurs ont donc enlevé trois des quatre derniers tournois du Grand Chelem, en commençant par la victoire de Venus aux Internationaux américains l'année dernière.

Au tour suivant, Venus affrontera Monica Seles, qui a eu raison de Martina Hingis 6-4, 6-2.

Seles, âgée de 28 ans, vise un neuvième titre en Grand Chelem, un troisième à New York où elle s'est imposée en 1991 et 1992.

À l'orée de ses 22 ans (le 30 septembre), Hingis, qui poursuit son retour à la compétition après une opération à la cheville, a pour sa part enregistré son plus mauvais résultat aux Internationaux américains depuis sa première participation en 1995 lorsqu'elle avait aussi disparu en huitièmes de finale. Elle a atteint au minimum le stade des demi-finalistes les six années suivantes, s'imposant en 1997.

Auparavant, Rubin, 14e tête de série, a presque réussi à mettre fin à l'hégémonie des soeurs Williams avec une performance inspirée. Elle a pris le contrôle du jeu au début du

deuxième set, l'a perdu au début du troisième et elle a ensuite comblé un déficit de 4-1 pour donner une dernière frayeur à Williams.

«Je n'ai pas connu ma meilleure journée aujourd'hui, a confié Williams. J'ai raté plusieurs courtes balles. C'était étrange mais j'ai essayé de garder mon calme.»

Williams, qui a commis 41 fautes directes pour autant de points gagnants, a cédé son service à cinq reprises, chose qui ne lui était arrivée qu'une seule fois auparavant, face à l'Australienne Alicia Molik au 2e tour.

Il faut dire que Rubin s'est défendue avec hargne, elle qui a subi une deuxième intervention au genou en deux ans et qui est revenue au jeu seulement début mai à Berlin.

Davenport revient de l'arrière

Plus tard en après-midi, Lindsay Davenport, quatrième tête de série, est devenue la première demi-finaliste du tableau du simple féminin.

Pour accéder à cette étape, elle a toutefois dû revenir de l'arrière, l'emportant 3-6, 6-0, 6-2 contre la Russe Elena Bovina.

Davenport a atteint les demi-finales des cinq tournois auxquels elle a participé depuis son retour au jeu, après avoir subi une opération arthroscopique au genou, en janvier.

Elle affrontera Serena Williams, la favorite, qui n'a fait qu'une bouchée de la talentueuse slovaque Daniela Hantuchova (11e), 6-2, 6-2.

Kuerten éliminé

Gustavo Kuerten cherche encore

une façon de briser la glace lors d'un tournoi du grand chelem disputé sur une surface autre que la terre battue.

Kuerten, triple vainqueur des Internationaux de France, a subi l'élimination au quatrième tour, hier, 6-3, 7-6 (6), 6-7 (5), 7-6 (4) aux mains du Néerlandais Sjeng Schalken, classé 24e.

Kuerten était devenu le premier joueur en 31 ans d'histoire aux Internationaux des États-Unis à ne pas être classé parmi les têtes de série un an après en avoir été le favori. Le Brésilien avait raté deux mois d'action à compter de février en raison d'une blessure à une hanche, a déjoué bien des experts en éliminant le Russe Marat, deuxième tête de série, dès la deuxième ronde du tournoi.

Schalken affrontera le Chilien Fernando Gonzalez (28e), qui a évincé le Français Arnaud Clément en trois manches, 6-4, 6-2, 6-3.

Roddick avance

En soirée, le jeune Américain Andy Roddick (11e) s'est relevé après avoir perdu la première manche, et il a éliminé l'Argentin Juan Ignacio Chela (26e) en quatre manches, 5-7, 6-4, 6-4, 6-4.

Roddick a atteint les quarts de finale même s'il a été dominé au chapitre des aces, dix contre 13. Il n'a cependant commis que deux doubles fautes, deux de moins que son adversaire.

Roddick attendait l'issue du dernier match de quatrième tour, mettant aux prises l'Américain Pete Sampras, 17e tête de série, et l'Allemand Tommy Haas, classé troisième.

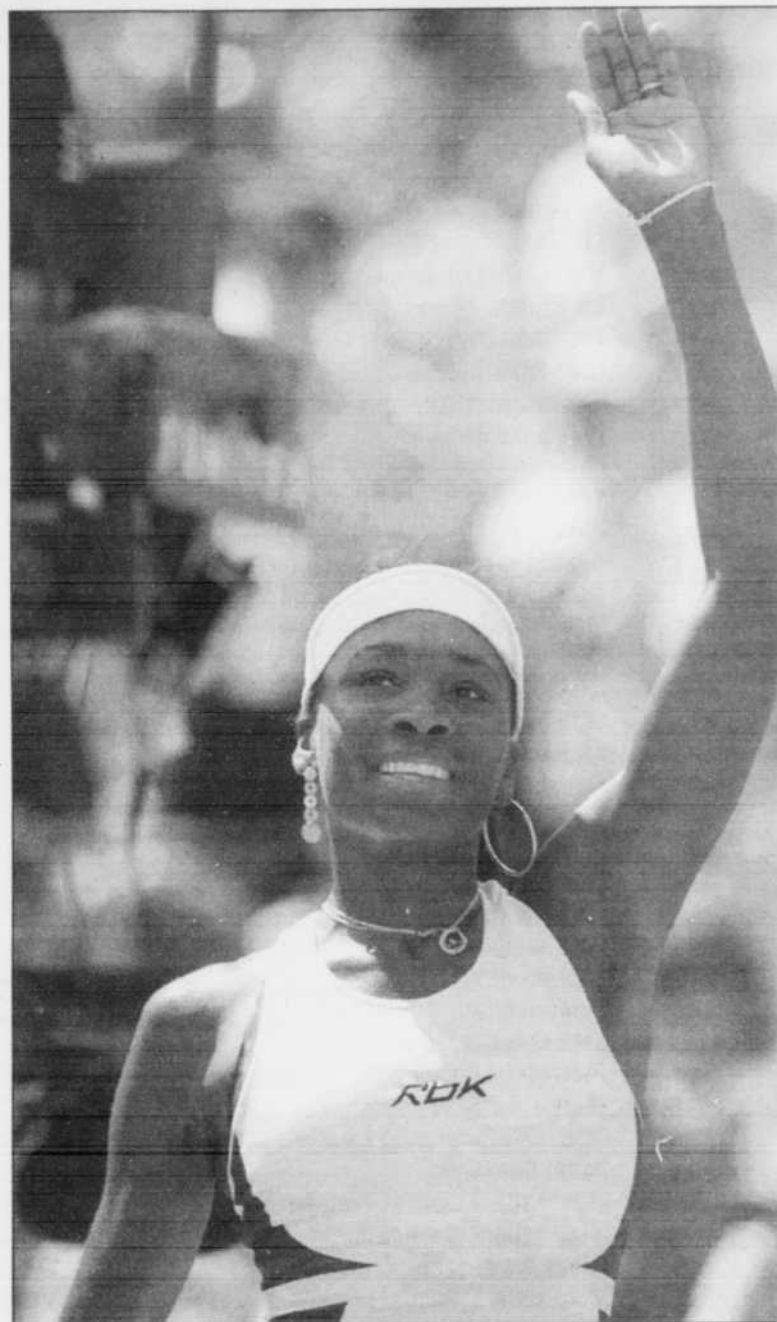


photo AP

Venus Williams n'a pas joué son meilleur tennis, hier, mais elle s'est tout de même sauvée avec la victoire. Elle affrontera Monica Seles au tour suivant.

Des circuits et un triple-jeu pour les Expos!

MONTRÉAL (PC)

Il pleuvait fort sur Montréal hier soir. On a entendu le tonnerre à l'intérieur du Stade olympique et on l'a même vu...

Les Expos ont frappé deux circuits de trois points et ils ont aussi réussi un triple-jeu pour finalement l'emporter 7-6 en 10 manches devant seulement 3879 personnes.

Ils ont porté leur fiche à domicile à 41-28 et ils se sont assurés de présenter une moyenne de ,500 au Stade

olympique pour la première fois depuis 1997 (45-36).

Brad Wilkerson a produit le point décisif à l'aide d'un simple contre Terry Adams (5-9) à la 10e après un double du frappeur suppléant Matt Cepicky et un amorti-sacrifice d'Andy Chavez.

Fernando Tatis et Andres Galarraga ont claqué des circuits de trois points tandis qu'à la septième, les Expos ont réussi un triple-jeu, le 11e de leur histoire, leur premier depuis mai 2000.

Marlon Anderson a d'abord été retiré au bâton, puis Placido Polanco a été pris en souricière entre le premier et le deuxième but après avoir

arrêté sa course sur une tentative de vol, et Travis Lee a été retiré par un relais d'Orlando Cabrera en retraitant au troisième but.

Colon Bartolo Colon n'était pas à son mieux. En sept manches, il a alloué six points, quatre mérités, 10 coups sûrs et un but sur balles alors qu'il était opposé à Brandon Duckworth pour la deuxième fois en six jours.

Duckworth, lui, a accordé six points, sept coups sûrs et un but sur balles intentionnel, une passe gratuite qu'il a donnée Vladimir Guerrero avant le circuit de trois points de Galarraga.

Joey Eischen (4-1) a remporté la

victoire en relève. Il a travaillé une manche et deux tiers en relève sans permettre à un seul coureur d'atteindre les sentiers.

Tony Armas (8-12) sera au monticule ce soir.

En direct d'Ottawa

Par ailleurs, Andy Chavez, qui a été rappelé des Lynx d'Ottawa, a entrepris le match comme voltigeur et il occupait le premier rang du rôle des frappeurs.

Chavez est l'un des trois joueurs des Lynx qui ont été invités hier à ter-

miner la saison avec les Expos. Les autres sont les lanceurs Sun Woo Kim et Tim Drew.

Peter Bergeron n'a pas été rappelé pour des raisons dites «économiques».

Au petit écran

TENNIS
Le U.S. OPEN
(TSN, 11h et 19h;
RDS, 13h et 19h)

Méga

Poursuit jusqu'au 7 sept.
Hâtez-vous ! Qtés limitées.
Premiers arrivés...

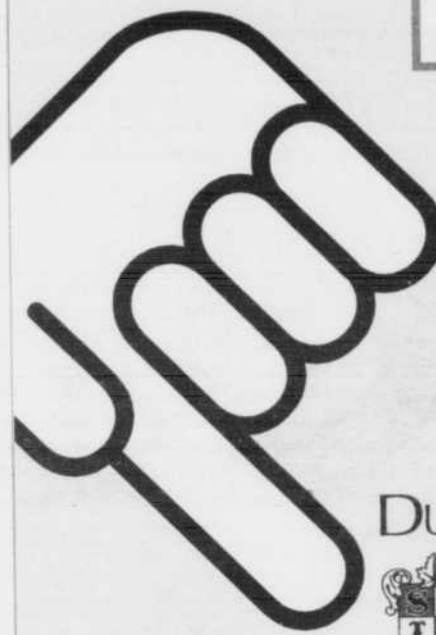
LIQUIDATION AVANT INVENTAIRE

À voir absolument !

- ARTICLES DE DÉCORATION
- MEUBLES
- MATELAS

	Prix rég.	Spécial
52280	759 \$	579 \$
49542	1449 \$	899 \$
46883/54587	249 \$	949 \$
33716	179 \$	879 \$
54555/54559	1799 \$	1 299 \$
54547/54551	1799 \$	1 299 \$
22450	429 \$	299 \$
42929/42930	2169 \$	1 599 \$
36807	289 \$	899 \$
36810	369 \$	279 \$
58744 et +	3679 \$	2 699 \$
47441 et +	2599 \$	1 995 \$
54408 et +	4399 \$	2 999 \$
48883	1189 \$	859 \$
48882	1939 \$	1 459 \$
64104	1199 \$	839 \$
54683	1899 \$	1 399 \$
50772	2939 \$	2 229 \$
38911	3449 \$	2 499 \$
56887	3289 \$	2 799 \$
57926/57927	499 \$	399 \$
61263/61264	1099 \$	1 099 \$
64980	1099 \$	1 099 \$
60303/60304	749 \$	599 \$
65196	2079 \$	1 899 \$
63527/63526	619 \$	499 \$
900115	1399 \$	999 \$
32126	4999 \$	3 999 \$
63066/67/68	749 \$	639 \$
59288/289	2299 \$	1 799 \$
42105	1139 \$	899 \$
49935 et +	1899 \$	1 589 \$
48716	4279 \$	3 569 \$
51142/44	1999 \$	1 699 \$
46244/45/46	2359 \$	1 695 \$
35713	2807 \$	2 499 \$
46828/29	2569 \$	1 849 \$
45118	4448 \$	3 299 \$
57700/57699	1859 \$	1 489 \$
59260	3399 \$	2 499 \$
62357	4579 \$	3 699 \$
53552	2459 \$	1 999 \$
55242	859 \$	659 \$
57799	1099 \$	899 \$
65219/20	859 \$	649 \$
59732	549 \$	399 \$
62440	599 \$	399 \$
42265	1099 \$	899 \$
900266	729 \$	429 \$
	1 632,99 \$	1 199 \$

Beaucoup d'autres articles à liquider.
Surveillez les étiquettes jaunes dans tous nos départements.



Jusqu'à

50%

de rabais*

DUTAILIER THER-A-PEDIC

SOUTH SHORE RIVE SUD VR FURNITURE INC.

LA-Z-BOY

SIMMONS

MEUBLES GEMO

24 VERSEMENTS EGAUX SANS INTÉRÊT**

* Sur articles sélectionnés.

** Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.

633, RUE DUFFERIN, GRANBY 372-5896

LIVRAISON SANS FRAIS DANS UN RAYON DE 100 KM (Meubles Géo).